叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死亡之时(a Time To Die) 000001

2. 死亡之时(a Time To Die) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡之时(A time to die)
第1/2页

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ]
A **TIME** **TO** **DIE**
一个 时间 到 死

死亡时刻

[baɪ] ['hærəld] ['kæˌlɪn]
By **HAROLD** **CALIN**
经过 哈罗德 卡林

作者：哈罗德·卡林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[kæpt] . ['kɪŋzˌfɔːrd] [kliːvd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Capt **.** **Kingsford** **cleaved** **the** **depths** **of** **space** **in** **a**
船长 . 金斯福德 劈裂 这 深度 的 空间 在 一个

金斯福德上尉劈开了太空深处

[ˌmɒnəʊməˈnaɪəkəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['devə)l] .
monomaniacal **search** **for** **his** **personal** **devil** **.**
单恋 搜索 为了 他的 个人的 魔鬼 .

他痴迷地寻找着自己的心魔。

[ðə; ði]
The
这

这

[teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,
tale **of** **what** **happens** **when** **he** **finds** **it** **is** **reminiscent** **,**
故事 的 什么 发生 什么时候 他 发现 它 是 令人怀念的 ,

他发现它之后发生的故事令人回味无穷。

[ɒn][ə; eɪ]['kɒzmɪk] [skeɪl] , [ɒv; əv]['mɒbɪ] [dɪk] .
on **a** **cosmic** **scale** **,** **of** **Moby** **Dick** **.**
在 一个 宇宙 规模 , 的 莫比 迪克 .

从宇宙尺度来看，就像《白鲸记》一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri]
For **every**
为了 每一个

对于每一个

[mæn][laɪk] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [weɪl] ?
man **like** **Kingsford** **,** **is** **there** **a** **white** **whale** **?**
男人 喜欢 金斯福德 , 是 那里 一个 白色的 鲸 ?

像金斯福德这样的人，是否存在白鲸?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
Amazing **Stories** **June** **1961** **.**
惊人的 故事 六月 - .

《惊奇故事》1961年6月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [breɪv] [men] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .
Heroes **are** **not** **brave** **men** **;** **they** **are** **the** **fortunate** **victims** **of** **circumstance** **.**
英雄 是 不是 勇敢的 男人 ; 他们 是 这 幸运 受害者 的 环境 .

英雄并非勇敢之人；他们是幸运的机遇的受害者。

[ðeɪ] [pəˈfɔːm] [æn; ən][ækt][ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪz] [wɪð] [ðæt] [laɪf] .
They **perform** **an** **act** **in** **life** **for** **which** **one** **usually** **pays** **with** **that** **life** **.**
他们 履行 一个 行为 在 生活 为了 哪个 一 通常 支付 和 那 生活 .

他们一生中做出的某些行为，通常会付出生命的代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ['aʊtkʌm] .
But **they** **do** **it** **with** **an** **unusual** **outcome** **.**
但 他们 做 它 和 一个 异常 结果 .

但他们却得到了一个不同寻常的结果。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][daɪ] .
They **do** **not** **die** **.**
他们 做 不是 死 .

它们不会死。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] .
So **they** **are** **heroes** **.**
所以 他们 是 英雄 .

所以他们是英雄。

['kæptɪn] ['rɒbət] ['kɪŋzˌfɔːrd] [rɪˈtɜːnd] [əˈlaɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][æl'debərən] [ɪks]
Captain **Robert** **Kingsford** **returned** **alive** **from** **the** **first** **expedition** **to** **Aldebaran** **IX**
队长 罗伯特 金斯福德 返回 活 从 这 第一的 远征 到 毕宿五 第九章
.
:
.

罗伯特·金斯福德船长从第一次前往毕宿五九号星的探险中活着回来了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊn] .
He **returned** **alone** **.**
他 返回 独自的 .

他独自一人返回。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]['sekənd][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
He **also** **commanded** **the** **second** **expedition** **.**
他 还 命令 这 第二 远征 .

他还指挥了第二次远征。

[ai][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ， [stɪl] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sekənd]
I **was** **,** **or** **perhaps** **I** **should** **say** **,** **still** **am** **executive** **officer** **on** **this** **second**
我 曾是 ， 或者 也许 我 应该 说 ， 仍然 是 管理人员 官 在 这 第二
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

我曾是，或者应该说，现在仍然是第二次探险的执行官。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , ['kɪŋzˌfɔ:rd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] .
If **there** **is** **ever** **a** **third** **expedition** **here** **,** **Kingsford** **will** **not** **be** **the** **commander** **.**
如果 那里 是 曾经 一个 第三 远征 这里 ， 金斯福德 将要 不是 是 这 指挥官 .

如果将来有第三次探险，金斯福德将不会担任指挥官。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
This **time** **he** **did** **not** **become** **a** **hero** **.**
这 时间 他 做过 不是 变得 一个 英雄 .

这一次他没能成为英雄。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['stju:pɪd] , ['veri] [ded] [mæn] .
He **became** **a** **very** **stupid** **,** **very** **dead** **man** **.**
他 成为 一个 非常 愚蠢的 ， 非常 死的 男人 .

他变得非常愚蠢，而且死得很惨。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [fɔ:θ] [tʊə(r)][ɒv; əv]['dju:ti][ɪn][es] [fɔ:s] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I **finished** **my** **fourth** **tour** **of** **duty** **in** **S** **Force** **about** **nine** **years** **ago** **.**
我 完成的 我的 第四 旅游 的 责任 在 S 力量 关于 九 年 前 .

大约九年前，我结束了在S部队的第四次服役。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tʊr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [es] [fɔ:s] ,
The **third** **and** **fourth** **tours** **,** **as** **you** **know** **if** **you** **are** **familiar** **with** **S** **Force** **,**
这 第三 和 第四 旅游 ， 作为 你 知道 如果 你 是 熟悉的 和 S 力量 ，
[wɜ:(r); wə(r)] ['vɒləntri] .
were **voluntary** **.**
是 自愿 .

如你所知，如果你熟悉 S Force，那么第三次和第四次巡回演出都是自愿的。

[tu:] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] [ðeɪ] ['fɪgə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪn] [di:p] [speɪs] [ɒn] [ə'saɪnd] ['dju:ti] .
Two **is** **the** **limit** **they** **figure** **a** **man** **should** **spend** **in** **deep** **space** **on** **assigned** **duty** **.**
二 是 这 限制 他们 数字 一个 男人 应该 花费 在 深的 空间 在 分配 责任 .

他们认为，一个人在深空执行任务的时间不应超过两天。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] , [ɔ:(r)][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
By **the** **third** **,** **if** **he** **has** **not** **achieved** **a** **command** **,** **or** **rank** **at** **the** **least** **,**
经过 这 第三 , 如果 他 有 不是 已达成 一个 命令 ， 或者 秩 在 这 至少 ，

到第三年，如果他还没有获得指挥权，或者至少还没有达到某个军衔，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ləʊð] [tu:; tə][spend] [θri:] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he **might** **be** **somewhat** **loathe** **to** **spend** **three** **years** **on** **a** **cruise** **not** **of** **his**
他 可能 是 有些 厌恶 到 花费 三 年 在 一个 巡航 不是 的 他的
[əʊn] [tʃu:zɪŋ] .
own **choosing** **.**
自己的 选择 .

他可能不太愿意花三年时间在一次并非自己选择的游轮旅行中。

['ɑ:ftə(r)][maɪ] [fɔ:θ] [tʊə(r)][ai][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæmz][ænd; ənd][gɒt][maɪ] ['kæptɪnz] ['peɪpəz] ,
After **my** **fourth** **tour** **I** **sat** **for** **exams** **and** **got** **my** **captain's** **papers** **,**
后 我的 第四 旅游 我 卫星 为了 考试 和 得到 我的 船长的 文件 ，

第四次出征结束后，我参加了考试并获得了舰长证。

[səʊ][aɪ] [saɪnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [tʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtfɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [stɑː(r)]

so	I	signed	on	for	a	two	-	tour	contract	with	an	outfit	operating	Star
所以	我	签名	在	为了	一个	二	-	旅游	合同	和	一个	全套服装	操作	星星

[klɑːs] [skaʊts] [aʊt][ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [eks] . [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

Class	Scouts	out	of	Alpha	Centauri	X	.	By	the	end	of	this	contract	,
班级	童子军	出去	的	阿尔法	半人马座	X	.	经过	这	结尾	的	这	合同	,

于是我与一家在半人马座阿尔法星X星系运营星际侦察舰的机构签订了一份为期两轮任务的合同。合同结束时，

[aɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [speɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][laɪf][ɒv; əv] [iːz] .

I'd	had	it	with	space	,	and	I	settled	down	to	a	nice	life	of	ease	.
ID	有	它	和	空间	,	和	我	定居	向下	到	一个	好的	生活	的	舒适	.

我厌倦了太空生活，决定过上舒适安逸的生活。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] .

You	know	,	fishing	and	a	house	by	the	sea	in	the	tropics	,	and	a	boat	.
你	知道	,	钓鱼	和	一个	房子	经过	这	海	在	这	热带	,	和	一个	船	.

你知道，在热带地区钓鱼，拥有一栋海边的房子，还有一艘船。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [mɪs'teɪk] .

That	,	of	course	,	is	where	I	made	my	mistake	.
那	,	的	课程	,	是	在哪里	我	制成	我的	错误	.

当然，我的错误就出在这里。

[juː; jʊ][dəʊnt] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] ['mɪəlɪ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l]

You	don't	break	the	habits	of	over	twenty	years	merely	by	putting	some	idle
你	不	休息	这	习惯	的	超过	二十	年	仅仅	经过	推杆	一些	闲置的

['wɪʃɪz] ['ɪntuː] [fʊl'fɪlmənt] .

wishes	into	fulfillment	.
愿望	进入	履行	.

你不可能仅仅通过实现一些空想就能改掉二十多年的习惯。

[aɪ] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk]['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [rɪ'taɪəmənt] [ɪz] ['prɒbəblɪ] [waɪ] [aɪ]

I	reflect	on	it	now	because	that	idiotic	notion	about	retirement	is	probably	why	I
我	反映	在	它	现在	因为	那	愚蠢的	概念	关于	退休	是	大概	为什么	我

[ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

am	here	.
是	这里	.

我现在回想起来，或许正是因为当初对退休的愚蠢想法，我才会走到今天这一步。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɒbət] ['kɪŋzˌfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ]

That	,	and	the	determination	of	Captain	Robert	Kingsford	to	be	a	hero
那	,	和	这	决心	的	队长	罗伯特	金斯福德	到	是	一个	英雄

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

除此之外，还有罗伯特·金斯福德上尉再次成为英雄的决心。

[wɪð] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] [aʊt] .

with	remaining	witnesses	to	bear	him	out	.
和	其余的	证人	到	熊	他	出去	.

还有其他证人可以证实他的说法。

[aɪ] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒn][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] ,

I	spend	so	much	talk	on	myself	at	this	point	,	incidentally	,
我	花费	所以	很多	讲话	在	我	在	这	观点	,	顺便	,

顺便一提，我现在花太多时间谈论自己了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

because	I	have	lots	of	time	in	which	to	do	this	.
因为	我	有	很多	的	时间	在	哪个	到	做	这	.

因为我有充足的时间去做这件事。

[taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [pliːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪd] [ðɪs] .

Time	to	do	anything	I	please	,	as	if	there	was	anything	to	do	beside	this	.
时间	到	做	任何事物	我	请	,	作为	如果	那里	曾是	任何事物	到	做	旁	这	.

现在是我做任何我想做的事情的时候了，好像除了这件事还有其他事情可做似的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Except	for	the	periods	of	hiding	,	of	course	.
除了	为了	这	时期	的	隐藏	,	的	课程	.

当然，躲藏时期除外。

[ðə; ði]['haɪdɪŋ]['ɪz(ə)nt][bæd] , ['aɪðə(r)] .

The	hiding	isn't	bad	,	either	.
这	隐藏	不是	坏的	,	任何一个	.

藏匿也不错。

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

One	gets	used	to	it	.
一	获得	用过的	到	它	.

人们会习惯的。

[aɪv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ,

I've	done	this	thing	,	this	writing	it	all	down	,
我已经	完毕	这	事物	,	这	写作	它	全部	向下	,

我已经做了这件事，把所有事情都写下来了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pn] [sleɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['staɪləs] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .

though	it	is	on	slates	with	a	sharp	stone	as	a	stylus	,	about	fifteen	times	.
尽管	它	是	在	石板	和	一个	锋利的	石头	作为	一个	触控笔	,	关于	十五	时代	.

虽然是用锋利的石头作为笔尖在石板上书写，但大约写了十五次。

[aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	never	found	traces	of	the	other	times	I've	written	it	,
我已经	绝不	成立	痕迹	的	这	其他	时代	我已经	书面	它	,

我从未找到过我之前写过这篇文章的痕迹。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [daʊn] .

and	somehow	I	feel	it	should	all	be	down	.
和	不知何故	我	感觉	它	应该	全部	是	向下	.

不知为何，我总觉得这一切应该都结束了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [θɔːts] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

In	the	beginning	,	just	to	express	one's	thoughts	,	even	in	writing	,	was	enough	.
在	这	开始	,	只是	到	表达	一个人的	想法	,	甚至	在	写作	,	曾是	足够的	.

起初，仅仅是表达自己的想法，哪怕是用文字表达，就足够了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmwʌn] ,

After	a	while	,	however	,	you	sort	of	want	to	talk	with	someone	,
后	一个	尽管	,	然而	,	你	种类	的	想	到	讲话	和	某人	,

但过了一段时间后，你就会想找人聊聊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .

even	if	there	is	no	one	to	talk	with	.
甚至	如果	那里	是	不	一	到	讲话	和	.

即使没有人可以倾诉。

[ai] [ges] [aɪv] [təʊld][maɪ'self] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

I	guess	I've	told	myself	this	thing	about	a	hundred	times	,	in	addition	to	the
我	猜测	我已经	讲述	我	这	事物	关于	一个	百	时代	,	在	添加	到	这

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

除了文字记载之外，我想我已经对自己说过不下百遍这句话了。

[ɪts] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

It's	changed	a	bit	with	the	tellings	.
它是	已更改	一个	少量	和	这	讲述	.

随着讲述方式的改变，内容略有不同。

['ɔːlsəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Also	,	I've	never	quite	finished	it	.
还	,	我已经	绝不	相当	完成的	它	.

而且，我一直都没能把它看完。

[səʊ]['æktʃuəli] , [aɪm] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['epɪk]['sɑːgə][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

So	actually	,	I'm	creating	the	epic	saga	of	a	race	.
所以	实际上	,	我是	创建	这	史诗	传奇	的	一个	种族	.

所以实际上，我正在创作一部史诗般的种族传奇。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][səʊl]['membə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['eəz] [ə'pærənt] .

A	race	of	which	I	am	the	sole	member	,	and	with	no	heirs	apparent	.
一个	种族	的	哪个	我	是	这	唯一	成员	,	和	和	不	继承人	明显	.

我是唯一的族人，而且没有明显的继承人。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][taɪm] [pɑːs] .

Well	,	it	makes	the	time	pass	.
出色地	,	它	制作	这	时间	经过	.

嗯，这样可以打发时间。

[aɪ] , ['fɪlɪp] ['rɒdʒəz] , [nəʊn] [æz; əz] " [bʌk] " [tuː; tə][maɪ] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd][nɒn] -

I	,	Philip	Rogers	,	known	as	"	Buck	"	to	my	less	imaginative	and	non	-
我	,	菲利普	罗杰斯	,	已知	作为	"	巴克	"	到	我的	较少的	富有想象力的	和	非	-

['speismæn, -mən] [ə'kweɪntəns] ,

spacemen	acquaintances	,
太空人	熟人	,

我，菲利普·罗杰斯，在那些缺乏想象力且并非宇航员的熟人眼中，被称为"巴克"，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [rɪ'taɪəmənt] [ɒn][bɑː'beɪdɒs]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

decided	to	have	done	with	retirement	on	Barbados	after	three	years	of	the	kind
决定	到	有	完毕	和	退休	在	巴巴多斯	后	三	年	的	这	种类

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [straɪv] .

of	living	toward	which	all	men	strive	.
的	活的	朝向	哪个	全部	男人	努力	.

在巴巴多斯度过了三年所有男人都向往的退休生活后，他决定结束退休生活。

[aɪ][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ænd; ənd][daɪnd][ɪn] ['ɒpjələns] , [aɪ][hæd; həd] [fiʃ] ,

I	had	resided	and	dined	in	opulence	,	I	had	fished	,
我	有	居住地	和	用餐	在	丰裕	,	我	有	钓鱼	,

我曾居住于奢华之地，享用过奢华美食，也曾垂钓过。

[aɪ][hæd; həd]['træv(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [krɑːft][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn]

I	had	traveled	within	the	confines	of	atmospheric	craft	and	I	had	seen
我	有	旅行	之内	这	限制	的	大气	工艺	和	我	有	已见

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

我曾乘坐大气层飞行器旅行，也曾见过整个世界。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] , [dʒʌst][æz; əz][sə'vaɪv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] , [kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] [wel]

But	living	for	itself	,	just	as	survival	for	itself	,	can	be	pretty	well
但	活的	为了	本身	,	只是	作为	生存	为了	本身	,	能	是	漂亮的	出色地

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [deθ] ,

the	same	as	death	,
这	相同的	作为	死亡	,

但是，为自身而活，就像为自身而生存一样，其实与死亡非常相似。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ˌvɜ:tʃʊ'ɒsɪk] ['diskɔ:siz] [ɒn][bəuθ]['sʌbdʒɪkts] .

and	believe	me	,	I	can	deliver	virtuosic	discourses	on	both	subjects	.
和	相信	我	,	我	能	递送	技艺精湛	论述	在	两个都	主题	.

相信我，这两个主题我都能侃侃而谈。

[bəuθ] [tend] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] .

Both	tend	to	instill	a	certain	cessation	of	all	feeling	.
两个都	趋向	到	灌输	一个	肯定	停止	的	全部	感觉	.

两者都倾向于使人丧失所有感觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪv] ['æktʃuəli] [grəʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]

For	that	reason	,	incidentally	,	I've	actually	grown	to	look	forward	to	the
为了	那	原因	,	顺便	,	我已经	实际上	生长	到	看	向前	到	这

[pɪərɪədz][ɒv; əv]['haɪdɪŋ][hɪə(r)] .

periods	of	hiding	here	.
时期	的	隐藏	这里	.

正因如此，我反而开始期待在这里躲藏的这段时间了。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ai]['tru:li] [fi:l] ['eniθɪŋ] .

It's	the	only	time	I	truly	feel	anything	.
它是	这	仅有的	时间	我	真的	感觉	任何事物	.

只有在这个时候，我才会真正感受到什么。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][ɒn] ,

But	to	get	on	,
但	到	得到	在	,

但要继续前进，

[ai][gɒt] ['prɪti] [wel] [fed] [ʌp] [wɪð] [bɑ:'beɪdɒs][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

I	got	pretty	well	fed	up	with	Barbados	and	the	boat	and	the	house	.
我	得到	漂亮的	出色地	美联储	向上	和	巴巴多斯	和	这	船	和	这	房子	.

我对巴巴多斯、那艘船和那栋房子都感到非常厌倦了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] ,

I	had	never	married	,
我	有	绝不	已婚	,

我从未结过婚。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['nevə(r)] [bi:n] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn]

principally	because	I'd	never	been	fond	of	the	idea	of	a	woman	standing	on
主要	因为	ID	绝不	到过	喜爱	的	这	主意	的	一个	女士	常设	在

[sʌm; səm] " ['wɪdoʊz] [wɔ:k] " ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

some	"	widow's	walk	"	waiting	for	me	.
一些	"	寡妇的	走	"	等待	为了	我	.

主要原因是，我一直都不喜欢一个女人站在"瞭望台"上等我的想法。

[θri:] [jɪə(r)] ['kru:zɪz] [ɪn] [di:p] [speɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['bɪznəs] [trɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]

Three	year	cruises	in	deep	space	were	hardly	the	short	business	trips	of	a
三	年	游轮	在	深的	空间	是	几乎	这	短的	商业	旅行	的	一个

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ] .

commercial	traveler	.
商业的	游客	.

在深空进行为期三年的航行，绝非商务旅客的短暂出差。

[ai][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , ['nevə(r)][met][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] .

I	had	also	,	I	imagine	,	never	met	the	right	woman	.
我	有	还	,	我	想象	,	绝不	遇见	这	正确的	女士	.

我想，我可能也从未遇到过对的人。

[wen] [ai]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['trɒpɪk]['pærədaɪs][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:t]

When	I	realized	that	this	tropic	paradise	was	becoming	little	more	than	a	sort
什么时候	我	已实现	那	这	热带	天堂	曾是	成为	小的	更多的	比	一个	种类

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [hel] [ɔ:(r)][weər'evə(r)] [aɪl] [gəʊ] ,

of	waiting	room	for	the	voyage	to	hell	or	wherever	I'll	go	,
的	等待	房间	为了	这	航程	到	地狱	或者	无论	患病的	去	,

当我意识到这片热带天堂只不过是通往地狱或其他任何我将要去的地方的候车室时，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][kɑ:st] ['fi:lərz] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [ai] [nju:] .

I	began	to	cast	feelers	into	the	only	other	world	I	knew	.
我	开始	到	投掷	触角	进入	这	仅有的	其他	世界	我	知道	.

我开始试探我所知道的唯一另一个世界。

[ai] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n][ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [speɪs] ['aʊtfɪts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

I	made	certain	inquiries	among	commercial	space	outfits	for	the	possibility	of
我	制成	肯定	查询	之中	商业的	空间	服装	为了	这	可能性	的

[ə; eɪ] [bɜ:θ] .

a	berth	.
一个	泊位	.

我向一些商业航天公司询问了是否有合适的舱位。

[ai][hæd; həd][let][maɪ]['peɪpəz] [læps] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['elɪdʒəb(ə)l]

I	had	let	my	papers	lapse	and	learned	that	I	was	no	longer	eligible
我	有	让	我的	文件	失效	和	学习	那	我	曾是	不	更长	有资格的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] .

for	a	command	.
为了	一个	命令	.

我的证件过期了，我得知自己不再符合担任指挥官的资格。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɪns] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪmərɪ]

This	was	no	great	loss	to	me	,	since	doing	something	was	the	primary
这	曾是	不	伟大的	损失	到	我	,	自从	正在做	某物	曾是	这	基本的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

对我来说这不算什么损失，因为做点什么才是主要目的。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [geɪn][æn; ən]['ɛksˌɛks] [bɜ:θ] [ɒn] ['eni] [nɒn] - [ˌætməs'ferɪk] [krɑ:ft] .

I	could	still	gain	an	Exec's	berth	on	any	non	-	atmospheric	craft	.
我	可以	仍然	获得	一个	高管们	泊位	在	任何	非	-	大气	工艺	.

我仍然可以在任何非大气层飞行器上获得一个高管席位。

[ai] [rɪ'æktɪveɪtɪd] [maɪ]['steɪtəs] , [gɒt][maɪ][fɜ:st] ['ɔ:fɪsərz] ['peɪpəz] ,

I	reactivated	my	status	,	got	my	First	Officer's	papers	,
我	重新激活	我的	地位	,	得到	我的	第一的	警官们	文件	,

我恢复了我的身份，拿到了我的副驾驶证件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][saɪn][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['æstərɔɪd]

and	was	about	to	sign	on	for	a	mining	expedition	in	the	third	asteroid
和	曾是	关于	到	符号	在	为了	一个	矿业	远征	在	这	第三	小行星

[belt][ɒv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] ,

belt	of	Alpha	Centauri	,
腰带	的	阿尔法	半人马座	,

他当时正准备报名参加半人马座阿尔法星第三小行星带的采矿探险活动。

[wen] ['kɪŋzˌfɔːrd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['səʊləʊ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [æl'debərən] [ɪks] .

when	Kingsford	completed	his	solo	return	from	Aldebaran	IX	.
什么时候	金斯福德	完全的	他的	独奏	返回	从	毕宿五	第九章	.

当 Kingsford 完成他从 Aldebaran IX 的单人返回时。

['beɪsɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [æl'debərən] [ɪks] ,

Basing	speculations	on	the	future	profits	to	be	had	from	Aldebaran	IX	,
基地	猜测	在	这	未来	利润	到	是	有	从	毕宿五	第九章	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [rɪ'pɔːt] ,

according	to	Kingsford's	report	,
根据	到	-	报告	,

根据 Kingsford 的报告，基于对 Aldebaran IX 未来收益的推测，

['æŋgləʊ] - [gə'læktɪk] ['maɪnɪŋ] [bɪ'gæn] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Anglo	-	Galactic	Mining	began	almost	immediately	to	outfit	a	new	ship	for	a
盎格鲁	-	银河	矿业	开始	几乎	立即地	到	全套服装	一个	新的	船	为了	一个

['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

second	expedition	.
第二	远征	.

英银河采矿公司几乎立即开始为第二次探险装备一艘新船。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - ['stɔːri] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [sər've] ,

I	heard	a	bit	of	Kingsford's	story	,	the	landing	,	the	surveys	,
我	听到	一个	少量	的	-	故事	,	这	降落	,	这	调查	,

我听说了金斯福德的一些故事，包括登陆和勘测，

[ðə; ði] ['plænɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'pɒzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	planet	being	almost	a	total	ore	deposit	,	and	then	the	tragedy	of	the
这	行星	存在	几乎	一个	全部的	矿石	订金	,	和	然后	这	悲剧	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

该星球几乎完全是一个矿藏，然后发生了船员的悲剧。

[wʌn] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - [gə'læktɪks] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [təʊld] [ˌem 'iː] - [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

One	of	Anglo	-	Galactic's	geologists	told	me	Kingsford's	tale	of	how	all	of	his
一	的	盎格鲁	-	银河系的	地质学家	讲述	我	-	故事	的	如何	全部	的	他的

[kruː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk]

crew	was	killed	by	being	drawn	up	in	the	feeding	action	of	some	gigantic
全体人员	曾是	被杀	经过	存在	绘制	向上	在	这	喂养	行动	的	一些	巨大

['flaɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

flying	animal	,
飞行	动物	,

英美资源集团的一位地质学家给我讲了金斯福德的故事，说他的所有船员都被卷入某种巨型飞行动物的捕食活动中丧生。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['hɒrə(r)] ,

how	he	alone	had	managed	to	avoid	this	horror	,
如何	他	独自的	有	管理	到	避免	这	恐怖	,

只有他一人幸免于难，躲过了这场劫难。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθ] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	his	agonizing	fourteen	month	voyage	back	all	alone	.
和	他的	痛苦的	十四	月	航程	后退	全部	独自的	.

以及他独自一人历经十四个月的痛苦返程之旅。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][səʊl][sə'vaɪvə(r)]

I	thought	I	was	well	able	to	imagine	the	feeling	of	being	a	sole	survivor
我	想法	我	曾是	出色地	有能力的	到	想象	这	感觉	的	存在	一个	唯一	幸存者

[ɒn][æn; ən]['eɪliən] [wɜ:ld] ,

on	an	alien	world	,
在	一个	外星人	世界	,

我原以为自己能够很好地想象作为外星世界唯一幸存者的感受，

[let] [ə'ləʊn][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən][tɑ:sk][ɒv; əv] ['æktɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪps] [draɪv] ,

let	alone	the	almost	superhuman	task	of	activating	a	ship's	drive	,
让	独自的	这	几乎	超人类	任务	的	激活	一个	船的	驾驶	,

['i:v(ə)n] [wɪð] [dɪ'leɪd] ['ækʃ(ə)n]['taɪmɪŋ] ,

even	with	delayed	action	timing	,
甚至	和	延迟	行动	定时	,

更不用说启动飞船引擎这项几乎是超人才能完成的任务了，即使有延迟启动时间。

[ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ə; eɪ][krɑ:ft] [θru:] [ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs]

and	plotting	a	course	and	manning	a	craft	through	fourteen	months	in	space
和	绘制	一个	课程	和	曼宁	一个	工艺	通过	十四	几个月	在	空间

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自一人在太空中规划航线并安排人员进行长达十四个月的飞行。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kru:] [fɔ:(r); fə(r)] - [nju:] [ʃɪp] , [ðə; ði]

They	were	recruiting	a	complete	crew	for	Kingsford's	new	ship	,	the
他们	是	招聘	一个	完全的	全体人员	为了	-	新的	船	,	这

[æl'gɒŋkwɪn] .

Algonquin	.
阿尔冈昆	.

他们正在为金斯福德的新船“阿尔冈昆号”招募完整的船员。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nju:] [θru:'aʊt] ,

She	was	new	throughout	,
她	曾是	新的	自始至终	,

她全程都是新来的。

[ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['æstrəgeit] [ɪ'kwɪpmənt] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

the	drive	and	astrogating	equipment	being	of	a	design	with	which	I	was
这	驾驶	和	星体门控	设备	存在	的	一个	设计	和	哪个	我	曾是

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

unfamiliar	.
陌生	.

驱动和星形门控设备的设计我并不熟悉。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɑ:nd] .

I	began	to	understand	why	I	was	no	longer	eligible	for	command	.
我	开始	到	理解	为什么	我	曾是	不	更长	有资格的	为了	命令	.

我开始明白为什么我不再具备指挥资格了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [θri:] [jɪə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd] [speɪs] [tek'nɒlədʒi] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˌem 'i:][baɪ] .

A	short	three	year	absence	and	space	technology	had	passed	me	by	.
一个	短的	三	年	缺席	和	空间	技术	有	通过了	我	经过	.

短短三年时间，太空技术就发展到今天这一步。

[ai][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔlɘ] [draɪv] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:n(ə)l]['djʊərɪŋ][maɪ]

I	had	read	about	the	Shaller	drive	system	in	a	technical	journal	during	my
我	有	读	关于	这	沙勒	驾驶	系统	在	一个	技术的	杂志	期间	我的

[rɪ'taɪəmənt] ,

retirement	,
退休	,

我退休期间在一本技术期刊上读到过关于沙勒驱动系统的文章。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðəʊz] [θri:] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['strenjuəs] ['efət] [tu:; tə]

but	all	through	those	three	years	I	had	made	a	rather	strenuous	effort	to
但	全部	通过	那些	三	年	我	有	制成	一个	相当	费力的	努力	到

[steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ]['fɔ:mə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

stay	away	from	anything	to	do	with	my	former	calling	.
停留	离开	从	任何事物	到	做	和	我的	以前的	呼叫	.

但在那三年里，我一直非常努力地远离任何与我以前的职业有关的事情。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ðə; ði] [ʃɔlɜ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [ɔ:l]['fɔ:mə(r)][stɑ:(r)] [draɪvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]

the	Shaller	system	had	outstripped	all	former	star	drives	and	was	now	in
这	沙勒	系统	有	超越	全部	以前的	星星	驱动	和	曾是	现在	在

['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɪn][ɔ:l] [ʃɪps] [gɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [reɪndʒ] [speɪs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

almost	exclusive	use	in	all	ships	geared	for	long	range	space	penetration	.
几乎	独家的	使用	在	全部	船舶	齿轮	为了	长的	范围	空间	渗透	.

沙勒系统已经超越了所有以前的星际推进系统，现在几乎所有用于远程太空突袭的飞船都只使用该系统。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɪ'nɜ:ʃl] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['æbsəlu:tli]

It	had	conquered	inertial	resistance	to	the	point	where	there	existed	absolutely
它	有	征服	惯性	反抗	到	这	观点	在哪里	那里	存在	绝对地

[nəʊ]['prɔ:bləmz][ɔ:(r)] ['stresɪz] [tu:; tə]['aɪðə(r)][krɑ:ft][ɔ:(r)] [ˌpɜ:sə'nel] ['djʊərɪŋ][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

no	problems	or	stresses	to	either	craft	or	personnel	during	acceleration	and
不	问题	或者	压力	到	任何一个	工艺	或者	人员	期间	加速度	和

[ˌdi:selə'reɪʃn] .

deceleration	.
减速	.

它克服了惯性阻力，以至于在加速和减速过程中，无论是飞行器还是人员都不会遇到任何问题或压力。

[ɪf] - [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [æl'debərən] [ɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,

If	Kingsford's	report	about	Aldebaran	IX	were	true	,
如果	-	报告	关于	毕宿五	第九章	是	真的	,

如果金斯福德关于毕宿五九号的报告属实，

[ænd; ənd] [ə'seɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] [id] [brɔ:t] [bæk] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

and	assays	of	the	ore	he'd	brought	back	seemed	to	promise	even	more
和	检测	的	这	矿石	他会	带来	后退	似乎	到	承诺	甚至	更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,

than	he	did	,
比	他	做过	,

他带回来的矿石的化验结果似乎比他预想的还要好。

[ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɒn][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ][praɪz] .

a	berth	on	the	Algonquin	would	be	quite	a	prize	.
一个	泊位	在	这	阿尔冈昆	会	是	相当	一个	奖	.

能登上阿尔冈昆号列车，那可真是一份难得的奖赏。

[ai] [flu:] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ɪntəvju:] [wɪð] [æn; ən]['æŋgləʊ] -

I	flew	to	London	and	arranged	a	preliminary	interview	with	an	Anglo	-
我	飞翔	到	伦敦	和	安排	一个	初步的	面试	和	一个	盎格鲁	-

[gə'læktɪk][vaɪs]['prezɪdənt] [hu:m] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

Galactic	vice	president	whom	I	had	known	for	years	.
银河	副	总统	谁	我	有	已知	为了	年	.

我飞往伦敦，安排与一位我认识多年的英美资源集团副总裁进行初步面谈。

[ðɪs] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['pɒlətɪks] .

This	would	take	some	politics	.
这	会	拿	一些	政治	.

这需要一些政治手腕。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] , [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːfɪsərz] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] ,

From	what	I	could	figure	,	an	Executive	Officer's	berth	on	the	Algonquin	,
从	什么	我	可以	数字	,	一个	管理人员	警官们	泊位	在	这	阿尔冈昆	,

据我推测，阿尔冈昆号上的一名行政官员的床位，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [streɪk] [ðæt] [siːmd] ['ɪmɪnənt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪlɪənz] ,

if	she	should	make	the	strike	that	seemed	imminent	,	would	be	worth	millions	,
如果	她	应该	制作	这	罢工	那	似乎	迫在眉睫	,	会	是	值得	百万	,

如果她真的像预想的那样发起罢工，那将价值数百万美元。

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] - ['twentiəθ] [ʃeə(r)] ['nɔːməli] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə][ɪg'zeks][ɒn][ɪk'splɒrət(ə)ri]['maɪnɪŋ]

at	the	one	-	twentieth	share	normally	apportioned	to	Execs	on	exploratory	mining
在	这	一	-	第二十	分享	通常情况下	按比例分配	到	高管	在	探索性的	矿业

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

相当于通常分配给勘探采矿探险队高管的二十分之一份额。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['kɪŋzˌfɔːrd] [wɪl] [kə'mɑːnd] , " [ai][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Naturally	,	Kingsford	will	command	,	"	I	was	told	.
"	自然	,	金斯福德	将要	命令	,	"	我	曾是	讲述	.

“金斯福德自然会发号施令，”有人告诉我。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ]['reɪtɪd]['ɛksˌɛks]['peɪpəz] , ['rɒdʒəz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	if	you've	a	rated	Exec's	papers	,	Rogers	,	I	think	we	may	swing	it	.
"	但	如果	你已经	一个	评级	高管们	文件	,	罗杰斯	,	我	思考	我们	可能	摇摆	它	.

“但是，如果你有高管的评级文件，罗杰斯，我想我们或许能成功。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] ,

"	It	would	mean	ten	percent	of	my	share	,
"	它	会	意思是	十	百分比	的	我的	分享	,

“那将意味着我股份的百分之十，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] - [ʃer] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] ['benɪfɪts]

but	the	requisite	of	portions	of	officers	'	shares	is	one	of	the	fringe	benefits
但	这	必需品	的	部分	的	警官	-	分享	是	一	的	这	边缘	好处

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [laɪk] ['æŋgləʊ] - [gə'læktɪk] .

enjoyed	by	executives	of	corporations	like	Anglo	-	Galactic	.
享受	经过	高管	的	公司	喜欢	盎格鲁	-	银河	.

但获得部分高管股份是像英美资源集团这样的公司高管所享有的额外福利之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ɪg'zekjətɪv] ['tɪkɪts] ['biːɪŋ] ['taʊtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]['pɒlətɪks] [wɪ'ðɪn]

There	were	two	others	with	Executive	tickets	being	touted	by	other	politics	within
那里	是	二	其他的	和	管理人员	门票	存在	吹捧	经过	其他	政治	之内

['æŋgləʊ] - [gə'læktɪk] ,

Anglo	-	Galactic	,
盎格鲁	-	银河	,

还有另外两人被英银河集团内部的其他政治人物看好，获得了高管职位。

[bʌt; bət][maɪ][pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [maɪ][es] [fɔːs] ['dɒsieɪ] [ænd; ənd][maɪ][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs]

but	my	past	record	,	my	S	Force	dossier	and	my	age	were	tremendous
但	我的	过去的	记录	,	我的	S	力量	卷宗	和	我的	年龄	是	巨大的

[dɪ'tɜːmɪnənts] .

determinants	.
决定因素	.

但我过去的记录、我的S部队档案和我的年龄都是巨大的决定因素。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [maɪ]['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] .

Or	,	perhaps	,	my	politics	were	stronger	.
或者	,	也许	,	我的	政治	是	更强	.

或者，也许是我的政治立场更坚定。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	was	chosen	and	signed	on	for	the	expedition	.
我	曾是	选定	和	签名	在	为了	这	远征	.

我被选中并报名参加了这次探险。

[ai][hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [met] ['kɪŋzˌfɔ:rd] .

I	had	still	not	met	Kingsford	.
我	有	仍然	不是	遇见	金斯福德	.

我当时还没见过金斯福德。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɒd] .

This	was	a	bit	odd	.
这	曾是	一个	少量	奇怪的	.

这有点奇怪。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sə'bɔ:dɪnət] ,

After	all	,	I	was	to	be	his	executive	officer	,	his	immediate	subordinate	,
后	全部	,	我	曾是	到	是	他的	管理人员	官	,	他的	即时	下属	,

毕竟，我将是他的执行官，他的直接下属。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'preɪz(ə)l]

and	I	had	not	even	been	requested	to	present	myself	for	his	appraisal
和	我	有	不是	甚至	到过	请求	到	展示	我	为了	他的	评价

[bɪ'fɔ:(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

before	selection	.
前	选择	.

而且在选拔之前，我甚至都没有被要求去接受他的评估。

['ɑ:ftə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['mænɪfest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]

After	signing	the	contract	,	I	was	given	a	manifest	of	the	ship	,	a
后	签名	这	合同	,	我	曾是	给定	一个	显现	的	这	船	,	一个

[kəm'pli:t] [set][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] ,

complete	set	of	drawings	,
完全的	放	的	图画	,

签订合同后，我拿到了一份船舶清单和一套完整的图纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	a	small	library	of	technical	data	for	brushing	up	as	well	as
和	一个	小的	图书馆	的	技术的	数据	为了	刷牙	向上	作为	出色地	作为

[fæ'miljəraiz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔlɘ] ['sɪstəm] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd]

familiarizing	myself	with	the	Shaller	system	theory	and	everything	else	that	had
熟悉	我	和	这	沙勒	系统	理论	和	一切	别的	那	有

['rendəd] [ˌem 'i:] ['sʌmwɒt] ['ɒbsəli:t] ['djʊərɪŋ][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] .

rendered	me	somewhat	obsolete	during	my	retirement	.
渲染	我	有些	过时的	期间	我的	退休	.

还有一个小型技术资料库，用于温习和熟悉 Shaller 系统理论以及我在退休期间逐渐过时的其他一切知识。

[ai] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [stɪl] [nɒt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:]

I	came	aboard	ship	three	days	before	departure	,	still	not	having	met	any	of	the	crew
我	来了	船上	船	三	天	前	离开	,	仍然	不是	拥有	遇见	任何	的	这	全体人员

,

,

,

我提前三天登船，当时还不认识任何船员。

[let] [ə'ləʊn] ['kɪŋzˌfɔ:rd] .

let	alone	Kingsford	.
让	独自的	金斯福德	.

更别提金斯福德了。

[ai][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	was	greeted	by	a	junior	Officer	of	the	Day	.
我	曾是	问候	经过	一个	初级	官	的	这	天	.

一位值班的初级军官接待了我。

" ['rɒdʒəz] , " [aɪ] [sed] .

"	Rogers	,	"	I	said	.
"	罗杰斯	,	"	我	说	.

"罗杰斯，"我说。

" ['fɪlɪp] ['rɒdʒəz] .

"	Philip	Rogers	.
"	菲利普	罗杰斯	.

菲利普·罗杰斯。

[aɪm][ðə; ði] [njuː] [ɪg'zek] . "

I'm	the	new	Exec	.	"
我是	这	新的	执行官	.	"

我是新任执行官。

" [aɪm] ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Williams	,	"	he	said	.
"	我是	威廉姆斯	,	"	他	说	.

"我是威廉姆斯，"他说。

" ['welkəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] , [sɜː(r)] . "

"	Welcome	aboard	the	Algonquin	,	sir	.	"
"	欢迎	船上	这	阿尔冈昆	,	先生	.	"

"欢迎登上阿尔冈昆号，先生。"

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	This	is	quite	a	ship	.
"	这	是	相当	一个	船	.

"这是一艘很棒的船。"

[ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] . "

A	bit	more	than	I'm	familiar	with	.	"
一个	少量	更多的	比	我是	熟悉的	和	.	"

比我熟悉的要多一些。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] , " ['wɪljəmz] [sed] .

"	She's	a	bit	more	than	most	of	us	are	familiar	with	,	"	Williams	said	.
"	她是	一个	少量	更多的	比	最多	的	我们	是	熟悉的	和	,	"	威廉姆斯	说	.

"她比我们大多数人熟悉的要复杂一些，"威廉姆斯说。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? "

"	Isn't	she	a	beauty	?	"
"	不是	她	一个	美丽	?	"

她真是个美人儿，不是吗?

" [aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['meni] [kɪks] . "

"	I	hope	she	shakes	down	without	too	many	kicks	.	"
"	我	希望	她	奶昔	向下	没有	也	许多	踢	.	"

"我希望她能顺利康复，不要踢太多脚。"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

Captain	Kingsford	is	expecting	you	.	"
队长	金斯福德	是	期待	你	.	"

金斯福德船长在等你。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈbɔːd] ?
" Is he aboard ?
" 是 他 船上 ?

他上船了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ai] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['entəd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz][tuː; tə]
" I rapped on the hatch , and as I entered his cabin the captain rose to
" 我 说唱 在 这 孵化 , 和 作为 我 进入 他的 舱 这 队长 玫瑰 到
[griːt] [ˌem 'iː] .
greet me .
迎接 我 .

我敲了敲舱口，当我走进他的船舱时，船长起身迎接我。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] .
The first thing I noticed was the eye patch .
这 第一的 事物 我 注意到 曾是 这 眼睛 修补 .

我首先注意到的是他的眼罩。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm]['teɪkən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
I had seen photographs of him taken since his return , but he had
我 有 已见 照片 的 他 已采取 自从 他的 返回 , 但 他 有
[wɔːn] [nəʊ] [pætʃ] [ðen] .
worn no patch then .
磨损 不 修补 然后 .

我曾看过他回来后拍的照片，但那时他没有佩戴任何补丁。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Rogers , " he said and extended his hand .
" 先生 . 罗杰斯 , " 他 说 和 扩展 他的 手 .

“罗杰斯先生，”他说着，伸出了手。

" ['welkəm] [əˈbɔːd] .
" Welcome aboard .
" 欢迎 船上 .

欢迎登船。

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
" He held his face slightly to one side ,
" 他 握住 他的 脸 轻微地 到 一 边 ,

他微微侧过脸，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wʌn] ['siːɪŋ] [aɪ] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as if to give his one seeing eye as full a field of vision as possible .
作为 如果 到 给 他的 一 看到 眼睛 作为 满的 一个 场地 的 想象 作为 可能的 .

仿佛要让他的独眼拥有尽可能完整的视野。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] .
He noticed my preoccupation with the eye patch .
他 注意到 我的 专注 和 这 眼睛 修补 .

他注意到我一直很在意我的眼罩。

" [ai]['træv(ə)ld] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][həʊl][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	traveled	fourteen	months	with	a	big	hole	here	,	Mr	.	Rogers	,	"	he	said	,
"	我	旅行	十四	几个月	和	一个	大的	洞	这里	,	先生	.	罗杰斯	,	"	他	说	,

"罗杰斯先生，我带着这个大洞旅行了十四个月，"他说。

[mˈəʊʃənɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pætʃ] .

motioning	toward	the	patch	.
示意	朝向	这	修补	.

朝补丁方向做了个手势。

" [ai] [left] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	I	left	my	right	eye	where	we	are	going	.
"	我	左边	我的	正确的	眼睛	在哪里	我们	是	去	.

"我的右眼留在了我们要去的地方。"

" [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Then	he	closed	his	good	eye	and	was	silent	for	a	time	.
"	然后	他	关闭	他的	好的	眼睛	和	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

然后他闭上那只完好的眼睛，沉默了一会儿。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] ['sailəns] ['djʊərɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm] .

I	grew	to	accept	these	silences	during	conversations	with	him	.
我	生长	到	接受	这些	沉默	期间	对话	和	他	.

我渐渐接受了与他交谈时出现的这些沉默。

" [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

"	They	fitted	me	with	a	false	one	when	I	returned	,
"	他们	适配	我	和	一个	错误的	一	什么时候	我	返回	,

"我回来后，他们给我装了一个假的。"

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [maɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [speɪs] .

but	advised	against	my	wearing	it	in	space	.
但	建议	反对	我的	穿着	它	在	空间	.

但他建议我不要在太空佩戴它。

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

It's	just	as	well	.
它是	只是	作为	出色地	.

这样也好。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæd] ['hedeikiz] .

It	gave	me	bad	headaches	.
它	给予	我	坏的	头痛	.

它让我头疼得厉害。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lɒdʒd] [ɪn] [maɪ] [hed]

The	patch	is	the	same	,	but	I	don't	feel	a	solid	object	lodged	in	my	head
这	修补	是	这	相同的	,	但	我	不	感觉	一个	坚硬的	目的	已提交	在	我的	头

. : .

虽然耳部贴片没变，但我感觉不到头部有硬物卡住。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

This	is	much	better	.
这	是	很多	更好的	.

这样好多了。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] ? "

Well	,	Mr	.	Rogers	,	what	do	you	think	of	the	Algonquin	?	"
出色地	,	先生	.	罗杰斯	,	什么	做	你	思考	的	这	阿尔冈昆	?	"

罗杰斯先生，您觉得阿尔冈昆怎么样？

" [ji:z] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [si:n] , [sɜ:(r)] . "
" She's quite a ship , the little I've seen , sir . "
" 她是 相当 一个 船 , 这 小的 我已经 已见 , 先生 . "

"先生，就我所见，这艘船相当不错。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] [maɪ] [kru:z] .
Mr . Rogers , I am a man disinclined to consorting with my crews .
先生 . 罗杰斯 , 我 是 一个 男人 不情愿 到 结社 和 我的 船员 .

罗杰斯先生，我这个人不太喜欢和我的船员们待在一起。

[jɔ:(r); jə(r)][meɪn]['dju:ti] [ə'bɔ:d] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'veɪ] [maɪ]['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [tu:; tə][ðə; ði]
Your main duty aboard will be to convey my orders and requests to the
你的 主要的 责任 船上 将要 是 到 传达 我的 订单 和 请求 到 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .

你在船上的主要职责是向船员传达我的命令和要求。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪn'tensɪv] [p'ɜ:pəsɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mɑ:nd] .
For all intensive purposes , you will appear to be in command .
为了 全部 密集的 目的 , 你 将要 出现 到 是 在 命令 .

在所有实际情况下，你看起来都将掌控局面。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [wel] [bri:ft] [ɒn][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] .
I suppose you have been well briefed on the purpose of this venture .
我 认为 你 有 到过 出色地 简报 在 这 目的 的 这 风险投资 .

我想您应该已经充分了解了这项计划的目的。

[ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . "
If we succeed , and we shall , you will return a very rich man . "
如果 我们 成功 , 和 我们 将 , 你 将要 返回 一个 非常 富有的 男人 . "

如果我们成功了，而我们一定会成功，你将会成为一个非常富有的人。

" [ai] [ɔ:l'redi] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ɒf] , " [ai] [sed] .
" I already am pretty well off , " I said .
" 我 已经 是 漂亮的 出色地 离开 , " 我 说 .

"我已经相当富裕了，"我说。

" [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] ['prɪti] [wel] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
" I did not say pretty well off , Mr . Rogers .
" 我 做过 不是 说 漂亮的 出色地 离开 , 先生 . 罗杰斯 .

"我可没说我过得相当不错，罗杰斯先生。"

[ai] [sed] ['veri] [rɪtʃ] .
I said very rich .
我 说 非常 富有的 .

我说，非常富有。

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)][ə'baʊt]
But , be that as it may , you have the look of a good officer about
但 , 是 那 作为 它 可能 , 你 有 这 看 的 一个 好的 官 关于
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但不管怎样，你看上去很有军官的风范。

[wiːl; wil][get][ɒn] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

We'll	get	on	,	I'm	sure	.	"
出色地	得到	在	,	我是	当然	.	"

我们肯定能相处融洽。

" [ai][həʊp][səʊ] , [sɜː(r)] , " [ai][sed] .

"	I	hope	so	,	sir	,	"	I	said	.
"	我	希望	所以	,	先生	,	"	我	说	.

“但愿如此，先生。”我说。

" [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [kə'mændz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	You've	had	your	own	commands	,	Mr	.	Rogers	.
"	你已经	有	你的	自己的	命令	,	先生	.	罗杰斯	.

“罗杰斯先生，您已经有了自己的指令。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][aɪm][glæd][jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	one	of	the	reasons	I'm	glad	you're	with	me	.
它是	一	的	这	原因	我是	高兴的	你是	和	我	.

这也是我很高兴你和我在一起的原因之一。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

You	are	familiar	with	the	problems	of	command	.
你	是	熟悉的	和	这	问题	的	命令	.

你对指挥方面的问题并不陌生。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][læks][æz; əz][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)]['peɪpəz] [læps] ?

How	is	it	that	you	were	so	lax	as	to	let	your	papers	lapse	?
如何	是	它	那	你	是	所以	松散	作为	到	让	你的	文件	失效	?

你怎么能如此疏忽，以至于让你的文件过期呢?

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['eksələnt] . "

Your	command	record	is	excellent	.	"
你的	命令	记录	是	出色的	.	"

你的指挥记录非常出色。

" [ai][wɒz; wəz][rɪ'taɪəd] , " [ai][sed] .

"	I	was	retired	,	"	I	said	.
"	我	曾是	退休	,	"	我	说	.

“我已经退休了，”我说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪd]['evə(r)] [niːd] [ðem; ðəm] . "

"	I	didn't	think	I'd	ever	need	them	.	"
"	我	没有	思考	ID	曾经	需要	他们	.	"

“我没想到自己会需要它们。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['hæbɪts][duː; də][nɒt][daɪ] , [duː; də] [ðeɪ] ? "

"	But	the	old	habits	do	not	die	,	do	they	?	"
"	但	这	老的	习惯	做	不是	死	,	做	他们	?	"

“但是旧习惯是改不掉的，不是吗？”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wei] .

"	I	guess	you	can	put	it	that	way	.
"	我	猜测	你	能	放	它	那	方式	.

我想你可以这么说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	He	looked	at	me	and	was	quiet	for	a	time	.
"	他	看起来	在	我	和	曾是	安静的	为了	一个	时间	.

他看着我，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	looked	up	.
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][felt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz]
" Have you ever felt , Mr . Rogers , that the whole of the universe was
" 有 你 曾经 毛毡 , 先生 . 罗杰斯 , 那 这 所有的 的 这 宇宙 曾是
[pʊt] [tə'geðə(r)] [rɒŋ] ?
put together wrong ?
放 一起 错误的 ?

罗杰斯先生，您是否曾觉得整个宇宙的构造都是错误的?

[ðæt] [pə'hæps] [mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][sʌm; səm][ɒv; əv][gɑːdz][bæd] [wɜːk] ?
That perhaps man was placed here to undo some of God's bad work ?
那 也许 男人 曾是 放置 这里 到 撤销 一些 的 神的 坏的 工作 ?

或许人类来到世上是为了弥补上帝的一些过错?

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfrənt] ?
Have you ever wished that all your life could be different ?
有 你 曾经 希望 那 全部 你的 生活 可以 是 不同的 ?

你是否曾希望自己的人生可以完全不同?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['iːv(ə)l] ?
Have you ever seen evil ?
有 你 曾经 已见 邪恶的 ?

你见过邪恶吗?

[truː] ['iːv(ə)l] , [ɔː(r)][ɪts] ['æbsəluːt] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] ? "
True evil , or its absolute personification ? "
真的 邪恶的 , 或者 它是 绝对 拟人化 ? "

真正的邪恶，还是邪恶的绝对化身?

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .
" I may have , " I said .
" 我 可能 有 , " 我 说 .

“我可能做过，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [wel] [nɒt][tuː; tə][let][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rʌn] [tuː] ['ræmpənt][æt; ət] [taɪmz] [laɪk]
" But I've done well not to let my imagination run too rampant at times like
" 但 我已经 完毕 出色地 不是 到 让 我的 想像力 跑步 也 猖獗 在 时代 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“但我很幸运，在那种时候没有让自己的想象力过于自由驰骋。”

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [kruː] [ɒn][ðə; ði] ['esɪks] ?
" Mr . Rogers , do you know how I lost my crew on the Essex ?
" 先生 . 罗杰斯 , 做 你 知道 如何 我 丢失的 我的 全体人员 在 这 埃塞克斯 ?

罗杰斯先生，您知道我在埃塞克斯号上是如何失去船员的吗?

" [ðə; ði] ['esɪks] [hæd; həd] [biːn] - [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][æl'debərən]
" The Essex had been Kingsford's command on the first expedition to Aldebaran
" 这 埃塞克斯 有 到过 - 命令 在 这 第一的 远征 到 毕宿五
[ɪks] .
IX .
第九章 .

“埃塞克斯号是金斯福德在第一次远征阿尔德巴兰九号星时指挥的舰船。

" [aɪv] [hɜːd] ['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I've heard bits of it , " I said .
" 我已经 听到 比特 的 它 , " 我 说 .

“我听说过一些零星的事情，”我说。

" [æl'debərən] [ɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['plænɪt] .

"	Aldebaran	IX	is	a	very	strange	planet	.
"	毕宿五	第九章	是	一个	非常	奇怪的	行星	.

“毕宿五九号是一颗非常奇特的行星。”

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [dens] , [ɪn'taɪəli] - , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

The	atmosphere	is	extremely	dense	,	entirely	breatheable	,	you	understand	,
这	气氛	是	极其	稠密	,	完全	-	,	你	理解	,

这里的空气极其稠密，但完全可以呼吸，你明白吗?

[bʌt; bət] [dens] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] .

but	dense	almost	to	the	point	where	you	could	compare	it	to	water	.
但	稠密	几乎	到	这	观点	在哪里	你	可以	比较	它	到	水	.

但它的密度几乎达到了可以与水相媲美的程度。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] .

The	atmosphere	is	a	true	ocean	of	air	.
这	气氛	是	一个	真的	海洋	的	空气	.

大气层就像一片真正的空气海洋。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz]['bærən]['eəriəz] , ['trentʃɪz] , [ʃelvz] , ['sekʃənz] [ɒv; əv]

The	surface	of	the	planet	has	barren	areas	,	trenches	,	shelves	,	sections	of
这	表面	的	这	行星	有	荒芜	区域	,	战壕	,	货架	,	部分	的

['ɔ:lməʊst]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] ['ʌndəgrəʊθ] ,

almost	jungle	-	like	undergrowth	,
几乎	丛林	-	喜欢	灌木丛	,

这颗星球的表面有荒芜的区域、沟壑、地势低洼的地方，以及一些类似丛林的灌木丛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæzədəslɪ] [dɪ'septɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] .

and	a	very	hazardously	deceptive	feeling	of	warmth	.
和	一个	非常	危险地	欺骗性的	感觉	的	温暖	.

以及一种极具欺骗性的温暖感。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

It	has	no	intelligent	life	.
它	有	不	聪明的	生活	.

它没有智慧生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hæv; həv][laɪf] .

But	it	does	have	life	.
但	它	做	有	生活	.

但它确实有生命。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .

I	can	assure	you	of	that	.
我	能	保证	你	的	那	.

我可以向你保证这一点。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][laɪf] .

It	has	life	.
它	有	生活	.

它有生命。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][laɪf] .

I	experienced	some	of	its	life	.
我	经验丰富的	一些	的	它是	生活	.

我体验过它的一部分生活。

" [hɪə(r)] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .

"	Here	,	he	paused	again	.
"	这里	,	他	暂停	再次	.

“说到这里，他又停顿了一下。”

[wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [æl'debərən] [ɪks] .

When	he	resumed	,	his	thoughts	had	gone	beyond	the	life	of	Aldebaran	IX	.
什么时候	他	恢复	,	他的	想法	有	已消失	超过	这	生活	的	毕宿五	第九章	.

当他重新开始思考时，他的思绪已经超越了毕宿五九世的生平。

" ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɒn] [ðæt] ['plænɪt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:(r)][maɪ]

"	Every	ounce	of	matter	on	that	planet	contains	the	highest	percentage	of	ore	my
"	每一个	盎司	的	事情	在	那	行星	包含	这	最高	百分比	的	矿石	我的

['kaʊntər] [hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] .

counters	have	ever	recorded	.
计数器	有	曾经	记录	.

"那个星球上的每一盎司物质都含有我计数器记录到的最高比例的矿石。"

[ɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɔ:(r)] .

Ore	,	Mr	.	Rogers	,	the	Ultimate	Ore	.
矿石	,	先生	.	罗杰斯	,	这	最终的	矿石	.

矿石，罗杰斯先生，终极矿石。

[ðə; ði][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fɔ:ti] - [tu:] [men]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑ:nd] [daɪd] .

The	ore	for	which	forty	-	two	men	under	my	command	died	.
这	矿石	为了	哪个	四十	-	二	男人	在下面	我的	命令	死亡	.

我麾下四十二名士兵为之牺牲的矿石。

[aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:(r)] .

I	intend	that	the	dependents	of	those	men	will	reap	the	benefits	of	that	ore	.
我	打算	那	这	家属	的	那些	男人	将要	收割	这	好处	的	那	矿石	.

我希望这些人的家属能够享受到这些矿石带来的好处。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [ʃeə(r)] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['eəz] .

I	have	instructed	that	my	entire	share	be	distributed	among	these	heirs	.
我	有	指示	那	我的	全部的	分享	是	分布式	之中	这些	继承人	.

我已经指示将我的全部份额分配给这些继承人。

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

This	bit	of	information	is	to	go	no	further	than	yourself	,	you	understand	.	"
这	少量	的	信息	是	到	去	不	更远	比	你自己	,	你	理解	.	"

这条信息只能由你自己知道，明白吗?

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	understand	,	"	I	said	.
"	我	理解	,	"	我	说	.

"我明白了，"我说。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] [kə'mændz] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Rogers	,	"	he	then	said	,	"	were	any	of	your	past	commands	of
"	先生	.	罗杰斯	,	"	他	然后	说	,	"	是	任何	的	你的	过去的	命令	的

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['neɪtʃə(r)] ? "

a	military	nature	?	"
一个	军队	自然	?	"

"罗杰斯先生，"他接着说，"您过去担任过的职务中，是否有任何军事性质的指挥职务？"

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ? "

"	How	do	you	mean	,	sir	?	"
"	如何	做	你	意思是	,	先生	?	"

"先生，您这话是什么意思？"

" [wel] , [ɒn][æn; ən]['eɪliən] [wɜ:ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ]

"	Well	,	on	an	alien	world	,	for	example	,	have	you	ever	organized	a
"	出色地	,	在	一个	外星人	世界	,	为了	例子	,	有	你	曾经	组织	一个

['tæktɪkl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['prəʊgræm] ?

tactical	reconnaissance	program	?
战术上的	侦察	程序	?

"比如说，在外星世界，你有没有组织过战术侦察计划？"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [plænd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [self] ['kʌvərɪŋ] [dɪ'fens] [pə'zɪʃnz] ? "

Or	perhaps	planned	a	system	of	self	covering	defense	positions	?	"
或者	也许	计划	一个	系统	的	自己	覆盖	防御	职位	?	"

或者，他们可能计划了一套自我掩护的防御阵地系统?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [aɪ] [sed] .

"	Naturally	,	"	I	said	.
"	自然	,	"	我	说	.

"当然，"我说。

" ['mɪlətri] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [es] [fɔːs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

"	Military	sciences	are	a	large	part	of	S	Force	operation	.	"
"	军队	科学	是	一个	大的	部分	的	S	力量	手术	.	"

"军事科学是S部队行动的重要组成部分。"

" [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	This	I	know	,	Mr	.	Rogers	.
"	这	我	知道	,	先生	.	罗杰斯	.

"我知道这一点，罗杰斯先生。"

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pʊt] [ðiːz] ['saɪəns] ['ɪntuː] ['præktɪs] ? "

But	have	you	ever	put	these	sciences	into	practice	?	"
但	有	你	曾经	放	这些	科学	进入	实践	?	"

但你是否将这些科学知识付诸实践过呢?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	I	said	.
"	是的	,	先生	,	"	我	说	.

"是的，先生，"我说。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	May	I	ask	why	you	wanted	to	know	?	"
"	可能	我	问	为什么	你	通缉	到	知道	?	"

请问您为什么想知道?

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	No	,	Mr	.	Rogers	.
"	不	,	先生	.	罗杰斯	.

"不，罗杰斯先生。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] .

But	it	is	very	good	to	have	you	aboard	.
但	它	是	非常	好的	到	有	你	船上	.

很高兴你能加入我们。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

Thank	you	,	Mr	.	Rogers	.
感谢	你	,	先生	.	罗杰斯	.

谢谢你，罗杰斯先生。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	turned	his	attention	suddenly	to	a	manual	on	his	desk	.
"	他	转向	他的	注意力	突然	到	一个	手动的	在	他的	桌子	.

他突然把注意力转向桌上的一本手册。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

The	interview	seemed	to	be	over	.
这	面试	似乎	到	是	超过	.

面试似乎已经结束了。

[aɪ] [left] .

I	left	.
我	左边	.

我离开了。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:nə(r)] [beɪs] [ˌʌndə'gəu] [ɪk'stensɪv] ['testɪŋ] .

We	spent	the	next	few	weeks	at	the	Lunar	base	undergoing	extensive	testing	.
我们	花费	这	下一个	很少	周	在	这	月球	根据	正在经历	广泛的	测试	.

接下来的几周，我们在月球基地接受了广泛的测试。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɪʃənɪŋ] .

Finally	the	ship	was	ready	for	commissioning	.
最后	这	船	曾是	准备好	为了	调试	.

最终，这艘船准备就绪，可以服役了。

['kɪŋzˌfɔ:rd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ək'sept] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] ['ɔ:bɪt] ,

Kingsford	appeared	to	accept	command	and	we	lifted	from	orbit	,
金斯福德	出现	到	接受	命令	和	我们	抬起	从	轨道	,

金斯福德似乎接受了指令，我们脱离了轨道。

[lɒkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pri:] - [teɪpt] [kɔ:s] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋli]

locked	into	the	pre	-	taped	course	and	set	about	the	business	of	a	crushingly
已锁定	进入	这	预	-	录像	课程	和	放	关于	这	商业	的	一个	令人崩溃地

[ɪn'æktɪv] [ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['trænzɪt] .

inactive	fourteen	months	of	transit	.
不活跃	十四	几个月	的	交通	.

锁定在预先录制好的课程中，开始了长达十四个月的令人窒息的、毫无生气的旅程。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ]

In	all	that	I	have	written	of	the	Algonquin	incident	,	I	have	tried	to	portray
在	全部	那	我	有	书面	的	这	阿尔冈昆	事件	,	我	有	尝试	到	写真

['kɪŋzˌfɔ:rd] [kə'rektli] .

Kingsford	correctly	.
金斯福德	正确	.

在我所有关于阿尔冈昆事件的描述中，我都力求准确地描绘金斯福德。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] .

I	don't	know	yet	as	I	have	succeeded	.
我	不	知道	然而	作为	我	有	成功了	.

我还不清楚，因为我已经成功了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'klu:s] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] .

He	was	almost	a	complete	recluse	aboard	ship	.
他	曾是	几乎	一个	完全的	隐士	船上	船	.

在船上，他几乎完全与世隔绝。

[ai] ['vɜ:tʃuəli] [kə'mɑ:nd] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	virtually	commanded	,	as	he	had	predicted	during	our	first	conversation	.
我	几乎	命令	,	作为	他	有	预测	期间	我们的	第一的	对话	.

我几乎是下达了命令，正如他在我们的第一次谈话中预料的那样。

[wen] [ai] [dɪd] [si:] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ru:'ti:n] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

When	I	did	see	him	,	it	was	to	deliver	routine	reports	on	the	ship	and
什么时候	我	做过	看	他	,	它	曾是	到	递送	常规	报告	在	这	船	和

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

我每次见到他，都是让他例行汇报船舶和船员的情况。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəst] [hɪm] .

but	I	began	to	observe	that	even	these	reports	did	not	particularly	interest	him	.
但	我	开始	到	观察	那	甚至	这些	报告	做过	不是	特别	兴趣	他	.

但我开始注意到，即使是这些报道，他也没有特别感兴趣。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['veri] [fʊl] [dɑ:k] [bɪəd] .

He	had	stopped	shaving	and	had	grown	a	long	,	very	full	dark	beard	.
他	有	停止	剃须	和	有	生长	一个	长的	,	非常	满的	黑暗的	胡须	.

他不再刮胡子，留起了又长又浓密的黑色胡须。

[ðæt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] ['mɪstɪk] .

That	,	together	with	the	eye	patch	,	gave	him	the	look	of	a	very	ancient	mystic	.
那	,	一起	和	这	眼睛	修补	,	给予	他	这	看	的	一个	非常	古老的	神秘	.

再加上眼罩，让他看起来像个非常古老的神秘主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [wen] [ai] ['entəd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

He	was	always	reading	when	I	entered	his	cabin	.
他	曾是	总是	阅读	什么时候	我	进入	他的	舱	.

我每次走进他的小屋，他总是在看书。

[hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,

His	readings	were	restricted	to	the	writings	of	St	.	Augustine	,
他的	阅读	是	受限制的	到	这	著作	的	英石	.	奥古斯丁	,

他只阅读圣奥古斯丁的著作。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ,

The	City	Of	God	I	believe	the	volume	was	,
这	城市	的	上帝	我	相信	这	体积	曾是	,

《上帝之城》的卷数我记得是.....

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

and	one	or	another	of	the	first	books	of	the	Old	Testament	.
和	一	或者	其他	的	这	第一的	图书	的	这	老的	遗嘱	.

以及旧约圣经的前几卷书中的一本或几卷。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ] [ruː'tiːn] ['mɔnəlɔgz] , [ai] [stɒpt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

After	about	nine	months	of	my	routine	monologues	,	I	stopped	reporting	altogether	,
后	关于	九	几个月	的	我的	常规	独白	,	我	停止	报道	共	,

在持续了大约九个月的例行独白之后，我完全停止了报道工作。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

and	didn't	see	him	for	about	three	weeks	.
和	没有	看	他	为了	关于	三	周	.

大约三周没见到他。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [rɪ'siːv] ['eni] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][hɪm] .

Nor	did	I	receive	any	summons	from	him	.
也不	做过	我	收到	任何	传票	从	他	.

我也没有收到他的任何传票。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pɪərɪədz][ɒv; əv] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

Then	,	during	one	of	my	periods	of	watch	in	the	control	room	,
然后	,	期间	一	的	我的	时期	的	手表	在	这	控制	房间	,

然后，在我值班期间（在控制室），

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

I	received	a	signal	to	report	to	the	Captain's	cabin	.
我	已收到	一个	信号	到	报告	到	这	船长的	舱	.

我收到信号，要我到船长室报到。

[ai] ['entəd] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['spɪlətjuːd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['evri] [ək'sesəri]

I	entered	,	observed	that	despite	his	solitude	the	cabin	and	every	accessory
我	进入	,	观察到	那	尽管	他的	孤独	这	舱	和	每一个	配饰

[wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

was	in	perfect	order	,
曾是	在	完美的	命令	,

我走了进去，发现尽管他独自一人，但小屋和所有物品都井然有序。

['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

nothing	out	of	place	.
没有什么	出去	的	地方	.

一切正常。

[ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [nəʊ] ['ɔ:dəli] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	knew	that	he	allowed	no	orderly	to	enter	the	cabin	,
我	知道	那	他	允许	不	秩序	到	进入	这	舱	,

我知道他不允许任何勤务兵进入小屋。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli]

and	yet	there	was	no	evidence	that	here	was	a	man	who	was	virtually
和	然而	那里	曾是	不	证据	那	这里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	几乎

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] .

a	prisoner	of	his	own	choosing	.
一个	囚犯	的	他的	自己的	选择	.

然而，没有任何证据表明这个人实际上是自愿成为囚徒的。

[wi:; wi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ðæt] [taɪm] .

We	spoke	for	many	hours	that	time	.
我们	辐	为了	许多	小时	那	时间	.

那次我们聊了好几个小时。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'baʊt][maɪ][pɑ:st] , [maɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [maɪ] ['ri:dɪŋ] ['hæbɪts] ,

He	asked	about	my	past	,	my	period	of	retirement	,	my	reading	habits	,
他	问	关于	我的	过去的	,	我的	时期	的	退休	,	我的	阅读	习惯	,

他问起我的过去、我的退休生活、我的阅读习惯，

[wɒt] [ai][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['ridɪŋ] .

what	I	had	read	and	what	I	thought	of	these	readings	.
什么	我	有	读	和	什么	我	想法	的	这些	阅读	.

我读过的书以及我对这些书的看法。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][maɪ'self] ,

The	conversation	was	limited	almost	entirely	to	myself	,
这	对话	曾是	有限的	几乎	完全	到	我	,

谈话几乎完全是在我一个人之间进行的。

[bʌt; bət] ['kɪŋzˌfɔ:rd] [æz; əz][æn; ən]['entəti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ai]

but	Kingsford	as	an	entity	began	to	emerge	for	the	first	time	since	I
但	金斯福德	作为	一个	实体	开始	到	出现	为了	这	第一的	时间	自从	我

[hæd; həd] [met] [hɪm] .

had	met	him	.
有	遇见	他	.

但自从我认识金斯福德以来，他作为一个个体的形象第一次开始显现出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['frendli] .

He	was	altogether	friendly	.
他	曾是	共	友好的	.

他非常友善。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	wanted	to	know	whether	I	was	familiar	with	the	Bible	.
他	通缉	到	知道	无论	我	曾是	熟悉的	和	这	圣经	.

他想知道我是否熟悉《圣经》。

[wen] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][məʊst] .

When	I	said	I	was	,	he	asked	which	section	interested	me	most	.
什么时候	我	说	我	曾是	,	他	问	哪个	部分	感兴趣的	我	最多	.

当我表示有兴趣时，他问我对哪个部分最感兴趣。

[ai][təʊld][hɪm] [ɪˌkli:zɪ'æsti:z] .

I	told	him	Ecclesiastes	.
我	讲述	他	传道书	.

我给他讲了《传道书》。

" [waɪ] [ɪˌkliːzɪˈæstiːz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? "
" **Why** **Ecclesiastes** , **Mr** . **Rogers** ? "
" 为什么 传道书 , 先生 . 罗杰斯 ? "

"罗杰斯先生，为什么是《传道书》呢？"

" [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['prɪti] [wel] [sʌm] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] . "
" **Well** , **because** **it** **seems** **to** **pretty** **well** **sum** **up** **all** **of** **life** . "
" 出色地 , 因为 它 似乎 到 漂亮的 出色地 和 向上全部 的 生活 . "

"嗯，因为它似乎很好地概括了人生的全部。"

" [ðeə(r)] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][dʒʌst]['vænəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **is** **far** **more** **to** **all** **of** **life** **than** **just** **vanity** , " **he** **said** .
" 那里 是 远的 更多的 到 全部 的 生活 比 只是 虚荣 , " 他 说 .

"人生远不止虚荣，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪˌkliːzɪˈæstiːz] [ðæn; ðən][dʒʌst]['vænəti] , " [ai] [sed] .
" **There** **is** **also** **far** **more** **to** **Ecclesiastes** **than** **just** **vanity** , " **I** **said** .
" 那里 是 还 远的 更多的 到 传道书 比 只是 虚荣 , " 我 说 .

"《传道书》所蕴含的意义远不止虚荣，"我说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][ɪ'mædʒɪn][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .
" **But** **I** **do** **imagine** **one** **could** **speak** **of** **purposes** **in** **life** , **and** **all** **of** **that** .
" 但 我 做 想象 一 可以 说话 的 目的 在 生活 , 和 全部 的 那 .

但我认为人们可以谈论人生目标等等。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðiːz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['vænəti] ?
But **aren't** **these** **in** **themselves** **a** **sort** **of** **vanity** ?
但 不是 这些 在 他们自己 一个 种类 的 虚荣 ?

但这本身不也是一种虚荣吗?

['æktʃuəli] , [wɪr] [nɒt] [pʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .
Actually , **we're** **not** **put** **here** **for** **any** **real** **reason** .
实际上 , 是 不是 放 这里 为了 任何 真实的 原因 .

事实上，我们来到这里并没有什么真正的理由。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['eniweɪ] .
I **don't** **think** **so** , **anyway** .
我 不 思考 所以 , 反正 .

反正我是不这么认为的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [mæn][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] . "
I've **always** **felt** **that** **man** **is** **quite** **the** **master** **of** **his** **own** **destiny** . "
我已经 总是 毛毡 那 男人 是 相当 这 掌握 的 他的 自己的 命运 . "

我一直觉得，人完全可以掌握自己的命运。

" [ænd; ənd] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , " [ə'bɔːd]
" **And** **yet** , **Mr** . **Rogers** , **here** **you** **are** , " **he** **said** , **smiling** **now** , " **aboard**
" 和 然而 , 先生 . 罗杰斯 , 这里 你 是 , " 他 说 , 微笑 现在 , " 船上
[ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] ,
the **Algonquin** ,
这 阿尔冈昆 ,

"然而，罗杰斯先生，您现在却在这里，"他笑着说，"在阿尔冈昆号上。"

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [kən'kluːsɪvli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [wɒz; wəz]
after **having** **quite** **conclusively** **decided** **that** **a** **life** **of** **grace** **and** **leisure** **was**
后 拥有 相当 最终 决定 那 一个 生活 的 优雅 和 闲暇 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [truː] ['destəni] .
your **true** **destiny** .
你的 真的 命运 .

在彻底认定优雅悠闲的生活才是你真正的归宿之后。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pə'hæps][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðæt]

Do	you	not	believe	that	perhaps	your	whole	life	was	destined	for	that
做	你	不是	相信	那	也许	你的	所有的	生活	曾是	注定	为了	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] ?

of	a	space	officer	?
的	一个	空间	官	?

你难道不相信，或许你的一生注定要成为一名太空军官吗?

[pə'hæps] ['məʊldɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['məʊmənt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][maɪ]

Perhaps	molded	from	the	very	moment	you	were	born	to	serve	as	my
也许	模制	从	这	非常	片刻	你	是	出生	到	服务	作为	我的

[ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

Executive	Officer	during	this	expedition	?	"
管理人员	官	期间	这	远征	?	"

或许你从出生起就被塑造成这次探险的执行官?

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][strɒŋgə(r)]['pɒlətɪks] [wɪð] ['æŋgləʊ] - [gə'læktɪk][ðæn; ðən]

"	I	prefer	to	believe	that	I	had	stronger	politics	with	Anglo	-	Galactic	than
"	我	更喜欢	到	相信	那	我	有	更强	政治	和	盎格鲁	-	银河	比

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɜːθ] . "

the	others	who	were	after	this	berth	.	"
这	其他的	WHO	是	后	这	泊位	.	"

"我更愿意相信，我与英美资源集团的政治关系比其他觊觎这个席位的人更强。"

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Do	you	really	?
"	做	你	真的	?

"你真的这么想吗？"

[wel] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

Well	,	that's	interesting	enough	.
出色地	,	那就是	有趣的	足够的	.

嗯，这很有意思。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruːl] ?

And	tell	me	,	Mr	.	Rogers	,	what	of	the	crew	?
和	告诉	我	,	先生	.	罗杰斯	,	什么	的	这	全体人员	?

罗杰斯先生，请问船员们的情况如何?

[duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][mæn] ? "

Do	they	still	hold	your	faith	to	the	last	man	?	"
做	他们	仍然	抓住	你的	信仰	到	这	最后的	男人	?	"

他们是否依然对你抱有丝毫信任?

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [men][ɪn] [ɪ'nʌf] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][wʌn] ['kænɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I've	seen	enough	men	in	enough	situations	to	know	that	one	cannot	vouch	for
"	我已经	已见	足够的	男人	在	足够的	情况	到	知道	那	一	不能	担保	为了

['evrɪ] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

"我见过足够多的男人，也经历过足够多的情况，我知道不能为每一个男人担保。"

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , ['kæptɪn] .

even	for	himself	,	Captain	.
甚至	为了	他自己	,	队长	.

即使是为了他自己，船长。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kruːl] , [jes] . "

I	still	believe	they	are	a	good	enough	crew	,	yes	.	"
我	仍然	相信	他们	是	一个	好的	足够的	全体人员	,	是的	.	"

我仍然认为他们是一支足够优秀的团队，是的。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" **Good** **enough** **for** **what** **?**
" 好的 足够的 为了 什么 ?

"够好到什么程度？"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I** **looked** **at** **him** **,** **smiling** **.**
" 我 看起来 在 他 , 微笑 .

我看着他，笑了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "
" **I** **believe** **that** **was** **actually** **a** **question** **for** **me** **to** **ask** **you** **.** **"**
" 我 相信 那 曾是 实际上 一个 问题 为了 我 到 问 你 . "

"我觉得这个问题其实应该由我来问你。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" **You** **think** **so** **?**
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[pə'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[bʌt; bət] , [ˌnʌnðə'les] , [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [æl'debərən] [ɪks] ? "
But **,** **nonetheless** **,** **have** **any** **of** **them** **lost** **faith** **in** **Aldebaran** **IX** **?** **"**
但 , 尽管如此 , 有 任何 的 他们 丢失的 信仰 在 毕宿五 第九章 ? "

但是，他们之中有人对毕宿五九号失去了信心吗?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðæt]
" **I** **think** **it** **would** **be** **wise** **for** **you** **to** **address** **them** **and** **judge** **that**
" 我 思考 它 会 是 明智的 为了 你 到 地址 他们 和 法官 那
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
for **yourself** **,**
为了 你自己 ,

我认为明智的做法是你自己去了解他们的情况，并自行判断。

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] , [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ə'bɔːd] [dɪ'zɜːvs] . "
" **At** **this** **point** **,** **Captain** **,** **it's** **no** **more** **than** **any** **man** **aboard** **deserves** **.** **"**
" 在 这 观点 , 队长 , 它是 不 更多的 比 任何 男人 船上 值得 . "

"船长，到了这个地步，船上任何一个男人都不应该得到这样的待遇。"

" ['nəʊbədi] [dɪ'zɜːvs] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" **Nobody** **deserves** **anything** **,** **Mr** **.** **Rogers** **,** **"** **he** **said** **firmly** **.**
" 无人 值得 任何事物 , 先生 . 罗杰斯 , " 他 说 牢牢 .

"罗杰斯先生，没有人应该得到任何东西，"他坚定地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] .
" **Don't** **you** **forget** **that** **.**
" 不 你 忘记 那 .

你可别忘了这一点。

[kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
Keep **them** **busy** **,** **Mr** **.** **Rogers** **.**
保持 他们 忙碌的 , 先生 . 罗杰斯 .

让他们忙起来，罗杰斯先生。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [welθ] .
They shall have their wealth .
他们 将 有 他们的 财富 .

他们将拥有他们的财富。

[ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [welθ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [niːd] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] .
Their speculations on that wealth is all that need concern them .
他们的 猜测 在 那 财富 是 全部 那 需要 忧虑 他们 .

他们唯一关心的就是对那笔财富的投机取巧。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪn] . "
And I shall have mine . "
和 我 将 有 矿 . "

我也会得到我应得的。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] [kruːˌ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [æl'debərən]
" Do you intend to address the crew at any time before we reach Aldebaran
" 做 你 打算 到 地址 这 全体人员 在 任何 时间 前 我们 抵达 毕宿五
[ɪks] ? "
IX ? "
第九章 ? "

“在抵达毕宿五九号星之前，您是否打算向船员们讲话？”

" [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" In good time , Mr . Rogers , " he said .
" 在 好的 时间 , 先生 . 罗杰斯 , " 他 说 .

“时机成熟时，罗杰斯先生，”他说。

" [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" In good time .
" 在 好的 时间 .

“时机成熟时。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['kɪŋzˌfɔːrd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
" That was very much the way it went , Kingsford sticking to his cabin ,
" 那 曾是 非常 很多 这 方式 它 去 , 金斯福德 粘性 到 他的 舱 ,
['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
reading his Bible ,
阅读 他的 圣经 ,

“事情大致就是这样，金斯福德一直待在他的小屋里，读他的圣经。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪð] [kən'dʒektʃə] [ɒn]
and the men occupying the monotony of space penetration with conjectures on
和 这 男人 占领 这 单调 的 空间 渗透 和 猜想 在
[ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] [ænd; ənd][ɒn][æl'debərən] [ɪks] .
their futures and on Aldebaran IX .
他们的 期货 和 在 毕宿五 第九章 .

而那些在太空探索的单调乏味中，人们则对自己的未来和毕宿五九号星进行着各种猜想。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r)][mɔː(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [reɪz] [æl'debərən] .
It took four more months to raise Aldebaran .
它 采取 四 更多的 几个月 到 增加 毕宿五 .

又过了四个月才把毕宿五养大。

[wen] [wiː; wi][ræn]['ɒntə][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][æl'debərən] , [θɪŋz] [gruːˌ] [ə; eɪ][bɪt] ['trɪki] .
When we ran onto the range of Aldebaran , things grew a bit tricky .
什么时候 我们 跑 到 这 范围 的 毕宿五 , 事物 生长 一个 少量 棘手 .

当我们到达毕宿五的轨道时，事情变得有点棘手了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['tru:li] ['ækjərət] [tʃɑ:ts] , [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [mætʃt] [kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts]

There	were	no	truly	accurate	charts	,	no	perfectly	matched	coordinates
那里	是	不	真的	准确的	图表	,	不	完美	匹配	坐标

[fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəlu:t] ['berɪŋ] ,

for	absolute	bearings	,
为了	绝对	轴承	,

当时没有真正精确的海图，也没有完全匹配的绝对方位坐标。

['əʊnli] [ðə; ði] [teɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] ['æstrəʊ] - ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] [treɪl] [ɪn] [ɒn] .

only	the	tape	of	the	Essex's	astro	-	officer	to	trail	in	on	.
仅有的	这	磁带	的	这	埃塞克斯的	星体	-	官	到	踪迹	在	在	.

只有埃塞克斯号天文台官员的录音带可以追踪。

[wi:; wi] [set] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɔ:l] [ðə; ði]

We	set	the	tape	and	locked	the	controls	in	on	them	and	turned	all	the
我们	放	这	磁带	和	已锁定	这	控制	在	在	他们	和	转向	全部	这

[s'kænəz] [ʌp] [fʊl] .

scanners	up	full	.
扫描仪	向上	满的	.

我们架好磁带，锁定好控制按钮，并将所有扫描仪的功率都调到最大。

[wi:; wi] [prə'si:did] [æt; ət] [ten] [pə'sent] ['paʊə(r)] , ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

We	proceeded	at	ten	percent	power	,	gradually	drawing	in	on	the	solar	system
我们	继续	在	十	百分比	力量	,	逐步地	绘画	在	在	这	太阳的	系统

[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] ,

of	the	red	star	,
的	这	红色的	星星	,

我们以百分之十的功率继续前进，逐渐接近那颗红色恒星的太阳系。

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nebjələ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪstəm] .

setting	a	solar	orbit	and	drawing	in	toward	the	nebula	of	its	system	.
环境	一个	太阳的	轨道	和	绘画	在	朝向	这	星云	的	它是	系统	.

设定一个绕太阳运行的轨道，并向其所在星系的星云靠近。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] [teɪp] [bɪ'keɪm] ['ju:sləs] .

Here	,	the	Essex's	tape	became	useless	.
这里	,	这	埃塞克斯的	磁带	成为	无用	.

在这里，埃塞克斯的录音带变得毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [eɪt] [ə'prəʊtʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɔ:bɪt] ,

They	had	made	eight	approaches	before	striking	a	parallel	orbit	,
他们	有	制成	八	方法	前	引人注目	一个	平行线	轨道	,

在进入平行轨道之前，它们已经进行了八次接近。

[hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt(ə)l] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	not	recorded	the	orbital	timing	of	the	various	outer	planets	of	the
有	不是	记录	这	轨道	定时	的	这	各种各样的	外	行星	的	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

尚未记录该星系各外行星的轨道运行时间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪnθ] ['plænɪt] .

and	had	sort	of	felt	their	way	into	the	ninth	planet	.
和	有	种类	的	毛毡	他们的	方式	进入	这	第九	行星	.

他们摸索着进入了第九颗行星。

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

We	would	be	obliged	to	do	the	same	thing	.
我们	会	是	有义务	到	做	这	相同的	事物	.

我们也必须这样做。

[θrəʊn] , [ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [tʊk] ['əʊvə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn]
Throne , the astrogation officer , took over control and eased the Algonquin
王座 , 这 星象导航 官 , 采取 超过 控制 和 缓解 这 阿尔冈昆
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

星象导航官索恩接管了控制权，缓缓地将阿尔冈昆号降了下来。

[ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['grædʒuəli]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aʊəz] .
decelerating gradually over a period of seven hours .
减速 逐步地 超过 一个 时期 的 七 小时 .

在七小时内逐渐减速。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hɔːlt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
He then brought us to a complete halt and looked up at me .
他 然后 带来 我们 到 一个 完全的 停止 和 看起来 向上 在 我 .

然后他让我们完全停了下来，抬头看着我。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [aʊt][ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to go back out and start over , sir , " he said .
" 出色地 有 到 去 后退 出去 和 开始 超过 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我们得重新开始。”他说。

" [ai][hæv; həv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [kə'rektli] .
" I have insufficient data to bring us through correctly .
" 我 有 不足的 数据 到 带来 我们 通过 正确 .

“我没有足够的数据来正确地分析这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [wiːks] .
It might take weeks .
它 可能 拿 周 .

可能需要几周时间。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['esɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand how the Essex made it .
我 不 理解 如何 这 埃塞克斯 制成 它 .

我不明白埃塞克斯是怎么做到的。

['prɒbəbli] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] .
Probably a big piece of luck .
大概 一个 大的 片 的 运气 .

大概是运气好吧。

" [wiː; wi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [tuː; tə] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ]
" We lifted out of the solar plane and set the computers to coordinating
" 我们 抬起 出去 的 这 太阳的 飞机 和 放 这 计算机 到 协调
[pə'zɪʃənəl] ['deɪtə][ɒn] - ['sɪstəm] .
positional data on Aldebaran's system .
位置 数据 在 - 系统 .

“我们脱离了太阳系平面，并将计算机设置为协调毕宿五系统的位置数据。”

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] [teɪps] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
This time , the Essex's tapes were unnecessary .
这 时间 , 这 埃塞克斯的 磁带 是 不必要 .

这一次，埃塞克斯夫妇的录音带完全没必要了。

[θrəʊn] [plɔtid] [æn; ən][ɪg'zækt] [kɔːs] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][naɪnθ]['plænɪt][æt; ət][ðə; ði]
Throne plotted an exact course , determined to strike the ninth planet at the
王座 绘制 一个 精确的 课程 , 决定 到 罢工 这 第九 行星 在 这
['æpədʒiː][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] .
apogee of its orbit .
最高点 的 它是 轨道 .

王座精心规划了一条精确的航线，决心在第九颗行星轨道的远地点对其进行攻击。

[nʌn] [ɒv; əv] - ['plænɪts] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [həʊld] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['ɔːbɪt] .

None	of	Aldebaran's	planets	,	incidentally	,	hold	anywhere	near	a	circular	orbit	.
没有任何	的	-	行星	,	顺便	,	抓住	任何地方	靠近	一个	圆	轨道	.

顺便一提，毕宿五的行星没有一颗的轨道接近圆形。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [belts] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] ['æstərɔidz] .

There	are	six	belts	of	what	can	be	classed	as	asteroids	.
那里	是	六	腰带	的	什么	能	是	分类	作为	小行星	.

地球上共有六条可以被归类为小行星带的天体。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] ['plænɪts] , [ɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['plænɪts] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

These	were	very	likely	planets	,	or	pairs	of	planets	,	at	one	time	,
这些	是	非常	可能	行星	,	或者	对	的	行星	,	在	一	时间	,

它们很可能曾经是行星，或者一对行星。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['rɪðəmd] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] - ['sɪstəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ,

but	before	the	multi	-	rhythmed	cycle	of	Aldebaran's	system	established	itself	,
但	前	这	多	-	有节奏的	循环	的	-	系统	已确立的	本身	,

[ðiːz] ['plænɪts] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

these	planets	ceased	to	exist	,
这些	行星	停止	到	存在	,

但在毕宿五系统的多节律循环建立之前，这些行星就已经不复存在了。

[θruː] [wɒt] [ˌkætə'klɪzmɪk] [kə'lɪʒnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

through	what	cataclysmic	collisions	I	could	not	even	begin	to	imagine	.
通过	什么	灾难性的	碰撞	我	可以	不是	甚至	开始	到	想象	.

我根本无法想象经历了怎样的灾难性碰撞。

[wiː; wi] [strʌk] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [æl'debərən] [ɪks] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [rɪ'tɜːnd]

We	struck	an	orbit	about	Aldebaran	IX	without	fault	,	and	Throne	returned
我们	击	一个	轨道	关于	毕宿五	第九章	没有	过错	,	和	王座	返回

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

command	to	me	.
命令	到	我	.

我们顺利地进入了围绕毕宿五 IX 的轨道，Throne 将指挥权交还给了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi]

There	was	a	general	announcement	made	throughout	the	ship	that	we
那里	曾是	一个	一般的	公告	制成	自始至终	这	船	那	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ['plænɪt][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

were	in	orbit	about	the	objective	planet	and	shortly	thereafter	,
是	在	轨道	关于	这	客观的	行星	和	不久	此后	,

飞船上随即发布了一条通告，宣布我们已进入目标行星轨道，此后不久，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [keɪm]

the	voice	of	Captain	Kingsford	,	for	the	first	time	during	the	voyage	,	came
这	嗓音	的	队长	金斯福德	,	为了	这	第一的	时间	期间	这	航程	,	来了

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

over	the	communications	system	.
超过	这	通讯	系统	.

航行期间，金斯福德船长的声音第一次通过通讯系统传了过来。

" [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Attention	.
"	注意力	.

"注意力。

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd] ['spiːkɪŋ] .

This	is	Captain	Kingsford	speaking	.
这	是	队长	金斯福德	请讲	.

这里是金斯福德上尉。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɪl] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][kən'trəʊlz]['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt]['aʊə(r)]
Mr . **Rogers** **will** **supervise** **the** **locking** **of** **all** **controls** **into** **this** **orbit** **about** **our**
先生 . 罗杰斯 将要 监督 这 锁定 的 全部 控制 进入 这 轨道 关于 我们的
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

罗杰斯先生将监督所有控制装置锁定在我们目标轨道上。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [wɪl] [ə'semb(ə)l][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] .
and **members** **of** **the** **crew** **will** **assemble** **on** **the** **main** **deck** .
和 成员 的 这 全体人员 将要 集合 在 这 主要的 甲板 .

船员们将在主甲板上集合。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .
I **wish** **to** **address** **you** .
我 希望 到 地址 你 .

我想和你说话。

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɪp] ['hændlɪŋ] [ɪn]
My **compliments** **to** **Mr** . **Throne** **on** **a** **fine** **piece** **of** **ship** **handling** **in**
我的 赞美 到 先生 . 王座 在 一个 美好的 片 的 船 处理 在
[ðɪs] [ˌruːdɪˌmɛn'tɛrɪli] ['tʃɑːrtɪd] ['eərɪə] .
this **rudimentarily** **charted** **area** .
这 粗略地 图表 区域 .

我要向索恩先生致以崇高的敬意，他在这片海图绘制尚不完善的区域展现了精湛的船舶操控技术。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [θrəʊn] .
Thank **you** , **Mr** . **Throne** .
感谢 你 , 先生 . 王座 .

谢谢你，索恩先生。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] , ['dʒentlmən] .
In **ten** **minutes** , **then** , **gentlemen** .
在 十 分钟 , 然后 , 先生们 .

那么，先生们，十分钟后见。

" [ðə; ði][men][ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ,
" **The** **men** **all** **looked** **up** ,
" 这 男人 全部 看起来 向上 ,

男人们都抬起头来，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] [huː]
as **if** **suddenly** **reawakened** **to** **the** **fact** **that** **there** **was** **an** **officer** **aboard** **who**
作为 如果 突然 重新觉醒 到 这 事实 那 那里 曾是 一个 官 船上 WHO
[wɒz; wəz][maɪ][suː'pɪərɪə(r)] .
was **my** **superior** .
曾是 我的 优越的 .

仿佛突然意识到船上有一位军官是我的上级。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] [jʊl] [naʊ] [miːt] [kæpt] . ['kɪŋzˌfɔːrd] .
" **Well** , " **I** **said** , " **I** **guess** **you'll** **now** **meet** **Capt** . **Kingsford** .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 猜测 你会 现在 见面 船长 . 金斯福德 .

"好吧，"我说，"我想你现在要见到金斯福德上尉了。"

" [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] ['ɪntuː]['ɔːbɪt][ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .
" **We** **secured** **into** **orbit** **and** **made** **our** **way** **to** **the** **main** **deck** .
" 我们 安全 进入 轨道 和 制成 我们的 方式 到 这 主要的 甲板 .

"我们进入轨道后，前往主甲板。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

It	was	the	first	time	in	well	over	a	year	that	all	the	men	were	there
它	曾是	这	第一的	时间	在	出色地	超过	一个	年	那	全部	这	男人	是	那里

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

这是一年多以来所有男人第一次齐聚一堂。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɪŋ] ['serəməni] .

the	first	time	since	the	commissioning	ceremony	.
这	第一的	时间	自从	这	调试	仪式	.

这是自服役仪式以来的第一次。

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

I	remember	now	that	I	thought	for	a	brief	instant	of	how	few	of	the	men
我	记住	现在	那	我	想法	为了	一个	简短的	立即的	的	如何	很少	的	这	男人

[ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spəʊkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sevrəl] [wɜːdz] [wɪð] ,

I	had	actually	spoken	more	than	several	words	with	,
我	有	实际上	说	更多的	比	一些	字	和	,

我现在记得，我曾短暂地想过，我真正交谈过超过几句话的男人寥寥无几。

[haʊ] [tɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkl] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][trɪp][hæd; həd] [biːn] ,

how	taut	and	almost	mechanical	this	entire	trip	had	been	,
如何	紧绷	和	几乎	机械的	这	全部的	旅行	有	到过	,

整个旅程多么紧张，多么机械，

[haʊ] [ðə; ði] [kruː] [held][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd][æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,

how	the	crew	held	a	common	bond	as	in	other	ships	,
如何	这	全体人员	握住	一个	常见的	纽带	作为	在	其他	船舶	,

船员们像其他船只上的船员一样，保持着共同的纽带。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sɜːvd] .

but	not	of	friendship	as	on	other	ships	on	which	I	had	served	.
但	不是	的	友谊	作为	在	其他	船舶	在	哪个	我	有	服务	.

但这种友谊与我曾在其他船上服役时感受到的友谊截然不同。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

Here	it	was	an	alliance	against	the	unknown	.
这里	它	曾是	一个	联盟	反对	这	未知	.

这是一场对抗未知的联盟。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][æl'debərən] [ɪks] , [bʌt; bət][baɪ] ['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd]

The	unknown	,	represented	not	so	much	by	Aldebaran	IX	,	but	by	Captain	Kingsford
这	未知	,	代表	不是	所以	很多	经过	毕宿五	第九章	,	但	经过	队长	金斯福德

.

:

.

未知的事物，与其说是阿尔德巴兰九号星所代表，不如说是金斯福德船长所代表。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][meɪn] [dek] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]

He	entered	the	main	deck	through	the	hatch	from	the	officers	'	quarters	and
他	进入	这	主要的	甲板	通过	这	孵化	从	这	警官	-	四分之一	和

[ɔːl] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [stɒpt] .

all	motion	and	sound	among	the	crew	stopped	.
全部	运动	和	声音	之中	这	全体人员	停止	.

他从军官舱的舱口进入主甲板，船员们顿时鸦雀无声。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [n'ɒdɪd] ['briːfli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	walked	silently	to	the	center	of	the	deck	,	nodded	briefly	at	me	,
他	步行	默默	到	这	中心	的	这	甲板	,	点头	简要地	在	我	,

他默默地走到甲板中央，朝我微微点了点头。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [men] .

and	turned	to	face	the	men	.
和	转向	到	脸	这	男人	.

然后转身面对那些人。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɒn][æl'debərən] [ɪks] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	Here	are	the	facts	on	Aldebaran	IX	as	I	know	them	.
"	这里	是	这	事实	在	毕宿五	第九章	作为	我	知道	他们	.

“以下是我所了解的关于毕宿五 IX 的事实。

[ðə; ði] [ə'seɪz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)][ai] [brɔːt] [bæk] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [jiːld] [ɒv; əv]

The	assays	performed	on	the	ore	I	brought	back	display	a	potential	yield	of
这	检测	执行	在	这	矿石	我	带来	后退	展示	一个	潜在的	屈服	的

['ɔːlməʊst] ['naɪnti] [pə'sent] [pjʊə(r)][juː'reɪniəm] .

almost	ninety	percent	pure	uranium	.
几乎	九十	百分比	纯的	铀	.

对我带回来的矿石进行的化验结果显示，其铀纯度可能达到90%。

['naɪnti] [pə'sent] , ['dʒentlmən] .

Ninety	percent	,	gentlemen	.
九十	百分比	,	先生们	.

百分之九十，先生们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [kæn; kən] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɑːst][wʌn]

You	are	,	I	am	sure	,	aware	of	what	this	can	mean	for	every	last	one
你	是	,	我	是	当然	,	意识到的	的	什么	这	能	意思是	为了	每一个	最后的	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我相信，你们都清楚这对我们每个人意味着什么。

[ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'rektɪŋ] [l'əʊdəz] [ɒn]

The	extraction	of	this	ore	amounts	to	little	more	than	erecting	loaders	on
这	萃取	的	这	矿石	金额	到	小的	更多的	比	竖立	装载机	在

['ɔːlməʊst]['eni] [saɪt] ,

almost	any	site	,
几乎	任何	地点	,

开采这种矿石其实只需要在几乎任何地点架设装载机即可。

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'veɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [wiː; wi] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

and	automatic	conveyors	to	the	refinery	we	will	assemble	for	reducing	the
和	自动的	传送带	到	这	炼油厂	我们	将要	集合	为了	减少	这

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pjʊə(r)] [steɪt] .

ore	to	a	pure	state	.
矿石	到	一个	纯的	状态	.

我们将组装自动输送机，将矿石输送到精炼厂，以将其提纯至纯净状态。

['aʊə(r)] [ri'ækʃn] [ˌendʒə'nɪr] [wɪl] [ðen] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [θruː] [ðə; ði] [ri'ækʃn] ['prəʊses][baɪ]

Our	reaction	engineers	will	then	convey	the	element	through	the	reaction	process	by
我们的	反应	工程师	将要	然后	传达	这	元素	通过	这	反应	过程	经过

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ][həʊld] [fɪld] [wɪð] [truː] [pluː'təʊniəm] .

which	we	will	return	to	Earth	with	a	hold	filled	with	true	plutonium	.
哪个	我们	将要	返回	到	地球	和	一个	抓住	已填	和	真的	钚	.

我们的反应工程师随后会将该元素输送到反应过程中，通过该过程，我们将带着装满真正钚的货舱返回地球。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [æn; ən]

This	is	almost	an	automatic	procedure	and	can	be	accomplished	with	an
这	是	几乎	一个	自动的	程序	和	能	是	完成	和	一个

['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

absolute	minimum	of	operational	difficulty	.
绝对	最低限度	的	操作	困难	.

这几乎是一个自动化的流程，操作难度极低。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , [ðen] , [waɪ] [aɪ] [ˌrekwi'ziʃən] [ə; eɪ]['mænɪfest][ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kruː] .

You	**will**	**ask**	**,**	**then**	**,**	**why**	**I**	**requisitioned**	**a**	**manifest**	**of**	**so**	**large**	**a**	**crew**	**.**
你	将要	问	,	然后	,	为什么	我	征用	一个	显现	的	所以	大的	一个	全体人员	.

那么，你可能会问，为什么我要索取如此庞大的船员名单。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

The	**answer**	**to**	**this**	**is**	**precaution**	**.**
这	回答	到	这	是	预防	.

答案是预防。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒn][æl'debərən] [ɪks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt]

"	**There**	**is**	**a**	**manner**	**of**	**animal**	**life**	**on**	**Aldebaran**	**IX**	**which**	**it**	**is**	**necessary**	**that**
"	那里	是	一个	方式	的	动物	生活	在	毕宿五	第九章	哪个	它	是	必要的	那

[wiː; wi] [səb'djuː] .

we	**subdue**	**.**
我们	征服	.

“在毕宿五九号行星上，有一种动物的生活方式，我们必须征服它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [kwaɪt] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [fiːdz] [θruː] [ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n]

It	**is**	**a**	**form**	**of**	**flying**	**animal**	**,**	**quite**	**large**	**,**	**which**	**feeds**	**through**	**a**	**suction**
它	是	一个	形式	的	飞行	动物	,	相当	大的	,	哪个	饲料	通过	一个	吸

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

它是一种体型较大的飞行动物，通过吸食的方式进食。

[ɪn'dʒest] ['mætə(r)] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] .

ingesting	**matter**	**with**	**tremendous**	**force**	**,**	**as**	**it**	**flies**	**.**
摄入	事情	和	巨大的	力量	,	作为	它	苍蝇	.

它在飞行过程中以巨大的力量吞噬物质。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli]['nʌrɪʃ, 'nəː-][ðə; ði] [biːst] ,

This	**action**	**not**	**only**	**nourishes**	**the**	**beast**	**,**
这	行动	不是	仅有的	滋养	这	兽	,

这种行为不仅滋养了野兽，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fɔːmz] [ðə; ði]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪst] ['gæsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]

it	**also**	**forms**	**the**	**fuel**	**for**	**the**	**ejection**	**of**	**waste**	**gases**	**that**	**are**	**its**
它	还	表格	这	燃料	为了	这	喷射	的	浪费	气体	那	是	它是

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

power	**for**	**flight**	**,**
力量	为了	航班	,

它还为喷射废气提供燃料，而废气正是其飞行动力的来源。

[dʒet] [prə'pʌlʃ(ə)n] , [ɪn] ['es(ə)ns] .

jet	**propulsion**	**,**	**in**	**essence**	**.**
喷射	推进	,	在	本质	.

本质上就是喷气推进。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɒm'nɪvərəs] , [kwaɪt][fɑːst][ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən]['eəriə]['bærən][ɪn][ɪts]

The	**animal**	**is**	**omnivorous**	**,**	**quite**	**fast**	**in**	**flight**	**,**	**and**	**leaves**	**an**	**area**	**barren**	**in**	**its**
这	动物	是	杂食性	,	相当	快速地	在	航班	,	和	树叶	一个	区域	荒芜	在	它是

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

这种动物是杂食动物，飞行速度很快，所到之处都会留下一片荒芜之地。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][di'fai, 'diː-][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

It	**also**	**defies**	**all**	**manner**	**of**	**remote**	**observation**	**.**
它	还	反抗	全部	方式	的	偏僻的	观察	.

它还无法通过任何方式进行远程观测。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['esɪks] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

It	came	upon	us	in	the	Essex	completely	by	surprise	,
它	来了	之上	我们	在	这	埃塞克斯	完全地	经过	惊喜	,

它完全出乎我们的意料地降临到我们埃塞克斯郡。

[ðəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [sˈkænəz] [ænd; ənd] [fɔːs] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪveɪtɪd] .

though	all	our	scanners	and	force	beams	were	activated	.
尽管	全部	我们的	扫描仪	和	力量	光束	是	活性	.

尽管我们所有的扫描仪和力场都已启动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] .

It	was	the	cause	of	the	death	of	the	entire	crew	.
它	曾是	这	原因	的	这	死亡	的	这	全部的	全体人员	.

这是导致全体船员死亡的原因。

[ai][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['esɪks] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	alone	was	inside	the	Essex	at	the	time	.
我	独自的	曾是	里面	这	埃塞克斯	在	这	时间	.

当时只有我一个人在埃塞克斯号上。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

I	escaped	with	the	mere	loss	of	an	eye	.
我	逃脱	和	这	仅仅	损失	的	一个	眼睛	.

我只失去了一只眼睛，算是侥幸逃脱。

[haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

How	I	managed	to	be	the	one	to	survive	I	cannot	say	.
如何	我	管理	到	是	这	一	到	存活	我	不能	说	.

我也不知道自己是怎么活下来的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [wei] .

Perhaps	it	was	fated	that	way	.
也许	它	曾是	命中注定	那	方式	.

或许这就是命中注定。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [prɪ'peəd] , [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['fɜːmli] [ɪn'trentʃt]

But	,	gentlemen	,	had	we	been	prepared	,	had	we	been	firmly	entrenched
但	,	先生们	,	有	我们	到过	准备	,	有	我们	到过	牢牢	根深蒂固的

[ænd; ənd] ['ædɪkwətli] [ɑːmd] ,

and	adequately	armed	,
和	充分	武装	,

但是，先生们，如果我们做好了准备，如果我们构筑了坚固的防御工事并配备了充足的武器，

[ðɪs] [biːst] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [θret] [æt; ət][ɔːl] .

this	beast	would	have	presented	no	threat	at	all	.
这	兽	会	有	呈现	不	威胁	在	全部	.

这头野兽根本不会构成任何威胁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [ðen] .

We	were	not	prepared	then	.
我们	是	不是	准备	然后	.

当时我们毫无准备。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Now	we	are	.
现在	我们	是	.

现在我们做到了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːsənl] ['mænɪfest] .

You	are	probably	all	familiar	with	the	arsenal	manifest	.
你	是	大概	全部	熟悉的	和	这	兵工厂	显现	.

你们可能都熟悉武器库清单。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɑːmz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɒn] [bɔːd] .

It	was	for	this	reason	that	I	ordered	the	arms	we	now	have	on	board	.
它	曾是	为了	这	原因	那	我	订购	这	武器	我们	现在	有	在	木板	.

正因如此，我才订购了我们现在船上配备的武器。

" [ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæzəd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [feɪs] .

"	There	has	never	been	a	reward	without	a	hazard	for	men	to	face	.
"	那里	有	绝不	到过	一个	报酬	没有	一个	冒险	为了	男人	到	脸	.

“从来没有不伴随风险的奖励。”

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz]['aʊə(r)] ['hæzəd] .

This	,	then	,	is	our	hazard	.
这	,	然后	,	是	我们的	冒险	.

这就是我们面临的风险。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ]

And	I	assure	you	,	no	man	has	ever	been	within	reach	of	so	vast	a
和	我	保证	你	,	不	男人	有	曾经	到过	之内	抵达	的	所以	广阔的	一个

[rɪ'wɔːd] .

reward	.
报酬	.

我可以向你保证，从来没有人有机会获得如此巨大的回报。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ?

Is	there	anything	else	I	can	tell	you	?
是	那里	任何事物	别的	我	能	告诉	你	?

还有什么我可以告诉你的吗?

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

Mr	.	Rogers	will	establish	a	manner	of	arms	distribution	and	a	system	of
先生	.	罗杰斯	将要	建立	一个	方式	的	武器	分配	和	一个	系统	的

[dɪ'fens] ['pəˈzɪʃnz] [wʌns][wiː; wi] [meɪk] ['lændfɔːl] .

defense	positions	once	we	make	landfall	.
防御	职位	一次	我们	制作	登陆	.

罗杰斯先生将在我们登陆后建立武器分配方式和防御阵地体系。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][saɪt][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

We	will	bring	the	Algonquin	down	on	a	site	I	have	already	determined	.
我们	将要	带来	这	阿尔冈昆	向下	在	一个	地点	我	有	已经	决定	.

我们将把阿尔冈昆号战舰拆除在我已选定的地点。

[ðə; ði][saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['esɪks] [met][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

The	site	where	the	Essex	met	her	fate	.
这	地点	在哪里	这	埃塞克斯	遇见	她	命运	.

埃塞克斯号遭遇不幸的地方。

" [hɪə(r)] , ['kɪŋzˌfɔːrd] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .

"	Here	,	Kingsford	stopped	speaking	.
"	这里	,	金斯福德	停止	请讲	.

“说到这里，金斯福德就停止了说话。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] .

Several	of	the	men	shifted	slightly	.
一些	的	这	男人	转移	轻微地	.

几个男人微微挪动了一下身子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [θrəʊt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['vɔɪsɪz] .

There	was	some	clearing	of	throats	,	but	no	voices	.
那里	曾是	一些	清理	的	喉咙	,	但	不	声音	.

有人清了清嗓子，但没有人说话。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ðen] ?
" Are there no questions , then ?
" 是 那里 不 问题 , 然后 ?

那么，就没有问题了吗?

" ['kɪŋzˌfɔːrd] [ɑːskt] .
" Kingsford asked .
" 金斯福德 问 .

金斯福德问道。

[ə'gen] , [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
Again , no one spoke .
再次 , 不 一 辐 .

依然没有人说话。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ['kɪŋzˌfɔːrd] [prɪ'zentɪd] .
Perhaps they were awed by the sight Kingsford presented .
也许 他们 是 敬畏 经过 这 视线 金斯福德 呈现 .

或许他们是被金斯福德所展现的景象所震撼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self]
He had been seen by no one on board since the commissioning but myself
他 有 到过 已见 经过 不 一 在 木板 自从 这 调试 但 我
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['paɪlətɪd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [æt; ət] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] [eks] .
and a junior officer who piloted the shuttle at Alpha Centauri X .
和 一个 初级 官 WHO 试飞 这 穿梭 在 阿尔法 半人马座 X .

自服役以来，除了我和一位在半人马座阿尔法星 X 驾驶穿梭机的初级军官之外，船上没有人见过他。

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪəd] .
They knew him without the eye patch or the beard .
他们 知道 他 没有 这 眼睛 修补 或者 这 胡须 .

他们认识的他，以前他没有戴眼罩，也没有留胡子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
He seemed to have aged twenty years since the departure .
他 似乎 到 有 老年人 二十 年 自从 这 离开 .

他离开后似乎老了二十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kə'mɪʃənɪŋ] ['serəməni] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had worn the false eye during the commissioning ceremony , and now ,
他 有 磨损 这 错误的 眼睛 期间 这 调试 仪式 , 和 现在 ,

他在授衔仪式上戴着那只假眼，而现在，

[wɪð] [ðə; ði] ['aɪpætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːkə] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
with the eyepatch and the beard , his face was darker , his expression
和 这 眼罩 和 这 胡须 , 他的 脸 曾是 较暗 , 他的 表达
[peɪnd] .
pained .
痛苦 .

戴着眼罩，留着胡子，他的脸色显得更黑了，表情很痛苦。

[pə'hæps] [ðə; ði] [men] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ək'sept] - ['ɒptɪmɪzəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
Perhaps the men chose to accept Kingsford's optimism in the face of the fate
也许 这 男人 选择 到 接受 - 乐观 在 这 脸 的 这 命运
[ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ,
of the Essex ,
的 这 埃塞克斯 ,

或许面对埃塞克斯号的命运，这些人选择接受金斯福德的乐观态度。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [æl'debərən] [ɪks] ,
considering that they were now in orbit about Aldebaran IX ,
考虑 那 他们 是 现在 在 轨道 关于 毕宿五 第九章 ,

考虑到他们现在正处于围绕毕宿五九号行星的轨道上，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	little	more	could	be	done	but	effect	a	landing	.
和	小的	更多的	可以	是	完毕	但	影响	一个	降落	.

除了成功着陆之外，几乎别无他法。

['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['kɒnstɪtju:t] ['mju:təni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n]

Anything	else	could	constitute	mutiny	,	and	the	alternative	was	the	fortune
任何事物	别的	可以	构成	兵变	,	和	这	选择	曾是	这	财富

['kɪŋz,fɔ:rd] ['prɒmɪst] [i:tʃ] [mæn] .

Kingsford	promised	each	man	.
金斯福德	承诺	每个	男人	.

任何其他做法都可能构成叛变，而另一种选择就是金斯福德承诺给每个人的巨额财富。

" [gʊd] , " ['kɪŋz,fɔ:rd] [sed] .

"	Good	,	"	Kingsford	said	.
"	好的	,	"	金斯福德	说	.

"很好，"金斯福德说。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wi:; wi]

"	Now	,	as	you	might	imagine	,	I	have	a	personal	interest	in	this	animal	we
"	现在	,	作为	你	可能	想象	,	我	有	一个	个人的	兴趣	在	这	动物	我们

[wɪl] [hʌnt] .

will	hunt	.
将要	打猎	.

"现在，正如你可能想象的那样，我对我们将要猎杀的这种动物有着个人的兴趣。"

" [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] .

"	He	motioned	to	the	eye	patch	.
"	他	示意	到	这	眼睛	修补	.

他指了指眼罩。

" [ai] [left] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][lɑ:st] [taɪm] .

"	I	left	this	behind	me	last	time	.
"	我	左边	这	在后面	我	最后的	时间	.

上次我把它留在了这里。

[nɒt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] [men] .

Not	to	mention	a	crew	of	forty	-	two	men	.
不是	到	提到	一个	全体人员	的	四十	-	二	男人	.

更别提还有四十二名船员了。

" [hɪə(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Here	he	paused	in	the	way	I	had	grown	to	know	.
"	这里	他	暂停	在	这	方式	我	有	生长	到	知道	.

"他停顿了一下，停顿的方式我早已习以为常。"

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] ['fəʊkəst] [ɒn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

His	eye	again	focused	on	no	particular	object	.
他的	眼睛	再次	专注	在	不	特别的	目的	.

他的目光再次没有落在任何特定的物体上。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

After	a	time	,	he	continued	.
后	一个	时间	,	他	持续	.

过了一会儿，他继续说道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

He	drew	a	paper	from	his	tunic	.
他	画	一个	纸	从	他的	束腰外衣	.

他从长袍里掏出一张纸。

" [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] [weə(r)] [ɔːl] [kruːˌ] ['membəz] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	,	Mr	.	Rogers	,	is	to	be	posted	where	all	crew	members	can	read	it
"	这	,	先生	.	罗杰斯	,	是	到	是	发布	在哪里	全部	全体人员	成员	能	读	它

.

:

.

"罗杰斯先生，这条信息要张贴在所有船员都能看到的地方。"

[aiˌ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɪt'self] .

I	believe	it	will	explain	itself	.
我	相信	它	将要	解释	本身	.

我相信事情会自行解释清楚。

[pəʊst][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][wiː; wi][lænd] .

Post	it	after	we	land	.
邮政	它	后	我们	土地	.

落地后再发。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [siːld] ['peɪpə(r)] .

"	He	handed	me	the	sealed	paper	.
"	他	递交	我	这	密封	纸	.

他把密封的文件递给了我。

" ['dʒentlmən] , " ['kɪŋzˌfɔːrd] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

"	Gentlemen	,	"	Kingsford	said	,	"	I	thank	you	for	your	service	.
"	先生们	,	"	金斯福德	说	,	"	我	感谢	你	为了	你的	服务	.

"先生们，"金斯福德说，"感谢你们的付出。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æl'debərən] [ɪks] [ænd; ənd][ɪts] ['flaɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ?

Are	you	with	me	in	this	business	of	Aldebaran	IX	and	its	flying	animal	?
是	你	和	我	在	这	商业	的	毕宿五	第九章	和	它是	飞行	动物	?

你是否和我一起研究毕宿五九号及其飞行动物?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	He	smiled	broadly	.
"	他	微笑	总体而言	.

他露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðen] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

The	men	looked	at	one	another	,	then	slowly	began	to	smile	.
这	男人	看起来	在	一	其他	,	然后	缓慢地	开始	到	微笑	.

两人对视了一眼，然后慢慢地笑了。

[pɪəs] , [ðə; ði] ['ɑːmərə] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .

Pierce	,	the	armorer	,	made	his	way	to	Kingsford	,	his	hand	extended	.
刺穿	,	这	盔甲匠	,	制成	他的	方式	到	金斯福德	,	他的	手	扩展	.

军械师皮尔斯向金斯福德伸出了手。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['kɪŋzˌfɔːrd] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sir	,	"	he	said	,	as	Kingsford	grasped	his	hand	and	shook	it	,
"	先生	,	"	他	说	,	作为	金斯福德	抓住	他的	手	和	摇晃	它	,

"先生，"他说道，金斯福德握住他的手摇了摇。

" [ɪts] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] .

"	it's	been	too	long	since	I've	been	on	a	good	hunt	.
"	它是	到过	也	长的	自从	我已经	到过	在	一个	好的	打猎	.

"我已经很久没有好好打猎了。"

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
I'm with you all the way . "
我是 和 你 全部 这 方式 . "

我会一直支持你。

" [gʊd] , " ['kɪŋzˌfɔːrd] [sed] .
" Good , " Kingsford said .
" 好的 , " 金斯福德 说 .

“很好，”金斯福德说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɪəs] , [ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? "
" You are Pierce , am I right ? "
" 你 是 刺穿 , 是 我 正确的 ? "

“你是皮尔斯，对吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɪəs] .
" Thank you , Mr . Pierce .
" 感谢 你 , 先生 . 刺穿 .

“谢谢你，皮尔斯先生。”

" [ðæt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" That started it .
" 那 开始 它 .

“事情就是从那件事开始的。”

[ðə; ði] [kruː] [muːvd] [ɪn][ɒn] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [ɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə][duː; də]
The crew moved in on Kingsford , all shook his hand and pledged to do
这 全体人员 已搬 在 在 金斯福德 , 全部 摇晃 他的 手 和 承诺 到 做
[ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
their share .
他们的 分享 .

船员们围住金斯福德，都和他握手，并承诺尽自己的一份力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˌkæmə'rɑːdəri] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɪŋzˌfɔːrd] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self]
After a long while , the camaraderie quieted down , and Kingsford excused himself
后 一个 长的 尽管 , 这 友谊 安静 向下 , 和 金斯福德 已原谅 他自己
,
,
,

过了好一会儿，大家的寒暄声渐渐平息下来，金斯福德找了个借口离开了。

[rɪ'kwestɪŋ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
requesting Throne and me to join him in his cabin .
请求 王座 和 我 到 加入 他 在 他的 舱 .

他邀请我和Throne到他的船舱里去。

['kɪŋzˌfɔːrd] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪl] .
Kingsford sat down behind his desk and drew a chart from a file .
金斯福德 卫星 向下 在后面 他的 桌子 和 画 一个 图表 从 一个 文件 .

金斯福德坐在办公桌后，从文件中抽取了一张图表。

[hiː; hi][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [səʊ] [ðæt] [θrəʊn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He slid it across the desk so that Throne and I could see it .
他 滑行 它 穿过 这 桌子 所以 那 王座 和 我 可以 看 它 .

他把它滑到桌子对面，这样我和索恩都能看到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [tʃɑːt] [ɒv; əv][wʌn] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][æl'debərən] [ɪks] , ['dʒentlmən] .

"	This	is	a	photographic	chart	of	one	hemisphere	of	Aldebaran	IX	,	gentlemen	.
"	这	是	一个	摄影	图表	的	一	半球	的	毕宿五	第九章	,	先生们	.

“先生们，这是毕宿五 IX 的一个半球的摄影图表。”

[ai][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði]['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['esɪks] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

I	have	marked	the	area	in	which	the	Essex	was	operating	.
我	有	标记	这	区域	在	哪个	这	埃塞克斯	曾是	操作	.

我已经标出了埃塞克斯号的作业区域。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lændmɑːrks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][fɔː(r); fə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] ['beərɪŋ] [tuː; tə]

There	are	many	landmarks	which	you	can	use	for	triangular	bearing	to
那里	是	许多	地标	哪个	你	能	使用	为了	三角形	轴承	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt] .

establish	the	exact	position	of	the	site	.
建立	这	精确的	位置	的	这	地点	.

有很多地标可以用来进行三角测量，从而确定地点的确切位置。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] .

These	are	also	marked	,	as	you	will	note	.
这些	是	还	标记	,	作为	你	将要	笔记	.

这些也都有标记，你会注意到的。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['esɪks] ['lændɪŋ] ,

Prior	to	the	Essex	landing	,
事先的	到	这	埃塞克斯	降落	,

在埃塞克斯登陆之前，

[wiː; wi] [drɒpt] ['ʃʌt(ə)lz] [æt; ət] ['meni] ['rændəm] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [druː] [kɔːrz]

we	dropped	shuttles	at	many	random	points	about	the	planet	and	drew	cores
我们	掉落	班车	在	许多	随机的	积分	关于	这	行星	和	画	核心

[ænd; ənd]['miːtə(r)] ['ridɪŋ] .

and	meter	readings	.
和	仪表	阅读	.

我们在行星上的许多随机点投放了航天飞机，并提取了核心样本和测量数据。

[ðɪs] ['eəriə] [pruːvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['densəti] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɔː(r)] .

This	area	proved	to	possess	the	greatest	density	of	high	percentage	ore	.
这	区域	已证实	到	具有	这	最	密度	的	高的	百分比	矿石	.

经证实，该地区拥有密度最高的优质矿石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [laɪt] [hɪə(r)] [ə'gen] .

It	seems	natural	that	we	light	here	again	.
它	似乎	自然的	那	我们	光	这里	再次	.

我们再次在这里点亮灯光似乎是理所当然的。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [θrəʊn] ?

Do	you	have	sufficient	data	here	,	Mr	.	Throne	?
做	你	有	充足的	数据	这里	,	先生	.	王座	?

索恩先生，您这里有足够的数据吗?

" [θrəʊn] [muːvd] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Throne	moved	the	chart	closer	to	himself	and	studied	it	quietly	for	a
"	王座	已搬	这	图表	更近	到	他自己	和	研究	它	悄悄	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“索恩把图表拉近自己，静静地研究了一会儿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	so	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	所以	,	先生	,	"	他	说	.

“我也这么认为，先生，”他说。

" [ðɪs] [red] ['mɑːkɪŋ] , [hɪə(r)] .
" **This** **red** **marking** **,** **here** **.**
" 这 红色的 标记 , 这里 .

“这里是红色标记。”

[wʊd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['eəriə] ?
Would **that** **indicate** **a** **mountainous** **area** **?**
会 那 表明 一个 多山 区域 ?

那是否意味着这是一片山区?

" ['kɪŋzˌfɔːrd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] .
" **Kingsford** **leaned** **over** **the** **chart** **.**
" 金斯福德 倾斜 超过 这 图表 .

金斯福德俯身看向图表。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** " **he** **said** **.**
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [gʊd] , " [θrəʊn] [sed] .
" **Good** **,** " **Throne** **said** **.**
" 好的 , " 王座 说 .

“很好，”索恩说道。

" [ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] . "
" **Then** **I** **understand** **the** **markings** **.** "
" 然后 我 理解 这 标记 . "

“那我就能理解这些标记了。”

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Is** **there** **anything** **else** **I** **can** **tell** **you** **?** **"**
" 是 那里 任何事物 别的 我 能 告诉 你 ? "

还有什么我可以告诉你的吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðɪs] [tʃɑːt] [siːm] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] .
This **chart** **seems** **complete** **enough** **.**
这 图表 似乎 完全的 足够的 .

这张图表看起来已经足够完整了。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] [frɒm; frəm]['ɔːbɪt][ænd; ənd][skæn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
I'll **have** **the** **ship** **dropped** **from** **orbit** **and** **scan** **the** **surface** **.**
患病的 有 这 船 掉落 从 轨道 和 扫描 这 表面 .

我会让飞船从轨道上投放，然后扫描地表。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tʃek] [pɔɪnts] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɔːl] [raɪt] . "
We **should** **be** **able** **to** **pick** **up** **check** **points** **to** **match** **the** **chart** **all** **right** **.** **"**
我们 应该 是 有能力的 到 挑选 向上 查看 积分 到 匹配 这 图表 全部 正确的 . "

我们应该能够找到与图表相符的检查点。

" [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['æktɪveɪt][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['mɪstə(r)] . [θrəʊn] .
" **Or** **you** **can** **activate** **the** **counters** **,** **Mr** **.** **Throne** **.**
" 或者 你 能 激活 这 计数器 , 先生 . 王座 .

“或者你可以启动计数器，索恩先生。”

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɪ'kwɪpmənt] .
This **ship** **is** **equipped** **with** **long** **range** **equipment** **.**
这 船 是 配备 和 长的 范围 设备 .

这艘船配备了远程设备。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [haɪɪst] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] . "

The	point	of	highest	incidence	of	count	will	be	your	mark	.	"
这	观点	的	最高	发生率	的	数数	将要	是	你的	标记	.	"

计数最高点就是你的分数。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ? "

Will	you	be	at	the	controls	?	"
将要	你	是	在	这	控制	?	"

你会负责驾驶吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [jes] .

"	For	the	landing	,	yes	.
"	为了	这	降落	,	是的	.

"就着陆而言，是的。"

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['ʃɔːtli] . "

Mr	.	Rogers	and	I	will	be	in	the	control	room	shortly	.	"
先生	.	罗杰斯	和	我	将要	是	在	这	控制	房间	不久	.	"

罗杰斯先生和我很快就会到控制室。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] , [ðen] , " [θrəʊn] [sed] .

"	I'll	get	to	this	immediately	,	then	,	"	Throne	said	.
"	患病的	得到	到	这	立即地	,	然后	,	"	王座	说	.

"那我马上就去处理这件事，"索恩说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌfɔːrd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	left	the	cabin	and	Kingsford	shifted	his	gaze	to	me	.
他	左边	这	舱	和	金斯福德	转移	他的	目光	到	我	.

他离开了小木屋，金斯福德的目光转向了我。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['meθədz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] . "

"	You	seem	disapproving	of	my	methods	,	Mr	.	Rogers	.	"
"	你	似乎	不赞同	的	我的	方法	,	先生	.	罗杰斯	.	"

"罗杰斯先生，您似乎不赞同我的方法。"

" [nɒt] ['riːəli] , [sɜː(r)] .

"	Not	really	,	sir	.
"	不是	真的	,	先生	.

"不完全是，先生。"

[dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪmɪŋ] .

Just	your	timing	.
只是	你的	定时	.

真是你选的时机。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]

You	can	hardly	call	it	fair	to	have	kept	to	yourself	during	all	these
你	能	几乎	称呼	它	公平的	到	有	保留	到	你自己	期间	全部	这些

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

你几个月来一直独来独往，这很难说是公平的吧。"

" [pə'hæps] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	Perhaps	,	but	remember	one	thing	,	Mr	.	Rogers	.
"	也许	,	但	记住	一	事物	,	先生	.	罗杰斯	.

"或许如此，但请记住一件事，罗杰斯先生。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['bʌfə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
You have been my buffer during all these months .
你 有 到过 我的 缓冲 期间 全部 这些 几个月 .

这几个月来，你一直是我的依靠。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪləns] .
You are a conspirator to the silence .
你 是 一个 同谋 到 这 沉默 .

你是沉默的同谋。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]
I think that my address to the crew brought them very much over to my
我 思考 那 我的 地址 到 这 全体人员 带来 他们 非常 很多 超过 到 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我认为我对船员们的讲话让他们都站在了我这边。

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] .
" They haven't had time to think , " I said .
" 他们 还没有 有 时间 到 思考 , " 我 说 .

“他们还没来得及思考，”我说。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] , [ɔː(r)][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] .
" Or maybe they don't know how to , or prefer not to .
" 或者 或许 他们 不 知道 如何 到 , 或者 更喜欢 不是 到 .

“或许他们不知道该怎么做，或者宁愿不做。”

[ðeɪ] [maɪt] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ]
They might wonder why you waited until now to tell them about your hunting
他们 可能 想知道 为什么 你 等待 直到 现在 到 告诉 他们 关于 你的 打猎
[plænz] .
plans .
计划 .

他们可能会好奇你为什么等到现在才告诉他们你的狩猎计划。

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] ,
They might begin to feel , much as I do now ,
他们 可能 开始 到 感觉 , 很多 作为 我 做 现在 ,

他们或许会开始感到，就像我现在这样，

[ðæt] [ðɪs] [həʊl] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] . "
that this whole trip should never have taken place . "
那 这 所有的 旅行 应该 绝不 有 已采取 地方 . "

这次旅行根本就不应该发生。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
" No , Mr . Rogers .
" 不 , 先生 . 罗杰斯 .

“不，罗杰斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
It had to take place .
它 有 到 拿 地方 .

这件事必须发生。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] . "

It	**had**	**to**	**.**	**"**
它	有	到	.	"

必须如此。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

" ['kɪŋzˌfɔːrd] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Kingsford**	**didn't**	**answer**	**right**	**away**	**.**
"	金斯福德	没有	回答	正确的	离开	.

金斯福德没有立即回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

He	**looked**	**at**	**me**	**quietly**	**for**	**a**	**time**	**.**
他	看起来	在	我	悄悄	为了	一个	时间	.

他静静地看了我一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡之时(A time to die)
第2/2页

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a slow smile spread across his face .
然后 一个 慢的 微笑 传播 穿过 他的 脸 .

然后，他脸上缓缓浮现出一抹微笑。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" For the betterment of mankind , Mr . Rogers , " he said .
" 为了 这 改善 的 人类 , 先生 . 罗杰斯 , " 他 说 .

“为了人类的福祉，罗杰斯先生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [met] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
I believe that the crew of the Essex met a fate that was destined long before
我 相信 那 这 全体人员 的 这 埃塞克斯 遇见 一个 命运 那 曾是 注定 长的 前
[prɪ'lɪmɪnəri] [sər've] [ɒv; əv] [æl'debərən] [ɪks] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][prə'dʒektɪd] .
preliminary surveys of Aldebaran IX were even projected .
初步的 调查 的 毕宿五 第九章 是 甚至 预计 .

我认为，埃塞克斯号船员的命运早在对毕宿五九号进行初步勘测之前就已经注定了。

[bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n] , [men] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] [speɪs] .
Before , even , men developed the power to travel into space .
前 , 甚至 , 男人 发达 这 力量 到 旅行 进入 空间 .

甚至在人类掌握太空旅行技术之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
It was a warning .
它 曾是 一个 警告 .

这是一个警告。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] .
That is my belief , and my faith .
那 是 我的 信仰 , 和 我的 信仰 .

那是我的信念，我的信仰。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bʌzə(r)] .
" He was interrupted by the communications buzzer .
" 他 曾是 中断 经过 这 通讯 蜂鸣器 .

“他被通讯蜂鸣器打断了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [skænd] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
They had scanned the planet and matched the chart .
他们 有 扫描 这 行星 和 匹配 这 图表 .

他们扫描了整个星球，并与星图进行了比对。

[θrəʊn] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]
Throne had located the landing site and we were awaited in the control
王座 有 位于 这 降落 地点 和 我们 是 等待中 在 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

Throne 已经找到了着陆点，我们在控制室里等着。

[wiː; wi][bəuθ] [stʊd] .
We **both** **stood** **.**
我们 两个都 站立 .

我们俩都站了起来。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [æl'debərən]
" **I** **take** **it** **,** **Mr** **.** **Rogers** **,** **that** **you** **are** **not** **with** **me** **in** **this** **Aldebaran**
" 我 拿 它 , 先生 . 罗杰斯 , 那 你 是 不是 和 我 在 这 毕宿五
['ventʃə(r)] . "
venture **.** **"**
风险投资 . "

"看来罗杰斯先生，您并没有和我一起参与这次阿尔德巴兰计划。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['kæptɪn] .
" **I** **am** **Executive** **Officer** **aboard** **this** **ship** **,** **Captain** **.**
" 我 是 管理人员 官 船上 这 船 , 队长 .

"我是这艘船的执行官，船长。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ]['djuːtiz] .
I **know** **the** **meaning** **of** **performing** **my** **duties** **.**
我 知道 这 意义 的 表演 我的 职责 .

我知道履行职责的意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] ['kænɒt] [gɪv]
But **if** **you** **are** **looking** **for** **moral** **approbation** **in** **all** **of** **this** **,** **I** **cannot** **give**
但 如果 你 是 寻找 为了 道德 赞许 在 全部 的 这 , 我 不能 给
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但如果你想从中获得道德上的认可，我无法给予。

[ðə; ði] [weɪ] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
The **way** **I** **put** **it** **all** **together** **,**
这 方式 我 放 它 全部 一起 ,

我把所有东西组合在一起的方式是

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ]
I **think** **it** **would** **be** **less** **a** **waste** **if** **we** **were** **to** **raise** **ship** **right** **now**
我 思考 它 会 是 较少的 一个 浪费 如果 我们 是 到 增加 船 正确的 现在
[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɔːs] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] . "
and **set** **a** **course** **directly** **for** **Earth** **.** **"**
和 放 一个 课程 直接地 为了 地球 . "

我认为，如果我们现在就把船打捞上来，直接驶向地球，这样浪费会少得多。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? "
Are **you** **afraid** **,** **Mr** **.** **Rogers** **?** **"**
是 你 害怕的 , 先生 . 罗杰斯 ? "

罗杰斯先生，您害怕吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [gɒd] .
It's **just** **that** **I'm** **not** **given** **much** **to** **the** **idea** **of** **playing** **God** **.**
它是 只是 那 我是 不是 给定 很多 到 这 主意 的 玩耍 上帝 .

只是我对扮演上帝这种角色不太感兴趣。

" ['kɪŋzˌfɔːrd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Kingsford	stopped	at	the	door	.
"	金斯福德	停止	在	这	门	.

金斯福德在门口停了下来。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	seem	to	have	underestimated	you	,	Mr	.	Rogers	,	"	he	said	.
"	我	似乎	到	有	低估	你	,	先生	.	罗杰斯	,	"	他	说	.

“看来我低估了你，罗杰斯先生，”他说。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kæbɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [stept] [θruː] .

He	opened	the	cabin	hatch	and	stepped	through	.
他	打开	这	舱	孵化	和	步	通过	.

他打开舱门，走了进去。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [daʊn] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

The	setting	down	went	off	without	a	hitch	,	and	the	job	of	establishing
这	环境	向下	去	离开	没有	一个	拴住	,	和	这	工作	的	建立

- [prɪ'kɔːʃənəri] ['sɪstəm] [bɪ'gæn] .

Kingsford's	precautionary	system	began	.
-	预防	系统	开始	.

部署工作进行得非常顺利，金斯福德的预防体系的建立工作也随之开始。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	was	the	first	out	of	the	ship	,
我	曾是	这	第一的	出去	的	这	船	,

我是第一个离开船的，

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɪŋzˌfɔːrd] [hæd; həd] [prɪ'peəd]

meeting	the	density	of	the	atmosphere	for	which	Kingsford	had	prepared
会议	这	密度	的	这	气氛	为了	哪个	金斯福德	有	准备

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

遇到了金斯福德让我预料到的那种大气密度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk] , [jet] [nɒt] [ə'presɪv] [laɪk][ðə; ði] ['hevi] ['trɒpɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

It	was	thick	,	yet	not	oppressive	like	the	heavy	tropical	atmosphere	on	Earth	.
它	曾是	厚的	,	然而	不是	压迫性的	喜欢	这	重的	热带	气氛	在	地球	.

它很浓厚，但并不像地球上闷热的热带大气那样令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'strɪkt] ['muːvmənt] , [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fɔːs] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

It	did	not	restrict	movement	,	the	gravitational	force	being	less	than	that	of
它	做过	不是	限制	移动	,	这	引力	力量	存在	较少的	比	那	的

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

它不会限制运动，因为其引力小于地球的引力。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['kaʊntə(r)] - ['bæləns] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]['iːkwəl] ['fɪzɪk(ə)l]

One	seemed	to	counter	-	balance	the	other	to	give	a	man	equal	physical
一	似乎	到	柜台	-	平衡	这	其他	到	给	一个	男人	平等的	身体的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] .

capabilities	to	those	on	Earth	.
能力	到	那些	在	地球	.

两者似乎相互制衡，使人类拥有与地球上的人相同的身体能力。

[wɪð] [pɪəs] , [ai] [skaut] [ðə; ði]['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

With	Pierce	,	I	scouted	the	area	within	a	few	miles	of	the	ship	,
和	刺穿	,	我	侦察兵	这	区域	之内	一个	很少	英里	的	这	船	,

我和皮尔斯一起勘察了船只周围几英里范围内的区域。

[tʃəʊz] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [im'pleismənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ,

chose	certain	high	grounds	for	emplacements	and	watches	,
选择	肯定	高的	理由	为了	阵地	和	手表	,

选择一些地势较高的地方设置阵地和瞭望哨，

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði]

then	returned	and	began	the	deployment	of	the	arms	and	crew	to	the
然后	返回	和	开始	这	部署	的	这	武器	和	全体人员	到	这

['tʃəʊzn] [spɒts] .

chosen	spots	.
选定	地点	.

然后返回并开始向选定地点部署武器和人员。

[ai] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt][ðə; ði]['aʊtə(r)] [im'pleismənt] [wʊd] [biː; bi]

I	worked	out	a	schedule	of	rotation	so	that	the	outer	emplacements	would	be
我	工作	出去	一个	日程	的	旋转	所以	那	这	外	阵地	会	是

[mænd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [baɪ]['eni][wʌn] [gruːp] .

manned	for	no	more	than	three	hours	by	any	one	group	.
有人值守	为了	不	更多的	比	三	小时	经过	任何	一	团体	.

我制定了轮换计划，确保任何一个小组在外围阵地上的驻守时间不超过三个小时。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

During	this	entire	operation	,	there	was	no	sign	of	animal	life	on	the	planet	.
期间	这	全部的	手术	,	那里	曾是	不	符号	的	动物	生活	在	这	行星	.

在整个行动期间，该星球上没有任何动物生命的迹象。

[ðə; ði]['klaɪmət] [siːmd] [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmət]

The	climate	seemed	sub	-	tropical	and	vegetable	life	proportional	to	this	climate
这	气候	似乎	子	-	热带	和	蔬菜	生活	比例	到	这	气候

[ə'baund] .

abounded	.
大量	.

气候似乎属于亚热带气候，植物生长茂盛，与这种气候相适应。

[fruːt] [triːz] [ænd; ənd][pleɪnz][ɒv; əv][grɑːs] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][spɒts][ɒv; əv] [dens]

Fruit	trees	and	plains	of	grass	,	forests	and	spots	of	dense
水果	树木	和	平原	的	草	,	森林	和	地点	的	稠密

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

果树和草地，森林和茂密的灌木丛，

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['plænɪts][ai][hæd; həd] [siːn] .

much	like	the	greenery	of	a	dozen	planets	I	had	seen	.
很多	喜欢	这	绿植	的	一个	打	行星	我	有	已见	.

就像我见过的十几个星球上的绿色植被一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][eə(r)] .

But	there	was	no	sound	,	and	absolutely	no	discernible	movement	of	air	.
但	那里	曾是	不	声音	,	和	绝对地	不	可辨别的	移动	的	空气	.

但是没有声音，也完全没有明显的空气流动。

[ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn] [ai][hæd; həd] [siːn] ['nəʊtɪd][ɒn] - [tʃɑːt] [stʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

The	mountain	chain	I	had	seen	noted	on	Kingsford's	chart	stood	off	in	the	far
这	山	链	我	有	已见	著名的	在	-	图表	站立	离开	在	这	远的

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

我在金斯福德海图上看到的那条山脉耸立在远方的地平线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ə'baʊt][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɔːl] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	the	land	about	us	was	all	rolling	hills	and	plains	.
和	这	土地	关于	我们	曾是	全部	滚动	丘陵	和	平原	.

我们周围的土地全是连绵起伏的丘陵和平原。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'pɔːʃən] [ɒv; əv][ɑːmz] , [aɪ] [rɪ'membəd] - ['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd]

During	the	apportioning	of	arms	,	I	remembered	Kingsford's	paper	to	be	posted
期间	这	分摊	的	武器	,	我	记得	-	纸	到	是	发布

.

:

.

在分配武器装备的时候，我想起了金斯福德的论文要寄出去。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	it	from	my	cabin	and	read	it	.
我	得到	它	从	我的	舱	和	读	它	.

我从我的小屋里拿到了这本书，然后读了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɪŋzˌfɔːrd] ['ɒfəd] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	public	statement	in	which	Kingsford	offered	ten	percent	of	his
它	曾是	一个	民众	陈述	在	哪个	金斯福德	提供	十	百分比	的	他的

['kæptɪnz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][spɒt][ðə; ði] ['kwɒri] .

captain's	share	to	the	first	man	to	spot	the	quarry	.
船长的	分享	到	这	第一的	男人	到	点	这	采石场	.

这是一份公开声明，金斯福德在声明中表示，谁能第一个发现猎物，就给他船长份额的百分之十。

[ðɪs] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] [kruː] [baɪ][ten]

This	reduced	the	potential	benefits	to	the	heirs	of	the	Essex's	crew	by	ten
这	减少	这	潜在的	好处	到	这	继承人	的	这	埃塞克斯的	全体人员	经过	十

[pə'sent] .

percent	.
百分比	.

这使得埃塞克斯号船员的继承人可能获得的收益减少了百分之十。

[aɪ]['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

I	noted	the	fact	,	but	gave	it	little	thought	.
我	著名的	这	事实	,	但	给予	它	小的	想法	.

我注意到了这一点，但并没有太在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'feə(r)] .

It	was	Kingsford's	affair	.
它	曾是	-	事务	.

这是金斯福德的事。

[aɪ]['əʊpənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	opened	the	general	communications	switch	and	read	the	statement	to	the
我	打开	这	一般的	通讯	转变	和	读	这	陈述	到	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

我打开了总通讯开关，向船员宣读了声明。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] .

The	response	was	electrifying	.
这	回复	曾是	令人振奋	.

反响热烈。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Shouts	and	cheers	from	every	quarter	of	the	ship	.
喊叫	和	干杯	从	每一个	四分之一	的	这	船	.

船上各个角落都响起了欢呼声和呐喊声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['ræpɪdli] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	general	air	of	a	group	of	sportsmen	on	a	chase	rapidly	took	over	the
这	一般的	空气	的	一个	团体	的	运动员	在	一个	追赶	快速	采取	超过	这

[həʊl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

whole	feeling	of	the	expedition	,
所有的	感觉	的	这	远征	,

整个探险队很快便弥漫起一群猎人狩猎的氛围。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pəʊstɪŋ][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

and	,	as	executive	officer	charged	with	posting	the	watch	,
和	,	作为	管理人员	官	带电	和	发帖	这	手表	,

作为负责安排值班的执行官，

[ai][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['membəz] [wɪð] [ɪn'triːtɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	was	approached	by	most	of	the	crew	members	with	entreaties	and	even
我	曾是	接近	经过	最多	的	这	全体人员	成员	和	恳求	和	甚至

[braɪbz] [baɪ] [iːtʃ] ,

bribes	by	each	,
贿赂	经过	每个	,

大部分船员都来找我，有的恳求我，有的甚至试图贿赂我。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɪm'pleɪsmənt] .

to	be	assigned	to	the	outermost	emplacements	.
到	是	分配	到	这	最外层	阵地	.

分配到最外围的阵地。

- ['meθədz] ['sɜːt(ə)nli] [bɔː(r)] [rɪ'zʌlts] .

Kingsford's	methods	certainly	bore	results	.
-	方法	当然	钻孔	结果	.

金斯福德的方法确实取得了成效。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

It	kept	everybody	from	thinking	,	but	I	do	not	believe	that	this	was	his
它	保留	大家	从	思维	,	但	我	做	不是	相信	那	这	曾是	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

这让所有人都无法思考，但我并不认为这是他的本意。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] ['kɪŋzˌfɔːrd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [deɪz] .

I	did	not	see	Kingsford	for	almost	two	days	.
我	做过	不是	看	金斯福德	为了	几乎	二	天	.

将近两天我都没见到金斯福德。

[waɪl] [ai] ['bizi] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

While	I	busied	myself	with	the	elaborate	mechanisms	of	warning	and	defense	,
尽管	我	忙碌	我	和	这	精心制作的	机制	的	警告	和	防御	,

当我忙于研究复杂的预警和防御机制时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [ˌendʒə'nɪr] , [huː] ['ɔːlsəʊ]

he	and	the	small	group	of	geologists	and	reaction	engineers	,	who	also
他	和	这	小的	团体	的	地质学家	和	反应	工程师	,	WHO	还

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [gɑːd] ['djuːti] ,

insisted	on	drawing	guard	duty	,
坚持	在	绘画	警卫	责任	,

他和一小群地质学家和反应工程师也坚持要站岗放哨。

[went] [θruː] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [l'əʊdəz] [ænd; ənd] [kənv'ɜːtəz] ,

went	through	the	mechanics	of	erecting	the	loaders	and	converters	,
去	通过	这	机械学	的	竖立	这	装载机	和	转换器	,

了解了装载机和转换器的安装操作流程，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)][tuː; tə][ɪts][pjʊə(r)] [steɪt] ,

then	the	refining	equipment	for	reducing	the	ore	to	its	pure	state	,
然后	这	精制	设备	为了	减少	这	矿石	到	它是	纯的	状态	,

然后是用于将矿石提纯至纯净状态的精炼设备，

[ænd; ənd][ðə; ði][riˈæktə(r)] [ðæt] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][ɪts] ['æbsəluːt] ,

and	the	reactor	that	would	further	refine	the	prize	to	its	absolute	,
和	这	反应堆	那	会	更远	精炼	这	奖	到	它是	绝对	,

以及能够将奖品进一步提炼至绝对精度的反应堆。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][pluː'təʊniəm] [sʌtʃ] [æz; əz]

the	purpose	for	the	whole	expedition	,	a	cargo	of	plutonium	such	as
这	目的	为了	这	所有的	远征	,	一个	货物	的	钚	这样的	作为

[mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

man	had	never	seen	.
男人	有	绝不	已见	.

整个探险的目的，是运送人类从未见过的钚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] ['sɪstəm] ,

During	the	two	days	of	setting	up	the	defense	system	,
期间	这	二	天	的	环境	向上	这	防御	系统	,

在架设防御系统的两天时间里，

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][æl'debərən] [ɪks] .

I	grew	to	feel	quite	comfortable	on	Aldebaran	IX	.
我	生长	到	感觉	相当	舒服的	在	毕宿五	第九章	.

我在阿尔德巴兰九号上渐渐感到相当舒适。

[aɪ] [rəum] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] ,

I	roamed	the	hills	and	depressions	,
我	漫游	这	丘陵	和	抑郁症	,

我游荡于山丘和洼地之间，

[brɔːt] [bæk] ['sɜːt(ə)n] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][səb'dʒektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tests]

brought	back	certain	fruits	and	vegetables	and	subjected	them	to	tests
带来	后退	肯定	水果	和	蔬菜	和	受	他们	到	测试

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['pælətəb(ə)l] .

and	discovered	that	they	were	entirely	palatable	.
和	发现	那	他们	是	完全	可口的	.

他带回了一些水果和蔬菜，并进行了测试，发现它们完全可以食用。

[pə'hæps] [ðiːz] ['pɑːstərəl] [mj'uːsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒn][maɪ] [pɑːt] [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l]

Perhaps	these	pastoral	musings	were	a	premonition	on	my	part	or	simple
也许	这些	牧灵	沉思	是	一个	预感	在	我的	部分	或者	简单的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

scientific	curiosity	.
科学	好奇心	.

或许这些田园牧歌式的沉思是我的一种预感，又或许只是出于单纯的科学好奇心。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	dwelt	too	long	on	it	.
我	有	绝不	居住	也	长的	在	它	.

我从未在这件事上纠结太久。

[ðə; ði]['plænɪt]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][æl'debərən] [ɪks] [ɪz] ['relətɪvli] [ʃɔːt] , [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] [æz; əz]

The	planet	cycle	of	Aldebaran	IX	is	relatively	short	,	about	seventeen	hours	as
这	行星	循环	的	毕宿五	第九章	是	相对地	短的	,	关于	十七	小时	作为

['meʒəd] [ɒn] [ɜːθ] .

measured	on	Earth	.
测量	在	地球	.

毕宿五 IX 的行星周期相对较短，以地球测量约为 17 小时。

[wiː; wi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈrelətɪvli] [ʃɔːt] ,

We	grew	accustomed	to	relatively	short	,
我们	生长	习惯	到	相对地	短的	,

我们逐渐习惯了相对较短的时间，

[bʌt; bət] [ɪnˈtensɪv] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent]

but	intensive	periods	of	work	and	the	remainder	of	the	time	was	spent
但	密集的	时期	的	工作	和	这	余	的	这	时间	曾是	花费

[ɪn] [ʃɪə(r)] [lʌgˈʒʊəriəns][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn]

in	sheer	luxuriance	at	the	idea	of	being	out	of	doors	after	so	many	months	in
在	透明	奢华	在	这	主意	的	存在	出去	的	门	后	所以	许多	几个月	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

但经过数月的太空生活后，大部分时间都投入到紧张的工作中，其余时间则沉浸在户外生活的极致享受中。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] - [ˈkwɒri] [əˈpɪəd] ,

No	sign	of	Kingsford's	quarry	appeared	,
不	符号	的	-	采石场	出现	,

金斯福德采石场的踪迹全无。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l] [ˈsʌmwɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	the	excitement	of	the	hunt	began	to	dwindle	somewhat	among	the
和	这	激动	的	这	打猎	开始	到	减少	有些	之中	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

船员们对狩猎的兴奋之情开始有所减弱。

[aɪ] , [maɪˈself] , [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

I	,	myself	,	lost	much	of	my	feeling	of	apprehension	,
我	,	我	,	丢失的	很多	的	我的	感觉	的	忧虑	,

我本人也逐渐消除了大部分的担忧感。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈlæks][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [welθ] .

and	began	to	relax	in	the	foretaste	of	future	wealth	.
和	开始	到	放松	在	这	预尝	的	未来	财富	.

并开始放松下来，享受着未来财富的预兆。

[ðə; ði][riˈæktə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	reactor	was	completed	on	the	second	day	,	and	the	production	of	the
这	反应堆	曾是	完全的	在	这	第二	天	,	和	这	生产	的	这

[mæn] - [meɪd] [ˈelɪmənt] [bɪˈgæn] .

man	-	made	element	began	.
男人	-	制成	元素	开始	.

反应堆在第二天建成，人造元素的生产也随之开始。

[ðə; ði][ˈsekənd] [naɪt] , [aɪ][daɪnd] [wɪð] [ˈkɪŋˌfɔːrd] .

The	second	night	,	I	dined	with	Kingsford	.
这	第二	夜晚	,	我	用餐	和	金斯福德	.

第二天晚上，我和金斯福德一起用餐。

[æz; əz][maɪ][ˈtenʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈlækst] , [kwaɪt][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ˈhæpənd]

As	my	tension	had	relaxed	,	quite	the	opposite	,	it	seemed	,	had	happened
作为	我的	紧张	有	轻松	,	相当	这	对面的	,	它	似乎	,	有	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

当我的紧张情绪放松下来时，他似乎却发生了截然相反的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bruːdɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [mɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

He	was	more	brooding	than	ever	,	more	responsive	to	the	slightest	sound	.
他	曾是	更多的	沉思	比	曾经	,	更多的	响应式设计	到	这	丝毫	声音	.

他比以往任何时候都更加阴郁，对最轻微的声音也更加敏感。

[hiː; hi][eɪt] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

He	ate	practically	nothing	and	said	little	.
他	吃	几乎	没有什么	和	说	小的	.

他几乎什么也没吃，也很少说话。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

Late	in	the	evening	,	he	began	to	speak	,
晚的	在	这	晚上	,	他	开始	到	说话	,

傍晚时分，他开始讲话。

['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gest] .

seemingly	for	the	first	time	aware	that	he	had	a	guest	.
似乎	为了	这	第一的	时间	意识到的	那	他	有	一个	客人	.

他似乎第一次意识到自己有客人。

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['mɒnstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	wonder	about	my	monster	,	Mr	.	Rogers	,	don't	you	?	"
"	你	想知道	关于	我的	怪物	,	先生	.	罗杰斯	,	不	你	?	"

"罗杰斯先生，你是不是对我的怪物感到好奇？"

" [jes] . [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "

"	Yes	.	I	do	wonder	a	bit	.	"
"	是的	.	我	做	想知道	一个	少量	.	"

"是的，我确实有点好奇。"

" [səʊ][duː; də][aɪ] . [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [weɪst] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

"	So	do	I	.	Do	you	still	think	it	would	be	less	waste	if	we	had
"	所以	做	我	.	做	你	仍然	思考	它	会	是	较少的	浪费	如果	我们	有

[rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['lændfɔːl] ? "

returned	without	making	landfall	?	"
返回	没有	制作	登陆	?	"

"我也是这么想的。你仍然认为如果我们不登陆就返回，会减少浪费吗？"

" [aɪ'd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	I'd	imagine	it	was	a	bit	soon	to	say	.	"
"	ID	想象	它	曾是	一个	少量	很快	到	说	.	"

"我觉得现在下结论还为时过早。"

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [waɪ] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [maɪ] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	Do	you	understand	now	,	Mr	.	Rogers	,	why	I	maintained	my	silence	about	this
"	做	你	理解	现在	,	先生	.	罗杰斯	,	为什么	我	维持	我的	沉默	关于	这

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

"罗杰斯先生，您现在明白我为什么对这个地方一直保持沉默了吗？"

[waɪ] [aɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ?

Why	I	spoke	little	of	the	Essex	and	her	crew	?
为什么	我	辐	小的	的	这	埃塞克斯	和	她	全体人员	?

为什么我很少提及埃塞克斯号及其船员?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You	have	noticed	,	I	am	sure	,
你	有	注意到	,	我	是	当然	,

我相信你已经注意到了，

[ðæt] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

that	absolutely	no	vestige	of	either	the	crew	of	the	equipment	is	to	be
那	绝对地	不	痕迹	的	任何一个	这	全体人员	的	这	设备	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

完全看不到任何船员或设备的痕迹。

['əʊnli][ə; eɪ] ['njuːli] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] [wen] [ai] [ɪ'skeɪpt] .

Only	a	newly	green	pasture	where	there	was	a	desert	when	I	escaped	.
仅有的	一个	新	绿色的	牧场	在哪里	那里	曾是	一个	沙漠	什么时候	我	逃脱	.

我逃出来的时候，那里还是一片沙漠，现在却变成了一片新绿的牧场。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][səb'dʒektɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Such	is	the	devastation	to	which	we	might	be	subjected	,	except	for	your
这样的	是	这	毁灭	到	哪个	我们	可能	是	受	,	除了	为了	你的

['eksələnt] [dɪ'fens] ['pæt(ə)n] .

excellent	defense	pattern	.
出色的	防御	图案	.

如果没有你们出色的防御体系，我们可能会遭受这样的毁灭性打击。

[ə; eɪ] [ˌdevə'steɪʃn] [səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

A	devastation	so	complete	as	to	leave	no	sign	of	devastation	whatsoever	.
一个	毁灭	所以	完全的	作为	到	离开	不	符号	的	毁灭	任何	.

一场彻底的破坏，以至于不留任何破坏的痕迹。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ? "

Have	you	ever	seen	anything	like	it	,	Mr	.	Rogers	?	"
有	你	曾经	已见	任何事物	喜欢	它	,	先生	.	罗杰斯	?	"

罗杰斯先生，您见过这样的景象吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] .

"	This	,	"	he	said	,	indicating	the	eye	patch	.
"	这	,	"	他	说	,	表明	这	眼睛	修补	.

“这个，”他指着眼罩说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn] [ðæt] ['fɔːti] - [tuː] [men] ['perɪʃt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['kilə,miːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt]

"	This	is	the	only	sign	that	forty	-	two	men	perished	within	five	kilometers	of	this	spot
"	这	是	这	仅有的	符号	那	四十	-	二	男人	遇难	之内	五	公里	的	这	点

.

:
.

“这是唯一能证明有 42 名男子在距离此地五公里范围内丧生的迹象。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [naʊ] .

And	I	have	returned	now	.
和	我	有	返回	现在	.

我现在已经回来了。

[naʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] . "

Now	the	waiting	.	"
现在	这	等待	.	"

现在只能等待了。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv] [æl'debərən] [ɪks] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] .
" I told you once that I believe all this of Aldebaran IX was fated .
" 我 讲述 你 一次 那 我 相信 全部 这 的 毕宿五 第九章 曾是 命中注定 .

“我曾经告诉过你，我相信阿尔德巴兰九号星的一切都是命中注定的。”

[ai] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æl'debərən] [ɪks] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][juː'reɪniəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
I believe also that Aldebaran IX was so composed of uranium to be found
我 相信 还 那 毕宿五 第九章 曾是 所以 由 的 铀 到 是 成立
[ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['betəmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and exploited for the complete betterment of mankind .
和 被利用 为了 这 完全的 改善 的 人类 .

我也相信，毕宿五九号是由铀构成的，这些铀有待发现和开发，以造福全人类。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['aɪrəni] .
That is the irony .
那 是 这 讽刺 .

这就是讽刺之处。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ʌn'liːʃɪŋ] [ðə; ði]['ætəm]
For two hundred years , now , we have spoken of unleashing the atom
为了 二 百 年 , 现在 , 我们 有 说 的 释放 这 原子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
for the betterment of mankind .
为了 这 改善 的 人类 .

两百年来，我们一直在谈论如何利用原子能造福人类。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['saɪəns] [ɒv; əv]
But what more has come of it than a highly developed science of
但 什么 更多的 有 来 的 它 比 一个 高度 发达 科学 的
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the destruction of mankind ,
这 破坏 的 人类 ,

但它带来的成果难道不是一种高度发达的毁灭人类的科学吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
and the gradual debasing of the entire universe .
和 这 逐渐地 贬值 的 这 全部的 宇宙 .

以及整个宇宙的逐渐堕落。

[mæn][mʌst; məst] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betəmənt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,
Man must warrant his own betterment , Mr . Rogers ,
男人 必须 保证 他的 自己的 改善 , 先生 . 罗杰斯 ,

罗杰斯先生，人必须靠自己的努力才能进步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [æl'debərən] [ɪks] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
and it is therefore that Aldebaran IX was placed well within the reaches of
和 它 是 所以 那 毕宿五 第九章 曾是 放置 出色地 之内 这 到达 的
[hel] ,
Hell ,
地狱 ,

因此，毕宿五九号星被置于地狱的深处。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'septɪv] [hel] , [bʌt; bət]
a very deceptive Hell , but
一个 非常 欺骗性的 地狱 , 但

地狱极具欺骗性，但是

[hel] [nəʊ] [les] .
Hell **no** **less** **.**
地狱 不 较少的 .

简直糟透了。

[mæn][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [gɒd] - [laɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd]
Man **was** **meant** **to** **have** **achieved** **god** **-** **like** **proportions** **before** **he** **would**
男人 曾是 意思是 到 有 已达成 上帝 - 喜欢 比例 前 他 会
[dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
discover **this** **place** **.**
发现 这 地方 .

人类原本应该在发现这个地方之前就达到神一般的境界。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][gɒd] - [laɪk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
The **men** **of** **the** **Essex** **were** **not** **god** **-** **like** **,** **believe** **me** **.**
这 男人 的 这 埃塞克斯 是 不是 上帝 - 喜欢 , 相信 我 .

相信我，埃塞克斯的男人们并非神一般的存在。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] .
Nor **are** **the** **men** **of** **the** **Algonquin** **.**
也不 是 这 男人 的 这 阿尔冈昆 .

阿尔冈昆人也不是。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
Nor **are** **you** **.**
也不 是 你 .

你也不是。

" [æl'debərən] [ɪks] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
" **Aldebaran** **IX** **is** **a** **world** **not** **meant** **for** **men** **to** **walk** **upon** **.**
" 毕宿五 第九章 是 一个 世界 不是 意思是 为了 男人 到 走 之上 .

"阿尔德巴兰九号是一个不适合人类行走的世界。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
It **is** **a** **disguise** **.**
它 是 一个 伪装 .

这是一种伪装。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] , ['dʒʌŋglz][ænd; ənd] [pleɪnz] .
There **are** **gardens** **and** **deserts** **,** **jungles** **and** **plains** **.**
那里 是 花园 和 沙漠 , 丛林 和 平原 .

这里有花园和沙漠，有丛林和平原。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['əʊʃnz] .
But **there** **are** **no** **oceans** **.**
但 那里 是 不 海洋 .

但是这里没有海洋。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
The **ocean** **here** **is** **the** **atmosphere** **.**
这 海洋 这里 是 这 气氛 .

这里海洋就是大气层。

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [swɪmz] [ə; eɪ]
Should **I** **have** **told** **the** **men** **of** **the** **Algonquin** **that** **in** **this** **ocean** **swims** **a**
应该 我 有 讲述 这 男人 的 这 阿尔冈昆 那 在 这 海洋 游泳 一个
[ləˈvaɪəθən] [ðæt] [di'fai, 'diː-][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi][kleɪm] ,
Leviathan **that** **defies** **the** **very** **existence** **we** **claim** **,**
利维坦 那 反抗 这 非常 存在 我们 宣称 ,

我是否应该告诉阿尔冈昆人，在这片海洋中游弋着一头利维坦，它挑战着我们所宣称的存在？

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ?
Mr . **Rogers** ?
先生 . 罗杰斯 ?

罗杰斯先生?

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['ædvəsəri] .
This **is** **our** **adversary** .
这 是 我们的 对手 .

这就是我们的对手。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] .
This **is** **the** **killer** **of** **the** **crew** **of** **the** **Essex** .
这 是 这 杀手 的 这 全体人员 的 这 埃塞克斯 .

这就是杀害埃塞克斯号船员的凶手。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [mænz] ['stʌmblɪŋ] [blɒks] , [hɪz; ɪz]['bæriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
This **is** **the** **sum** **total** **of** **man's** **stumbling** **blocks** , **his** **barrier** **to** **his** **own**
这 是 这 和 全部的 的 男人的 踉跄 积木 , 他的 障碍 到 他的 自己的
['betəmənt] .
betterment .
改善 .

这就是人类所有绊脚石的总和，是阻碍他自我提升的障碍。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] , ['ɔːlməʊst][ɪts] [gɜːθ] ,
A **giant** , **half** **the** **length** **of** **the** **Algonquin** , **almost** **its** **girth** ,
一个 巨大的 , 一半 这 长度 的 这 阿尔冈昆 , 几乎 它是 周长 ,

一个巨人，长度是阿尔冈昆号的一半，几乎和它的周长一样长。

[wɪð] [aɪz] [iːtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
with **eyes** **each** **as** **large** **as** **a** **man** .
和 眼睛 每个 作为 大的 作为 一个 男人 .

两只眼睛都像成年人一样大。

" [kɪl] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [mænz]['iːv(ə)l] .
" **Kill** **him** , **Mr** . **Rogers** , **and** **you** **have** **conquered** **man's** **evil** .
" 杀 他 , 先生 . 罗杰斯 , 和 你 有 征服 男人的 邪恶的 .

“罗杰斯先生，杀了他，你就战胜了人类的邪恶。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] .
You **will** **see** **him** .
你 将要 看 他 .

你会见到他的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
You **will** **see** **why** **this** **had** **to** **be** .
你 将要 看 为什么 这 有 到 是 .

你会明白为什么必须这样做。

" [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **could** **say** **nothing** .
" 我 可以 说 没有什么 .

我什么也说不出来。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ,
I **believed** **then** **that** **he** **was** **more** **than** **a** **little** **mad** ,
我 相信 然后 那 他 曾是 更多的 比 一个 小的 疯狂的 ,

我当时就觉得他有点疯疯癫癫的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ][streɪndʒ][fɪə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .
but **he** **had** **instilled** **a** **strange** **fear** **in** **me** .
但 他 有 灌输 一个 奇怪的 害怕 在 我 .

但他却在我心中种下了一种莫名的恐惧。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] .

I	wanted	to	be	away	from	all	of	this	.
我	通缉	到	是	离开	从	全部	的	这	.

我想远离这一切。

[ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['iːv(ə)l] .

I	wanted	no	part	in	this	undoing	of	man's	evil	.
我	通缉	不	部分	在	这	撤销	的	男人的	邪恶的	.

我不想参与消除人类罪恶的行动。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

"	I	can	only	say	that	I	feel	that	a	man	should	be	given	a	choice	of
"	我	能	仅有的	说	那	我	感觉	那	一个	男人	应该	是	给定	一个	选择	的

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['mædnəs] ,

participating	or	not	in	this	madness	,
参与	或者	不是	在	这	疯狂	,

我只能说，我认为应该让一个人选择是否参与这场疯狂的事件。

" [ai] [sed] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['saʊndɪŋ] ['veri] [draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .

"	I	said	,	the	words	sounding	very	dry	and	brittle	.
"	我	说	,	这	字	听起来	非常	干燥	和	脆	.

我说，语气非常生硬，毫无生气。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	No	,	Mr	.	Rogers	.
"	不	,	先生	.	罗杰斯	.

“不，罗杰斯先生。”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[gɪv] [mæn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . "

Give	man	a	choice	and	he	will	refuse	.	"
给	男人	一个	选择	和	他	将要	拒绝	.	"

给男人选择，他会拒绝。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd] .

"	I	must	go	now	,	Captain	Kingsford	.
"	我	必须	去	现在	,	队长	金斯福德	.

“我必须走了，金斯福德上尉。”

[ɪts] [taɪm] [ai] [meɪd] [maɪ] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'pleismənt] . "

It's	time	I	made	my	rounds	of	the	emplacements	.	"
它是	时间	我	制成	我的	回合	的	这	阵地	.	"

该我巡视一下各个阵地了。

" [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðə(r)] .

"	I'll	join	you	,	Mr	.	Rogers	,	"	he	said	,	and	we	left	the	ship	together	.
"	患病的	加入	你	,	先生	.	罗杰斯	,	"	他	说	,	和	我们	左边	这	船	一起	.

“我和你一起走吧，罗杰斯先生，”他说，然后我们一起离开了船。

[ai]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] [ə'gen] .

I	never	entered	the	hatch	of	the	Algonquin	again	.
我	绝不	进入	这	孵化	的	这	阿尔冈昆	再次	.

我再也没有进入过阿尔冈昆号的舱门。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pə'rɪmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [pə'zɪʃnz] .

We	spent	the	entire	night	covering	the	perimeter	of	the	defense	positions	.
我们	花费	这	全部的	夜晚	覆盖	这	周长	的	这	防御	职位	.

我们整夜都在防守阵地周边。

[ðə; ði] [im'pleismənt] [wɜ:(r); wə(r)] [speɪst] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [maɪl] ['ɪntərvlz] , [i:tʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

The	emplacements	were	spaced	at	about	half	-	mile	intervals	,	each	covering	the
这	阵地	是	间隔	在	关于	一半	-	英里	间隔	,	每个	覆盖	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这些防御工事间隔约半英里设置，彼此相互覆盖。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mænd] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] .

and	each	manned	by	two	of	the	crew	.
和	每个	有人值守	经过	二	的	这	全体人员	.

每艘船由两名船员驾驶。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɑ:md] [i:tʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [beɪs] ['nju:kliə(r)] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'kɔɪləs]

We	had	armed	each	position	with	a	fixed	base	nuclear	rifle	of	recoilless
我们	有	武装	每个	位置	和	一个	固定的	根据	核	步枪	的	无后坐力

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

我们为每个阵地都配备了一挺固定式无后坐力核步枪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔ:l] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] .

as	well	as	small	arms	for	the	individual	men	.
作为	出色地	作为	小的	武器	为了	这	个人	男人	.

以及供单兵使用的小型武器。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pə:'veid, pə-] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] ,

The	night	was	pervaded	by	a	heavy	silence	,
这	夜晚	曾是	弥漫	经过	一个	重的	沉默	,

夜色沉寂，一片压抑。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'æktə(r)] .

broken	only	by	the	distant	humming	of	the	refinery	and	the	reactor	.
破碎的	仅有的	经过	这	遥远	哼唱	的	这	炼油厂	和	这	反应堆	.

只有远处炼油厂和反应堆的嗡嗡声打破了这宁静。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [im'pleismənt] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

The	men	at	the	emplacements	spoke	little	.
这	男人	在	这	阵地	辐	小的	.

阵地上的士兵们很少说话。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] ['dwindl] ,

The	spirit	of	the	hunt	,	as	I	have	said	,	had	dwindled	,
这	精神	的	这	打猎	,	作为	我	有	说	,	有	减少	,

正如我所说，狩猎的热情已经消退了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

but	there	was	a	feeling	about	this	night	that	hung	over	all	of	us	.
但	那里	曾是	一个	感觉	关于	这	夜晚	那	悬挂	超过	全部	的	我们	.

但那天晚上，一种莫名的感觉笼罩着我们所有人。

[ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [fɜ:st] [lait] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

Along	toward	first	light	we	were	heading	back	into	the	center	of	the	camp	,
沿着	朝向	第一的	光	我们	是	标题	后退	进入	这	中心	的	这	营	,

天刚蒙蒙亮，我们就朝着营地中心走去。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒn] [fʊt] .

having	completed	a	full	circuit	of	the	perimeter	on	foot	.
拥有	完全的	一个	满的	电路	的	这	周长	在	脚	.

步行绕场一周。

[ðə; ði] [suːts] [wiː; wi] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [ɪˈnʌf] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈhelmits] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	suits	we	wore	were	light	enough	,	despite	the	helmets	we	needed	for
这	西装	我们	穿着	是	光	足够的	,	尽管	这	头盔	我们	需要	为了

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

尽管我们需要佩戴通讯头盔，但我们穿的防护服仍然很轻便。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪts] .

but	there	was	still	the	feeling	of	restriction	,	even	without	the	face	plates	.
但	那里	曾是	仍然	这	感觉	的	限制	,	甚至	没有	这	脸	盘子	.

即使没有面罩，仍然会感到束缚。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] .

I	was	tired	.
我	曾是	疲劳的	.

我当时很累。

[aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɔːlməʊst] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [wɪˈðaʊt] [sliːp] .

I	had	gone	almost	twenty	hours	without	sleep	.
我	有	已消失	几乎	二十	小时	没有	睡觉	.

我将近二十个小时没睡觉了。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] , [ˈkɪŋzˌfɔːrd] [held] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] .

As	we	walked	,	Kingsford	held	a	hand	to	his	head	just	above	the	eye	patch	.
作为	我们	步行	,	金斯福德	握住	一个	手	到	他的	头	只是	多于	这	眼睛	修补	.

我们边走边说，金斯福德用手捂着眼罩上方的头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [wɒz; wəz] [red] .

He	had	a	headache	and	his	good	eye	was	red	.
他	有	一个	头痛	和	他的	好的	眼睛	曾是	红色的	.

他头疼，而且他那只没受伤的眼睛也红了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

He	stopped	a	moment	to	rub	the	eye	and	take	a	cigarette	from	a
他	停止	一个	片刻	到	擦	这	眼睛	和	拿	一个	卷烟	从	一个

[ˈpækɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːnɪk] .

packet	in	his	tunic	.
包	在	他的	束腰外衣	.

他停下来揉了揉眼睛，然后从束腰外衣里的一包香烟中拿出一支。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lait] [ðə; ði]

He	offered	me	one	and	struck	his	lighter	so	that	we	could	light	the
他	提供	我	一	和	击	他的	打火机	所以	那	我们	可以	光	这

[ˈsɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

他递给我一支烟，然后点燃打火机，我们一起点烟。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈveri] [stɪl] .

Suddenly	,	he	held	his	hand	very	still	.
突然	,	他	握住	他的	手	非常	仍然	.

突然，他的手一动不动地握住了。

" [lʊk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	,	Mr	.	Rogers	,	"	he	said	.
"	看	,	先生	.	罗杰斯	,	"	他	说	.

“听着，罗杰斯先生，”他说。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[ðə; ði] [fleɪm] .

The	flame	.
这	火焰	.

火焰。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['flɪkəz] .

How	it	flickers	.
如何	它	闪烁	.

它是如何闪烁的。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['muːvɪŋ] .

The	air	is	moving	.
这	空气	是	移动	.

空气在流动。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['muːvɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

The	air	is	moving	,	Mr	.	Rogers	.
这	空气	是	移动	,	先生	.	罗杰斯	.

罗杰斯先生，空气在流动。

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ʌp] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [bʌt; bət] [dɪˈtektɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	I	turned	my	head	up	automatically	,	but	detected	no	change	in	the	stillness	.
"	我	转向	我的	头	向上	自动地	,	但	检测到	不	改变	在	这	寂静	.

“我不由自主地抬起头，但感觉周围依然一片寂静。

['kɪŋzˌfɔːrd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][smaɪl] .

Kingsford	studied	the	flame	and	began	to	smile	.
金斯福德	研究	这	火焰	和	开始	到	微笑	.

金斯福德仔细观察着火焰，脸上露出了笑容。

[ðen] [maɪ] ['hedset] [keɪm] [əˈlaɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Then	my	headset	came	alive	with	a	voice	.
然后	我的	耳机	来了	活	和	一个	嗓音	.

然后我的耳机里响起了声音。

" ['kæptɪn] .

"	Captain	.
"	队长	.

“队长。

['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd] .

Captain	Kingsford	.
队长	金斯福德	.

金斯福德上尉。

[ðɪs] [ɪz] [pɪəs] .

This	is	Pierce	.
这	是	刺穿	.

这是皮尔斯。

[ɪts] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [briːz] [hɪə(r)] .

It's	blowing	up	a	breeze	here	.
它是	吹	向上	一个	微风	这里	.

这里刮着微风。

[ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][wɪnd][æz; əz][aɪ] [spiːk] .

It's	becoming	a	wind	as	I	speak	.
它是	成为	一个	风	作为	我	说话	.

我说话的时候，风越来越大了。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][nɒt][kwaɪt]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts]['ɔːlməʊst] [laɪt] [ɪˈnʌf] .

The	sun	has	not	quite	risen	,	but	it's	almost	light	enough	.
这	太阳	有	不是	相当	升起	,	但	它是	几乎	光	足够的	.

太阳还没完全升起，但天已经快亮了。

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] .

I	don't	see	anything	,	but	I	feel	the	wind	.
我	不	看	任何事物	,	但	我	感觉	这	风	.

我什么也看不见，但我能感觉到风。

[ɪts] [strɒŋgə(r)] [iːtʃ] ['sekənd] .

It's	stronger	each	second	.
它是	更强	每个	第二	.

它每秒都在增强。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	We	could	feel	it	now	.
"	我们	可以	感觉	它	现在	.

我们现在就能感受到。

['grædʒuəli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [strɒŋgə(r)] ,

Gradually	at	first	,	then	stronger	,
逐步地	在	第一的	,	然后	更强	,

起初较慢，然后逐渐增强。

[ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪrsɪz] [ɪm'pleɪsmənt] .

the	air	began	to	stir	and	move	in	the	direction	of	Pierce's	emplacement	.
这	空气	开始	到	搅拌	和	移动	在	这	方向	的	皮尔斯的	部署	.

空气开始翻腾，并朝着皮尔斯所在的位置移动。

['ʌðə(r)] [pə'zɪʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Other	positions	began	to	report	the	movement	in	the	air	.
其他	职位	开始	到	报告	这	移动	在	这	空气	.

其他位置也开始报告空中动静。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɒv; əv][æl'debərən] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [gləʊ]

Then	the	first	light	of	Aldebaran	broke	over	the	horizon	in	a	brilliant	red	glow
然后	这	第一的	光	的	毕宿五	打破	超过	这	地平线	在	一个	杰出的	红色的	辉光

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [pɪəs] [ə'gen] .

and	we	heard	Pierce	again	.
和	我们	听到	刺穿	再次	.

然后，毕宿五的第一缕光芒从地平线上升起，闪耀着耀眼的红色光芒，我们又听到了皮尔斯的声音。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	I	see	it	,	"	he	called	.
"	我	看	它	,	"	他	称为	.

“我看到了，”他说道。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	It's	like	a	ship	.
"	它是	喜欢	一个	船	.

“它就像一艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn] .

It	seems	bigger	than	the	Algonquin	.
它	似乎	大	比	这	阿尔冈昆	.

它看起来比阿尔冈昆酒店还要大。

['kæptɪn] , [ɪts] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɒt] [də'rektli][æt; ət][ˌjuː 'es] .

Captain	,	it's	moving	toward	us	,	but	not	directly	at	us	.
队长	,	它是	移动	朝向	我们	,	但	不是	直接地	在	我们	.

船长，它正朝我们移动，但不是直接朝我们冲过来。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] , [bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	make	the	distance	to	be	about	seven	miles	,	but	I	can't	be	sure	.
我	制作	这	距离	到	是	关于	七	英里	,	但	我	不能	是	当然	.

我估计距离大约是七英里，但我不能确定。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I don't know how big it is .
我 不 知道 如何 大的 它 是 .

我不知道它有多大。

[wʌts] [ɪts][saɪz] , ['kæptɪn] ? "
What's its size , Captain ? "
是什么 它是 尺寸 , 队长 ? "

船长，它有多大?

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
" Has it a long snout and sort of a funnel at the front ?
" 有 它 一个 长的 鼻子 和 种类 的 一个 漏斗 在 这 正面 ?

"它有长长的鼻子，前端像个漏斗吗？"

" ['kɪŋzˌfɔːrd] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Kingsford demanded .
" 金斯福德 要求 .

金斯福德要求道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ɪts] ['muːvɪŋ] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klaʊd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It's moving very fast and there's a cloud rising before it ,
它是 移动 非常 快速地 和 有 一个 云 上升 前 它 ,

它移动速度非常快，前面还有一团云正在升腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
and the cloud is disappearing into the funnel .
和 这 云 是 消失 进入 这 漏斗 .

云层正在消失在漏斗中。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I can hear it now .
我 能 听到 它 现在 .

我现在都能听到了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
It must be closer than I thought .
它 必须 是 更近 比 我 想法 .

肯定比我想象的要近。

[lɔːd] , [ɪts] [hjuːdʒ] .
Lord , it's huge .
主 , 它是 巨大的 .

我的天，它太大了。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [naʊ] .
The wind is much stronger now .
这 风 是 很多 更强 现在 .

现在风力大了很多。

[ɪts] ['getɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] . "
It's getting difficult to breathe . "
它是 获得 难的 到 呼吸 . "

我呼吸越来越困难了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [pɪəs] .
" And the eyes , Pierce .
" 和 这 眼睛 , 刺穿 .

"还有眼睛，皮尔斯。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [aɪz] ? "
Can **you** **see** **the** **eyes** **?** **"**
能 你 看 这 眼睛 ? "

你能看到眼睛吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [briːð] [tuː] [wel] [hɪə(r)] [naʊ] .
But **we** **can't** **breathe** **too** **well** **here** **now** **.**
但 我们 不能 呼吸 也 出色地 这里 现在 .

但我们现在在这里呼吸不太顺畅。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .
It's **coming** **closer** **.**
它是 未来 更近 .

它越来越近了。

['kləuzə(r)] .
Closer **.**
更近 .

更近了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **We** **could** **see** **it** **now** **.**
" 我们 可以 看 它 现在 .

"我们现在就能看到了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **moving** **in** **a** **direction** **generally** **toward** **the** **camp** **,** **but** **if** **it**
它 曾是 移动 在 一个 方向 一般来说 朝向 这 营 , 但 如果 它
[meɪn'teɪnd] [ɪts] [kɔːs] ,
maintained **its** **course** **,**
维持 它是 课程 ,

它大致朝着营地方向移动，但如果它继续保持这种方向，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['baɪpɑːs][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .
it **would** **bypass** **us** **by** **a** **good** **distance** **.**
它 会 旁路 我们 经过 一个 好的 距离 .

它会远远地绕过我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ] .
It **was** **huge** **.**
它 曾是 巨大的 .

它非常巨大。

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['kɪŋzˌfɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Much **greater** **than** **Kingsford** **had** **described** **,** **at** **least** **so** **it** **seemed** **.**
很多 更大的 比 金斯福德 有 描述 , 在 至少 所以 它 似乎 .

比金斯福德描述的要大得多，至少看起来是这样。

['slendə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gɜːθ] [nɪə(r)][ɪts][teɪl] .
Slender **at** **the** **front** **and** **tapering** **to** **a** **huge** **girth** **near** **its** **tail** **.**
苗条 在 这 正面 和 逐渐变细 到 一个 巨大的 周长 靠近 它是 尾巴 .

前部纤细，尾部逐渐变粗壮。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [pɑːθ] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bjuːgl] - [laɪk] [snaʊt] .
A **great** **billow** **of** **dust** **rose** **before** **its** **path** **,** **disappearing** **in** **the** **bugle** **-** **like** **snout** **.**
一个 伟大的 巨浪 的 灰尘 玫瑰 前 它是 小路 , 消失 在 这 号角 - 喜欢 鼻子 .

它所到之处扬起一大片尘土，消失在号角状的鼻子里。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [aɪ'd] ['evə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

The	wind	increased	far	beyond	any	I'd	ever	known	,	and	then	I	could	see	the
这	风	增加	远的	超过	任何	ID	曾经	已知	,	和	然后	我	可以	看	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

风势比我以往经历过的任何风力都要大得多，然后我看到了那些眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , " ['kɪŋzˌfɔːrd] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	see	,	Mr	.	Rogers	,	"	Kingsford	shouted	.
"	你	看	,	先生	.	罗杰斯	,	"	金斯福德	喊叫	.

"你看，罗杰斯先生，"金斯福德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [juː 'es] .

"	It	has	expected	us	.
"	它	有	预期的	我们	.

它早就预料到我们会这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊn] .

It	is	grown	.
它	是	生长	.

它已经长大了。

[sɪks] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

Six	times	its	size	,	Mr	.	Rogers	.
六	时代	它是	尺寸	,	先生	.	罗杰斯	.

罗杰斯先生，它的大小是原来的六倍。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	men	of	the	Essex	nurtured	it	well	.
这	男人	的	这	埃塞克斯	培育	它	出色地	.

埃塞克斯的男人们把它培育得很好。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ɔːl] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [nʌn]

"	The	men	at	all	positions	were	calling	over	the	communications	,	but	none
"	这	男人	在	全部	职位	是	呼叫	超过	这	通讯	,	但	没有任何

[hæd; həd] ['faɪəd] [ðeə(r)] ['wepənz] [jet] .

had	fired	their	weapons	yet	.
有	被解雇	他们的	武器	然而	.

"各个位置上的士兵都在通过通讯设备呼叫，但还没有人开火。"

" [kə'mens] ['faɪərɪŋ] , " ['kɪŋzˌfɔːrd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .

"	Commence	firing	,	"	Kingsford	shouted	his	order	.
"	开始	射击	,	"	金斯福德	喊叫	他的	命令	.

"开始射击！"金斯福德喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	turned	to	me	.
他	转向	到	我	.

他转向我。

" [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

"	There	,	Mr	.	Rogers	.
"	那里	,	先生	.	罗杰斯	.

"好了，罗杰斯先生。"

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ləˈvaɪəθən] .
There **is** **your** **Leviathan** **.**
那里 是 你的 利维坦 .

这就是你们的利维坦。

" [ai][kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] .
" **I** **could** **barely** **hear** **him** **for** **the** **wind** **.**
" 我 可以 仅仅 听到 他 为了 这 风 .

“风声太大，我几乎听不到他的声音。”

[ðen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn]
Then **I** **realized** **that** **it** **was** **only** **because** **we** **had** **the** **communications** **on**
然后 我 已实现 那 它 曾是 仅有的 因为 我们 有 这 通讯 在
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
that **I** **could** **hear** **him** **at** **all** **,**
那 我 可以 听到 他 在 全部 ,

后来我才意识到，正因为我们开着通讯设备，我才能听到他的声音。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
though **he** **was** **but** **two** **feet** **from** **me** **.**
尽管 他 曾是 但 二 脚 从 我 .

虽然他当时离我只有两英尺远。

" [stɒp][ðem; ðəm] , ['kæptɪn] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **Stop** **them** **,** **Captain** **,** **"** **I** **shouted** **.**
" 停止 他们 , 队长 , " 我 喊叫 .

“拦住他们，船长！”我喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ˌjuː 'es] . "
" **If** **we** **don't** **fire** **,** **it** **will** **pass** **us** **.** **"**
" 如果 我们 不 火 , 它 将要 经过 我们 . "

“如果我们不开火，它就会从我们身边掠过。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
" **No** **,** **Mr** **.** **Rogers** **.**
" 不 , 先生 . 罗杰斯 .

“不，罗杰斯先生。”

[hɪə(r)] [ðɪs] , [men] .
Hear **this** **,** **men** **.**
听到 这 , 男人 .

男人们，听好了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [fel] [ðə; ði] [biːst] [gets] [əˈnʌðə(r)] [ten] [pəˈsent] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] .
The **shot** **that** **fells** **the** **beast** **gets** **another** **ten** **percent** **of** **my** **share** **.**
这 射击 那 费尔斯 这 兽 获得 其他 十 百分比 的 我的 分享 .

射杀那头野兽的那一枪，我将获得我那份份额的百分之十。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
Now **,** **Mr** **.** **Rogers** **.**
现在 , 先生 . 罗杰斯 .

现在是罗杰斯先生。

[naʊ] [ai][get][maɪ] [aɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ,
Now **I** **get** **my** **eye** **back** **,** **and** **the** **men** **of** **the** **Essex** **,**
现在 我 得到 我的 眼睛 后退 , 和 这 男人 的 这 埃塞克斯 ,

现在我的眼睛恢复了，埃塞克斯的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ðɪs] [hel] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and **the** **right** **to** **bring** **the** **fruit** **of** **this** **Hell** **back** **to** **Earth** **.**
和 这 正确的 到 带来 这 水果 的 这 地狱 后退 到 地球 .

以及将这人间炼狱的果实带回人间的权利。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ɔ:l][mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Now	**is**	**the**	**moment**	**all**	**mankind**	**has**	**waited**	**for**	**.**
现在	是	这	片刻	全部	人类	有	等待	为了	.

现在正是全人类翘首以盼的时刻。

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[wɪl] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'i:] [ðæt] ?

Will	**you**	**deny**	**me**	**that**	**?**
将要	你	否定	我	那	?

你会否认这一点吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ?

Will	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Rogers**	**?**
将要	你	,	先生	.	罗杰斯	?

罗杰斯先生，您愿意吗?

" [aɪ]['kʊd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

"	**I**	**couldn't**	**answer**	**.**
"	我	不能	回答	.

我无法回答。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] ['wepən] [tu:; tə][beə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]

One	**of**	**the**	**emplacements**	**had**	**brought**	**its**	**weapon**	**to**	**bear**	**and**	**fired**	**at**
一	的	这	阵地	有	带来	它是	武器	到	熊	和	被解雇	在

[wɒt] [si:md] [pɔɪnt] [blæŋk][reɪndʒ] .

what	**seemed**	**point**	**blank**	**range**	**.**
什么	似乎	观点	空白的	范围	.

其中一个阵地已将武器对准目标，并似乎在近距离开火。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

The	**sound**	**was**	**deafening**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**wind**	**.**
这	声音	曾是	震耳欲聋	多于	这	吼	的	这	风	.

这声音盖过了呼啸的风声，震耳欲聋。

[aɪ][felt][ðə; ði][wɪnd][teə(r); tɪə][æt; ət][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen]

I	**felt**	**the**	**wind**	**tear**	**at**	**my**	**clothes**	**and**	**saw**	**the**	**blinding**	**flash**	**and**	**then**
我	毛毡	这	风	撕	在	我的	衣服	和	锯	这	失明	闪光	和	然后

[hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] .

heard	**the**	**sound**	**of**	**the**	**detonation**	**.**
听到	这	声音	的	这	爆炸	.

我感到风撕扯着我的衣服，看到了刺眼的闪光，然后听到了爆炸声。

['kɪŋzˌfɔ:rd] [stʊd] [fɜ:m] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] .

Kingsford	**stood**	**firm**	**through**	**all**	**this**	**.**
金斯福德	站立	公司	通过	全部	这	.

金斯福德始终立场坚定。

" [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Again**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	再次	,	"	他	喊叫	.

“再说一遍！”他喊道。

" [ə'gen] .
" **Again** .
" 再次 .

“再次。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['teərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" **Then** **he** **fell** **forward** **,** **the** **wind** **tearing** **at** **him** **.**
" 然后 他 跌倒 向前 , 这 风 撕裂 在 他 .

然后他向前倒下，狂风撕扯着他。

[ai] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [ðen] , [ðə; ði] [wɪnd] ['drægɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
I **fell** **to** **my** **knees** **then** **,** **the** **wind** **dragging** **at** **me** **,**
我 跌倒 到 我的 膝盖 然后 , 这 风 拖拽 在 我 ,

我随即跪倒在地，狂风呼啸着吹拂着我。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [maʊnd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
and **felt** **a** **mound** **at** **my** **side** **.**
和 毛毡 一个 冢 在 我的 边 .

我感觉身侧有个小土堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊn] .
It **was** **the** **base** **of** **a** **projection** **of** **stone** **.**
它 曾是 这 根据 的 一个 投影 的 石头 .

它是一块石质突出物的底部。

[ai] [ʌn'dɪd] [maɪ] [weɪst] [klɑːsp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riːtʃt]
I **undid** **my** **waist** **clasp** **and** **secured** **myself** **to** **the** **projection** **and** **reached**
我 撤销 我的 腰部 搭扣 和 安全 我 到 这 投影 和 达到
[aʊt] [tuː; tə] ['kɪŋzˌfɔːrd] .
out **to** **Kingsford** **.**
出去 到 金斯福德 .

我解开腰带，把自己固定在投影仪上，然后向金斯福德伸出手。

[ai] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk]
I **grasped** **his** **wrist** **and** **hung** **on** **as** **I** **saw** **the** **flame** **and** **smoke**
我 抓住 他的 手腕 和 悬挂 在 作为 我 锯 这 火焰 和 抽烟
[wɜːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]
whirled **away** **and** **sucked** **into** **the** **funnel** **of** **the** **monster** **as** **it** **turned**
旋转 离开 和 真烂 进入 这 漏斗 的 这 怪物 作为 它 转向
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
toward **the** **center** **of** **the** **camp** **.**
朝向 这 中心 的 这 营 .

我抓住他的手腕，紧紧地抓着，看着火焰和浓烟旋转着消失，被吸入怪物的漏斗中，怪物转向营地的中心。

['kɪŋzˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [ræg] , ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [maɪ] [hænd] .
Kingsford **was** **like** **a** **limp** **rag** **,** **dragging** **in** **the** **wind** **against** **my** **hand** **.**
金斯福德 曾是 喜欢 一个 跛行 抹布 , 拖拽 在 这 风 反对 我的 手 .

金斯福德就像一块软绵绵的破布，在风中拖拽着我的手。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [viə] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] .
The **animal** **had** **veered** **directly** **toward** **the** **camp** **site** **.**
这 动物 有 转向 直接地 朝向 这 营 地点 .

那只动物径直朝营地走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It **was** **over** **the** **ship** **.**
它 曾是 超过 这 船 .

它在船上。

[ˌaɪ 'tiː] [dwɔːf] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] , ['iːzəli] [ten] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] .
It **dwarfed** **the** **Algonquin** **,** **easily** **ten** **times** **its** **size** **.**
它 矮小的 这 阿尔冈昆 , 容易地 十 时代 它是 尺寸 .

它比阿尔冈昆人大得多，至少是后者的十倍。

[ai] [sɔː] ['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪts] ['fʌn(ə)l] [maʊθ] .

I	saw	solid	objects	floating	toward	its	funnel	mouth	.
我	锯	坚硬的	对象	漂浮的	朝向	它是	漏斗	嘴	.

我看到一些固体物体漂浮向它的漏斗口。

[ai][wɒz; wəz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ,

I	was	deafened	by	the	roar	of	the	wind	now	,
我	曾是	耳聋	经过	这	吼	的	这	风	现在	,

风的轰鸣声震聋了我的耳朵。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

but	I	saw	that	the	objects	were	men	and	equipment	.
但	我	锯	那	这	对象	是	男人	和	设备	.

但我看到那些物体是人和设备。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [skriːmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

I	thought	I	heard	screams	,	but	it	must	have	been	the	roaring	of	the	wind	.
我	想法	我	听到	尖叫	,	但	它	必须	有	到过	这	咆哮	的	这	风	.

我以为我听到了尖叫声，但那一定是呼啸的风声。

[ðen] [ai] [sɔː] [bəuθ][ɪts] [aɪz] , [hjuːdʒ] [jet] [blaɪnd] ,

Then	I	saw	both	its	eyes	,	huge	yet	blind	,
然后	我	锯	两个都	它是	眼睛	,	巨大的	然而	瞎的	,

然后我看到了它的双眼，又大又瞎。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

and	everything	about	me	rushing	toward	the	mouth	of	the	funnel	.
和	一切	关于	我	匆忙	朝向	这	嘴	的	这	漏斗	.

以及我冲向漏斗口的一切。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːt][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

Then	the	ship	began	to	come	apart	and	I	could	see	nothing	in	the	devastating	clouds	of	dust	and	smoke	that	surrounded	me	,
然后	这	船	开始	到	来	除	和	我	可以	看	没有什么	在	这	毁灭性的	云	的	灰尘	和	抽烟	那	包围	我	,

然后，船体开始解体，周围弥漫着毁灭性的尘埃和浓烟，我什么也看不见了。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] ['fliːɪŋ] [æt; ət] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [spiːd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['sentə(r)][ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'tɜːmɪn] .

a	solid	mass	fleeing	at	unbelievable	speed	toward	a	center	I	could	no	longer	determine	.
一个	坚硬的	大量的	逃离	在	难以置信	速度	朝向	一个	中心	我	可以	不	更长	决定	.

一团固体以惊人的速度向一个我无法确定的中心逃逸。

[wʌns] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hɒrə(r)] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][maɪ] ['bɒdi] .

Once	,	during	this	horror	,	I	felt	a	weight	lifted	from	the	strain	on	my	body	.
一次	,	期间	这	恐怖	,	我	毛毡	一个	重量	抬起	从	这	拉紧	在	我的	身体	.

在那场恐怖的噩梦中，我曾一度感到身体上的重担卸了下来。

[ai][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɪŋzˌfɔːrd] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [grɑːsp] .

I	did	not	realize	at	once	that	it	was	Kingsford	being	torn	away	from	my	grasp	.
我	做过	不是	意识到	在	一次	那	它	曾是	金斯福德	存在	撕裂	离开	从	我的	抓牢	.

我当时并没有立刻意识到，从我手中被夺走的是金斯福德。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] .

After	that	,	I	gave	myself	up	to	what	might	be	.
后	那	,	我	给予	我	向上	到	什么	可能	是	.

之后，我便顺其自然，接受了未来可能发生的一切。

[ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [briːð] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fiːl] , [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm]

I	could	no	longer	breathe	,	no	longer	see	,	no	longer	feel	,	but	by	some
我	可以	不	更长	呼吸	,	不	更长	看	,	不	更长	感觉	,	但	经过	一些

['mɒnstrəs] ['mɪrək(ə)l] ,

monstrous	miracle	,
滔天	奇迹	,

我无法呼吸，无法视物，无法感知，但奇迹般地，

[ðə; ði] [stəʊn] [prə'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [held] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn]

the	stone	projection	to	which	I	was	clasped	held	securely	and	only	in
这	石头	投影	到	哪个	我	曾是	紧握	握住	安全地	和	仅有的	在

['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [ai] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [saʊnd]

semi	-	consciousness	was	I	aware	of	the	gradual	diminution	of	all	sound
半	-	意识	曾是	我	意识到的	的	这	逐渐地	减少	的	全部	声音

[ænd; ənd] [wɪnd] ,

and	wind	,
和	风	,

我紧紧抓住一块石质凸起物，半梦半醒间才感觉到周围的声音和风声逐渐消失。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

and	a	slow	returning	to	silence	of	this	vast	hell	of	a	planet	.
和	一个	慢的	返回	到	沉默	的	这	广阔的	地狱	的	一个	行星	.

而这颗浩瀚无垠、如同地狱般的星球，也慢慢地恢复了寂静。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

Some	time	later	,
一些	时间	之后	,

过了一段时间，

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [fʊl]

I	opened	my	eyes	to	the	magnificent	glare	of	early	morning	sunlight	in	full
我	打开	我的	眼睛	到	这	壮丽	强光	的	早期的	早晨	阳光	在	满的

['splendə(r)] .

splendor	.
辉煌	.

我睁开双眼，映入眼帘的是清晨灿烂的阳光，美不胜收。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

Nothing	about	me	had	remained	.
没有什么	关于	我	有	剩余	.

我的一切都已荡然无存。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [im'pleismənt] , [ðə; ði] [kən'veɪəz] , [rɪ'faɪnəri] [ɔː(r)] [rɪ'æktə(r)] ,

Of	the	men	,	the	emplacements	,	the	conveyors	,	refinery	or	reactor	,
的	这	男人	,	这	阵地	,	这	传送带	,	炼油厂	或者	反应堆	,

这些人，这些阵地，这些传送带，这些炼油厂或反应堆，

[ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] [hɜː'self] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

indeed	of	the	Algonquin	herself	I	saw	nothing	more	.
的确	的	这	阿尔冈昆	她自己	我	锯	没有什么	更多的	.

至于阿尔冈昆人本人，我再也没有见过她。

['əʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Only	a	plain	.
仅有的	一个	清楚的	.

只有一片平原。

[ə; eɪ][vɑːst] , ['ærɪd][pleɪn] , [weə(r)][wʌns][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɔːti] [sʌm; səm][men][ænd; ənd][maɪ'self] ,

A	vast	,	arid	plain	,	where	once	there	had	been	forty	some	men	and	myself	,
一个	广阔的	,	干旱	清楚的	,	在哪里	一次	那里	有	到过	四十	一些	男人	和	我	,

一片广袤无垠的干旱平原，曾经有四十多个男人和我生活在这里。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['mɪrəd] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [tek'nɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sembləns]

a	ship	that	mirrored	the	pinnacle	of	human	technology	,	and	the	semblance
一个	船	那	镜像	这	巅峰	的	人类	技术	,	和	这	外表

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] , ['ærəb(ə)l][lænd] .

of	a	habitable	,	arable	land	.
的	一个	适宜居住	,	可耕地	土地	.

一艘象征着人类科技巅峰的飞船，以及一片类似适宜居住和耕种的土地。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə][stænd] .

I	remember	now	that	I	forced	myself	to	stand	.
我	记住	现在	那	我	强制	我	到	站立	.

我现在才想起来，当时我是强迫自己站起来的。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['aʊəz] ,

I	remember	that	I	walked	for	endless	hours	,
我	记住	那	我	步行	为了	无尽的	小时	,

我记得我走了好几个小时，

['sɜːtʃɪŋ] [bʌt; bət][nɒt]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

searching	but	not	finding	the	least	sign	of	a	crew	,	a	ship	,
搜索	但	不是	寻找	这	至少	符号	的	一个	全体人员	,	一个	船	,

搜寻了很久，但连船员和船只的踪迹都没找到。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ['fɪlɪp] ['rɒdʒəz] .

a	life	in	which	I	was	Executive	Officer	Philip	Rogers	.
一个	生活	在	哪个	我	曾是	管理人员	官	菲利普	罗杰斯	.

我的一生，我担任执行官菲利普·罗杰斯。

[ai][rɪ'membə(r)][ai] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ai] [wɔːkt] , [ðə; ði] [wɜːd]

I	remember	I	spoke	one	word	over	and	over	again	as	I	walked	,	the	word
我	记住	我	辐	一	单词	超过	和	超过	再次	作为	我	步行	,	这	单词

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

我记得我边走边反复念叨一个词，那就是虚荣。

[ænd; ənd][ai][kraɪd][ə'laʊd][tuː; tə][maɪ'self][ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [spiːk]

and	I	cried	aloud	to	myself	until	I	could	think	and	walk	and	speak
和	我	哭	大声	到	我	直到	我	可以	思考	和	走	和	说话

[ænd; ənd][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] .

and	cry	no	more	.
和	哭	不	更多的	.

我放声痛哭，直到我再也思考、行走、说话和哭泣都无法继续为止。

[ðen] [ai] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʌg] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

Then	I	fell	to	the	ground	and	dug	my	way	into	a	sleep	of	unconsciousness
然后	我	跌倒	到	这	地面	和	挖	我的	方式	进入	一个	睡觉	的	无意识

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .

for	I	don't	know	how	long	.
为了	我	不	知道	如何	长的	.

然后我倒在地上，陷入了昏睡，不知道过了多久。

[wen] [ai] ['weikən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,
When **I** **wakened** **,** **it** **was** **night** **,**
什么时候 我 醒来 , 它 曾是 夜晚 ,

我醒来时，已是夜晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [laɪt] [ɒv; əv] [tuː] [muːnz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
a **night** **this** **time** **with** **the** **cool** **light** **of** **two** **moons** **casting** **a** **double** **shadow** **of**
一个 夜晚 这 时间 和 这 凉爽的 光 的 二 月亮 铸件 一个 双倍的 阴影 的
[maɪ][hænd][æz; əz][ai] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
my **hand** **as** **I** **raised** **it** **for** **something** **that** **my** **eyes** **could** **see** **.**
我的 手 作为 我 提高 它 为了 某物 那 我的 眼睛 可以 看 .

这是一个夜晚，两轮明月的冷光投射出我手的双重影子，我举起手去寻找我眼睛能看到的东西。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'gen] .
I **stood** **and** **walked** **again** **.**
我 站立 和 步行 再次 .

我站起来，又走了几步。

[ai] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [griːnz]
I **walked** **until** **the** **night** **began** **to** **fade** **and** **I** **was** **in** **a** **land** **of** **greens**
我 步行 直到 这 夜晚 开始 到 褪色 和 我 曾是 在 一个 土地 的 青菜
[ænd; ənd] [wɔːm] ['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] .
and **warm** **forest** **shadows** **.**
和 温暖的 森林 阴影 .

我一路走着，直到夜色渐渐消退，我置身于一片绿意盎然、温暖的森林阴影之中。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
I **have** **grown** **to** **recognize** **every** **sign** **of** **the** **animals** **.**
我 有 生长 到 认出 每一个 符号 的 这 动物 .

我已经能认出这些动物的每一个特征。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] ['dezət] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .
When **they** **come** **,** **a** **desert** **remains** **in** **their** **path** **.**
什么时候 他们 来 , 一个 沙漠 遗迹 在 他们的 小路 .

当他们到来时，前方仍是一片沙漠。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ə'nʌðə(r)][əʊ'eɪsɪs] .
I **must** **find** **another** **oasis** **.**
我 必须 寻找 其他 绿洲 .

我必须找到另一处绿洲。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [grəʊ] ['ræpɪdli][hɪə(r)] .
But **things** **grow** **rapidly** **here** **.**
但 事物 生长 快速 这里 .

但这里的东西发展得很快。

[ə; eɪ] ['dezət] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɪn][nɒt] [tuː] ['meni] [wiːks] ,
A **desert** **is** **replaced** **by** **a** **pasture** **for** **their** **grazing** **in** **not** **too** **many** **weeks** **,**
一个 沙漠 是 替换 经过 一个 牧场 为了 他们的 放牧 在 不是 也 许多 周 ,

短短几周内，沙漠就变成了供它们放牧的牧场。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] .
or **it** **may** **be** **months** **.**
或者 它 可能 是 几个月 .

或者可能需要几个月的时间。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] .
I **no** **longer** **count** **.**
我 不 更长 数数 .

我不再算数了。

['kɪŋzˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðv; əv] [kɔːs] .

Kingsford	**was**	**wrong**	**,**	**of**	**course**	**.**
金斯福德	曾是	错误的	,	的	课程	.

当然，金斯福德错了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ðv; əv]['iːv(ə)l] .

This	**was**	**not**	**his**	**personification**	**of**	**evil**	**.**
这	曾是	不是	他的	拟人化	的	邪恶的	.

这并非他所代表的邪恶化身。

[nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɒnstə(r)] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Nor	**had**	**his**	**monster**	**grown**	**in**	**his**	**absence**	**.**
也不	有	他的	怪物	生长	在	他的	缺席	.

他不在的这段时间，他的怪物也没有长大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] ['spiːʃiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

They	**are**	**the**	**sole**	**specie**	**of**	**this**	**place**	**.**
他们	是	这	唯一	物种	的	这	地方	.

它们是这里唯一的物种。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

After	**a**	**time**	**you**	**grow**	**to**	**recognize**	**the**	**difference**	**,**
后	一个	时间	你	生长	到	认出	这	不同之处	,

一段时间后，你就会逐渐认识到其中的区别。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

and	**I**	**have**	**never**	**seen**	**two**	**the**	**same**	**size**	**,**	**or**	**looking**	**exactly**	**alike**	**.**
和	我	有	绝不	已见	二	这	相同的	尺寸	,	或者	寻找	确切地	同样	.

我从未见过两个大小相同或长得一模一样的。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][haɪd][æz; əz][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

I	**learned**	**to**	**hide**	**as**	**I**	**have**	**learned**	**to**	**live**	**on**	**this**	**planet**	**.**
我	学习	到	隐藏	作为	我	有	学习	到	居住	在	这	行星	.

我学会了躲藏，就像我学会了在这个星球上生存一样。

[ai][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪf] .

I	**live**	**,**	**but**	**I**	**wonder**	**whether**	**it**	**can**	**be**	**called**	**a**	**life**	**.**
我	居住	,	但	我	想知道	无论	它	能	是	称为	一个	生活	.

我活着，但我怀疑这是否能称之为生活。

[ai] [raɪt] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ə'laʊd] .

I	**write**	**about**	**what**	**happened**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**it**	**to**	**myself**	**aloud**	**.**
我	写	关于	什么	发生	,	和	我	告诉	它	到	我	大声	.

我把发生的事情写下来，然后大声地对自己讲述。

[bʌt; bət][ai][prɪ'peə(r)][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,

But	**I**	**prepare**	**no**	**warning**	**for**	**others**	**,**
但	我	准备	不	警告	为了	其他的	,

但我不会提前发出警告。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)z] [wɪl] ['evə(r)]

for	**my**	**every**	**waking**	**hour**	**is**	**devoted**	**to**	**the**	**hope**	**that**	**no**	**others**	**will**	**ever**
为了	我的	每一个	醒来	小时	是	奉献	到	这	希望	那	不	其他的	将要	曾经

[kʌm] .

come	**.**
来	.

我醒着的每一刻都寄托着这样的希望：不要再有其他人来了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

This	**is**	**a**	**planet**	**which**	**was**	**never**	**meant**	**for**	**man**	**to**	**discover**	**.**
这	是	一个	行星	哪个	曾是	绝不	意思是	为了	男人	到	发现	.

这是一颗原本不属于人类的星球。

[ɒv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] ['kɪŋzˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [raɪt] .

Of	**that**	**,**	**Captain**	**Kingsford**	**was**	**indisputably**	**right**	**.**
的	那	,	队长	金斯福德	曾是	无可争议地	正确的	.

这一点，金斯福德上尉无疑是正确的。

([hɪə(r)] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

(	**Here**	**,**	**the**	**telling**	**of**	**the**	**tale**	**was**	**interrupted**	**.**
(	这里	,	这	讲述	的	这	故事	曾是	中断	.

（故事讲到这里就被打断了。）

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

The	**time**	**of**	**hiding**	**had**	**come**	**again**	**.**
这	时间	的	隐藏	有	来	再次	.

躲藏的时代再次来临。

['fɪlɪp] ['rɒdʒəz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [baʊnd]

Philip	**Rogers**	**retired**	**to**	**the**	**place**	**he**	**had**	**chosen**	**in**	**this**	**forest**	**and**	**bound**
菲利普	罗杰斯	退休	到	这	地方	他	有	选定	在	这	森林	和	边界

[ðə; ði] [klɑːsps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]

the	**clasps**	**he**	**had**	**fashioned**	**and**	**listened**	**for**	**the**	**wind**	**to**	**rise**	**and**
这	扣环	他	有	造型	和	听着	为了	这	风	到	上升	和

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [gruː] [laʊdə] ,

the	**sounds**	**that**	**grew**	**louder**	**,**
这	声音	那	生长	更大声	,

菲利普·罗杰斯退到他在森林里选定的地方，系好他制作的扣环，静静地听着风声渐大，各种声音也越来越响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðɪs] [taɪm] .

and	**he**	**thought**	**,**	**"**	**This**	**time**	**.**
和	他	想法	,	"	这	时间	.

他心想："这次。"

[pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] .

Perhaps	**this**	**time**	**.**
也许	这	时间	.

或许这次可以了。

[jes] , [pə'hæps] [ðɪs] [taɪm] . ")

Yes	**,**	**perhaps**	**this**	**time**	**.**	**"**	**)**
是的	,	也许	这	时间	.	"	)

"是的，或许这次可以。"

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神